

A Unified Bibliography on Christian Arabic (2000-2012) (September 2012)

Alexander Treiger
Dalhousie University

This bibliography incorporates and complements the one posted on the website www.christianarabic.org [which is no longer up to date]. Special thanks to John C. Lamoreaux and other NASCAS members who have contributed entries over time!

*** **Please send corrections and additions to atreiger@dal.ca.** ***

Some Useful Links

Antioch Centre: <http://www.antiochcentre.net/>

Centre de Documentation et de Recherches Arabes Chrétiennes: <http://www.cedrac.usj.edu.lb/>

Centre de Recherche et de Publications de l'Orient Chrétien: <http://cerpoc.blogs.usj.edu.lb/>

Christians in the Middle East: An international academic community researching Christians in the Middle East: <http://www.cme.stir.ac.uk/>

Gruppo di Ricerca Arabo-Cristiana: <http://www.grac.it/bayt/>

Hugoye-list: <http://groups.yahoo.com/group/hugoye-list/>

Manuscripts of the Arabic versions of St Gregory of Nazianzus: http://pot-pourri.fltr.ucl.ac.be/manuscripts/nazianze_arabe/default.cfm

Mingana Collection, Christian Arabic manuscripts:
http://vmr.bham.ac.uk/Collections/Mingana/part/Christian_Arabic/

St. Shenouda the Archimandrite Coptic Society: <http://www.stshenouda.com/index.htm>

Journals

ARAM [table of contents only: <http://www.aramsociety.org/periodicalcontents.htm>]

Collectanea Christiana Orientalia [online:
<http://www.uco.es/investiga/grupos/hum380/collectanea/node/4>]

Chronos [online: <http://www.balamand.edu.lb/english/PR.asp?id=1971&fid=341>]

Journal of Semitic Studies [online: <http://jss.oxfordjournals.org/content/by/year>]

Melto [online: <http://documents.irevues.inist.fr/handle/2042/34760>]

Oriens Christianus [table of contents only: <http://www.oriens-christianus.de/frame.html>]

Parole de l'Orient [online: <http://documents.irevues.inist.fr/handle/2042/34760>]

Christian Arabic Texts Online

Agapius of Manbij, Universal History (English version by Roger Pearse of Vasiliev's French translation):

http://www.tertullian.org/fathers/agapius_history_01_part1.htm

http://www.tertullian.org/fathers/agapius_history_02_part2.htm

Arabic epitome of the Recognitions of Clement (tr. Margaret Dunlop Gibson):

http://www.tertullian.org/fathers/sinai_02_clement_recognitions_sinai.htm

Arabic and Garshuni versions of the legend of Hilaria (tr. A.J. Wensinck):

http://www.tertullian.org/fathers/hilaria_05_longarabic.htm

http://www.tertullian.org/fathers/hilaria_06_shortarabic.htm

http://www.tertullian.org/fathers/hilaria_08_shortkarshuni.htm

http://www.tertullian.org/fathers/hilaria_09_longkarshuni.htm

Severus ibn al-Muqaffa', History of the Patriarchs of the Coptic Church of Alexandria (tr. B. Evetts):

http://www.tertullian.org/fathers/severus_hermopolis_hist_alex_patr_01_part1.htm

http://www.tertullian.org/fathers/severus_hermopolis_hist_alex_patr_02_part2.htm

http://www.tertullian.org/fathers/severus_hermopolis_hist_alex_patr_03_part3.htm

http://www.tertullian.org/fathers/severus_hermopolis_hist_alex_patr_04_part4.htm

Yuhanna ibn Saba', Precious Pearl (extract):

http://www.tertullian.org/fathers/john_ibn_saba_precious_pearl.htm

Severus ibn al-Muqaffa', unpublished fragment of the Book of the Councils (tr. Y. Youssef) [includes the Arabic text]:

http://www.tertullian.org/fathers/severus_hermopolis_book_of_councils_cairo.htm --

Pagan prophecies about Christ, from an unpublished Karshuni fragment (tr. A. Treiger) [includes the Karshuni text, transliterated into Arabic letters] (note: this Karshuni fragment has a fuller version of the text of Pagan prophecies than the one preserved in the commentary on the Creed by Abu al-Majdalus):

http://www.tertullian.org/fathers/ms_mingana_syr_481_extract.htm

Abu al-Majdalūs's Commentary on the Creed (tr. Samuel Noble) [includes the Arabic text]:

http://www.tertullian.org/fathers/al-majdalus_01_translation.htm

An unpublished Karshuni fragment with citations of the Book al-Iṣṭāmāsīs [Hermes' Kitab al-Istamatis?] (tr. M.R. Zammit):

http://www.tertullian.org/fathers/ms_mingana_142_extract.htm

Gerasimos, Kitāb al-Kāfī fī al-Ma'nā al-shāfī (extract on Pagan prophecies about Christ) [includes the Arabic text]:

http://www.tertullian.org/fathers/gerasimus_excerpt.htm

Apocalypse of Samuel of Qalamun (English version by Roger Pearse of J. Ziadeh's French translation):

http://www.tertullian.org/fathers/apocalypse_of_samuel_of_kalamoun_02_trans.htm

Abu I-Barakat, Catalogue (tr. A. McCollum):

http://www.tertullian.org/fathers/abu_1_barakat_catalogue.htm

Twenty Christian Arabic theological and philosophical treatises edited by Paul Sbath (selection):

http://www.tertullian.org/fathers/sbath_15_yahya_ibn_adi_01.htm (tr. S. Noble)

http://www.tertullian.org/fathers/sbath_16_yahya_ibn_adi_02.htm (tr. S. Noble)

http://www.tertullian.org/fathers/sbath_17_yahya_ibn_adi_03.htm (tr. S. Noble)

http://www.tertullian.org/fathers/sbath_18_Abu_al-Khayr_ibn_al-Tayyib.htm (tr. S. Noble)

http://www.tertullian.org/fathers/sbath_19_Abu_al-Faraj_Abdallah_ibn_al-Tayyib.htm (tr. S. Noble)

http://www.tertullian.org/fathers/sbath_20.1_Hunain_ibn_Ishaq.htm (tr. S. Davis)

Bibliography

- ‘Aṭāllah, Athanasius. *Yawmiyyāt muṭrān Ḥimṣ li-l-rūm al-urthūdhuks Athanāsiyūs ‘Aṭāllah (1888-1891)*. Beirut: Dār al-nahār li-l-nashr, 2006.
- Abd el-Šaheed, Samiha. “Copyists and Sponsors of Manuscripts in the Coptic Church (XIIIe–XVIIIe Century).” Pages 1-13 in N. Bosson and A. Boud’hors, eds. *Actes du huitième congrès international d’études coptes, Paris, 28 juin – 3 juillet 2004*. Volume 1. Orientalia Lovaniensia Analecta 163. Leuven: Peeters, 2007.
- Abd el-Šaheed, Samiha. “Tensions between Gnosticism and Early Egyptian Christianity Reflected in Christian Copto-Arabic Manuscripts”. Pages 211-214 in Søren Giversen, Tage Petersen, and Jørgen Podemann Sørensen, eds. *The Nag Hammadi Texts in the History of Religions*. Copenhagen, 2002.
- Abd el-Shaheed, Samiha. “Copyists and the Copying of Manuscripts in the Coptic Church (13th–18th Century)”. *Bulletin de la Société d’archéologie copte* 44 (2005): 81-84.
- ‘Abduh, S. *Dawr al-Masīhiyyīn fī al-ḥadāra al-‘Arabiyya-al-Islāmiyya*. Damascus, 2005.
- Abele, S., *Der politisch-gesellschaftliche Einfluss der nestorianischen Ärzte am Hofe der Abbasidenkalifen von al-Mansur bis al-Mutawakkil*. Hamburg, 2008.
- Abou Mrad, N. “The Witness of the Church in a Pluralistic World: Theological Renaissance in the Church of Antioch”. Pages 246-260 in M.B. Cunningham and E. Theokritoff, eds. *The Cambridge Companion to Orthodox Christian Theology*. Cambridge: Cambridge University Press, 2008.
- Abraş [Abrass], Mīshāl. “Les manuscrits du Couvent Saint-Michel (Zouk Mikael) de l’ordre des sœurs basiliennes alépiques”. *Parole de l’Orient* 34 (2009): 481-499 [French] and 501-538 [Arabic] [full text: http://documents.irevues.inist.fr/bitstream/handle/2042/35490/po_2009_481.pdf; http://documents.irevues.inist.fr/bitstream/handle/2042/35491/po_2009_501.pdf]
- Abraş, Mīshāl, and Makāriyūs Jabbūr, eds. *al-Sinaksār al-Anṭākī li-l-baṭriyark Makāriyūs al-thālith ibn al-Za‘īm (1647-1672)*. Jounieh: al-Maktaba al-Būlusiyya, 2010.
- Abras, Mīshāl, and Makāriyūs Jabbūr. “al-Sinaksār al-anṭākī li-l-baṭriyark Makāriyūs al-thālith ibn al-Za‘īm (1647-1672).” *al-Masarra* 92 (2006): 64-89, 262-278.
- Abraş, Mīshāl. “Le saint de Dieu’ ou livre de l’Office des Anonymes” [in Arabic]. *Parole de l’Orient* 30 (2005): 363-380. [also re mss of Ordre Basilien Alépin]
- Abumalham, Montserrat, ed. *Literatura árabe cristiana*. (’Ilu. Revista de Ciencias de las Religiones, Anejo IV), Madrid: Servicio de Publicaciones de la Universidad Complutense, 2001 [introduction: <http://revistas.ucm.es/index.php/ILUR/article/view/ILUR0101240007A/26555>].

Abu-Munshar, M. Y. "Fāṭimids, Crusaders and the Fall of Islamic Jerusalem: Foes or Allies?" *Al-Masāq* 22 (2010): 45-56.

Accad, Martin. "The Gospels in the Muslim and Christian Exegetical Discourse from the Eighth to the Fourteenth Century: A Thematic and Chronological Study of Muslim and Christian (Syriac and Arabic) Sources of the Crucial Period in the History of the Development of Arab Christianity". PhD dissertation, Oxford University, 2001.

Accad, Martin. "The Gospels in the Muslim Discourse of the Ninth to the Fourteenth Centuries: An Exegetical Inventorial Table." *Islam and Christian-Muslim Relations* 14 (2003): 67-91, 205-220, 337-352, 459-479.

Accad, Martin. "The Ultimate Proof-Text: The Interpretation of John 20.17 in Muslim-Christian Dialogue (Second/Eighth–Eighth/Fourteenth Centuries)", Pages 199-214 in David Thomas, ed. *Christians at the Heart of Islamic Rule: Church Life and Scholarship in 'Abbasid Iraq. The History of Christian-Muslim Relations* 1. Leiden / Boston: Brill, 2003

Adang, Camilla, and Sabine Schmidtke, eds. *Contacts and Controversies between Muslims, Jews and Christians in the Ottoman Empire and Pre-Modern Iran*. Würzburg: Ergon, 2010 [[table of contents](#)]

Aigle, D. "Bar Hebraeus et son public à travers ses chroniques en syriaque et en arabe." *Le Muséon* 118: 1-2 (2005): 87-108.

Aillet, C. "Les Mozarabes: christianisme et arabisation en Al-Andalus (IXè-XIIè)". Thèse sous la direction de G. Martinez-Gros, 2005

Aillet, C. et al., eds. *¿Existe una identidad mozárabe?: Historia, lengua y cultura de los cristianos de al-Andalus (siglos IX-XII)*. Madrid, 2008.

Albarrán Martínez, María Jesús, "Women Reading Books in Egyptian Monastic Circles". Pages 199-*** in Monferrer-Sala, Juan Pedro, Herman G.B. Teule, and Sofía Torallas Tovar, eds. *Eastern Christians and their Written Heritage Manuscripts, Scribes and Context*. Leuven: Peeters, 2012

Almbladh, Karin. "The 'Basmala' in Medieval Letters in Arabic Written by Jews and Christians". *Orientalia Suecana* 59 (2010): 45-60.

-Anbā Ṣamū'īl, and B. Jūrjī. *Dalīl al-kanā'is wa-al-adyira al-qadīma fī Miṣr*. Cairo, 2002.

Angelous El-Naqlouny, "Indexing of Manuscripts for the Churches of Naqada and Qus", G. Gabra, H. N. Takla (eds.), *Christianity and Monasticism in Upper Egypt. Vol. 2 Nag Hammadi-Esna*, Cairo: AUC 2010, 105-119

Angold, M., ed. *The Cambridge History of Christianity. Volume 5: Eastern Christianity*. Cambridge, 2006.

Antūniyūs al-Antūnī, *Waṭaniyyat al-kanīsa al-qibṭiyya wa tārīkhuhā al-mu‘āṣir*. Second edition. 4 volumes. Cairo: Sharikat al-Ṭibā‘a al-miṣriyya, 2004.

Aouad, M. and H. Fadlallah. “Philosophes chrétiens de langue arabe aux XVIIe-XVIIIe siècles en Syrie et au Liban”. *Parole de l’Orient* 34 (2009): 443-468 [full text: http://documents.irevues.inist.fr/bitstream/handle/2042/35488/po_2009_443.pdf]

Aouad, M., Ph. Roisse, E. Ganagé, and H. Fadlallah, “Les manuscrits de philosophie en langue arabe conservés dans les bibliothèques du Liban—Protocle—Catalogue raisonné des manuscrits de philosophie en langue arabe de la Bibliothèque Saint-Paul de Harissa (première partie)”. *Mélanges de l’Université Saint-Joseph* 61 (2008): 189-341

Aoun, M. “Aspects de la simonie en Égypte (VIIe-XIIe s.)”. *Revue des sciences religieuses* 76 (2002): 185-200.

Arbache, S., and Ph. Roisse. “Versions anciennes de Syrie-Palestine et d’al-Andalus.” *Mélanges de science religieuse* 62 (2005): 65-78. [on diversity of early Arabic versions of Mk 1.1-11]

Armanios, Febe Y. “Coptic Christians in Ottoman Egypt: Religious Worldview and Communal Beliefs”. PhD Dissertation. The Ohio State University, 2003.

Armanios, Febe, and Boğaç Ergene. “A Christian Martyr under Mamluk Justice: The Trials of Salib (d. 1512) according to Muslim and Coptic Sources.” *Muslim World* 96 (2006): 115–144.

Armanios, Febe. “‘The Virtuous Woman’: Images of Gender in Modern Coptic Society,” *Middle Eastern Studies* 38.1 (2002), 110–30.

Armanios, Febe. “Patriarchs, Archons, and the Eighteenth-Century Resurgence of the Coptic Community.” Pages 61–74 in William Lyster, ed. *The Cave Church of Paul the Hermit at the Monastery of St. Paul, Egypt*. New Haven: Yale University Press / American Research Center in Egypt, 2008.

Armanios, Febe. “Women, Gender and Sectarianism/Confessionalism: Egypt.” Pages 720-721 in Suad Joseph et al., eds. *Encyclopedia of Women and Islamic Cultures. Volume II: Family, Law and Politics*. Leiden: Brill, 2005.

Armanios, Febe. *Coptic Christianity in Ottoman Egypt*. Oxford, 2011

Arzhanov, Y. “K istorii khristianstva i iudaizma v doislamskoj Aravii” [On the History of Christianity and Judaism in Pre-Islamic Arabia]. *Simvol* 55 (2009): 287-307.

Arzhanov, Y. “K istorii khristianstva v doislamskoj Aravii: Poslanie Simeona Betarshamskogo o gonenijakh na khristian” [On the History of Christianity in Pre-Islamic Arabic: Simeon of Bet Arsham’s Epistle on the Persecutions of Christians]. *Bogoslovskij vestnik MDAiS* 8-9 (2008-2009): 155-221

Atiya, L. *An Index to the History of the Patriarchs of the Coptic Church*. Salt Lake City: University of Utah Press, 2010

Awad, N. "Where is the Gospel, What Happened to Culture? The Reformed Church in Syria and Lebanon". *Journal of Reformed Theology* 3.3 (2008): 288-306

Awwad, George, *Arabic Sources for Syriac Studies*. Gorgias Reference Classics 5. Piscataway, NJ: Gorgias Press, 2009

Ayalon, Y. "Richelieu in Arabic: The Catholic Printed Message to the Orient in the Seventeenth Century." *Islam and Christian-Muslim Relations* 19 (2008): 151-165. [examination of the Arabic version of Richelieu's *Instruction du Chrétien*, its printing and its dissemination, with exploration of delay in adoption of printing in the Middle East]

Aydın, F. "Harran Piskoposu Teodore Ebû Kurra ve İslam Anlayışı." Pages 215-226 in A. Bakkar, ed. *Harran Okulu Sempozyumu 28-30 Nisan 2006*. Şanlıurfa, 2006. [overview of Abu Qurra's life; full text:

http://ilahiyat.harran.edu.tr/e_yayinlar/Harran_Okulu_Sempozyumu/harranokulusempozyumu2006_cII.pdf]

Ayuch, Daniel. "The Sense of Possessing the Land in the Hebrew Bible and Its Perception in Modern Arabic Translations". *Parole de l'Orient* 37 (2012): 35-45

Badr, Ḥabīb, et al. *Christianity: A History in the Middle East*. Beirut, 2005

Badr, Ḥabīb, et al. *Majlis kanā'is al-sharq al-awsaṭ*. Beirut, 2005.

Badr, Ḥabīb, et al., eds. *al-Masīhiyya 'ibr tārīkhihā fī al-mashriq*. Beirut, 2001.

Bahkou, Abjar. "Kitāb al-Kāfī fī al-ma'nā al-šāfī, The Complete Book of the Proper Meaning: The Christian Apology of Gerasimus". *Parole de l'Orient* 34 (2009): 309-343 [full text: http://documents.irevues.inist.fr/bitstream/handle/2042/35483/po_2009_309.pdf]

Bailey, B.J., and J.M. Bailey. *Who are the Christians in the Middle East?* Grand Rapids, 2003.

Barbārī, G. "Makḥṭūṭ *Majmū' laṭīf* li-l-baṭriyark Makāriyūs (al-Za'im)." *al-Nūr* 58.4 (2002): 196-201.

Bausi, A., and A. Gori. *Tradizioni Orientali del "Martirio di Areta": La prima recensione araba e la versione etiopica, edizione critica e traduzione*. Firenze, 2006.

Beaucamp, J., F. Briquel-Chatonnet, and Ch.J. Robin. *Juifs et Chrétiens en Arabie aux Ve et VIe Siècles: Regards croisés sur les sources: Le Massacre de Najrân II*, Paris, 2011.

Beaudry, N. "La basilique de Ras el Bassit: Une église paléochrétienne sur la côte de Syrie du Nord". PhD Dissertation. Université de Montreal, 2004.

Beaumont, Mark, "Ammār al-Basrī on the Incarnation", Pages 55-62 in David Thomas, ed. *Christians at the Heart of Islamic Rule: Church Life and Scholarship in 'Abbasid Iraq*. The History of Christian-Muslim Relations 1. Leiden / Boston: Brill, 2003

Beaumont, Mark. "Muslim Readings of John's Gospel in the 'Abbasid Period.'" *Islam and Christian Muslim Relations* 19.2 (2008): 179-197

Beaumont, Mark. *Christology in Dialogue with Muslims: A Critical Analysis of Christian Presentations of Christ for Muslims from the Ninth and Twentieth Centuries*. Oxford, 2005.

Bek, F.M. "Versuch einer Gegendarstellung über bisher verbreitete Ansichten über die christliche Minderheit in Syrien, die es seit der zweiten Hälfte des 19. Jahrhunderts nicht mehr gäbe". PhD Dissertation. Bonn, 2003.

Bellido Morillas, José-Maria. "Cuestiones bioéticas en torno a Yūḥannā ibn Māsawayh". *Parole de l'Orient* 37 (2012): 421-429

Benevich, F.G. "Feodor Abu Kurra". Pages 199-226 in *Antologija Vostochno-Khristianskoj Bogoslovskoj Mysli: ortodoksija i geterodoksija* [An Anthology of East-Christian Theological Thought: Orthodoxy and Heterodoxy]. Vol. 2. Moscow: Nikeja and St. Petersburg: RKhGA, 2009. [introduction and Russian translation of Abū Qurra's *Epistle to the Armenians* and *On the Union and the Incarnation*]

Benevich, F.G. "Feodor Abu-Kurra: Razlichenie i razjasnenie terminov" [Theodore Abū Qurra: Differentiation and Clarification of the Terms]. Pages 165-193 in *Leontij Ierusalimskij, Feodor Abu-Kurra, Leontij Vizantijskij: Polemicheskie sochinenija*. Krasnodar: Tekst, 2011 [introduction and Russian translation of Abū Qurra's Greek *Opusculum 2*]

Bengtsson, P. Å. *Translation Techniques in Two Syro-Arabic Versions of Ruth*. Studia Orientalia Lundensia, NS 3. Lund/Stockholm, 2003.

Berger, M.S. *Sharia and Public Policy in Egyptian Family Law*. Dissertation. University of Amsterdam, 2005. [Note esp. "Chapter 1: Public Policy and Islamic Law: The Modern Dhimmī in Contemporary Egyptian Family Law"; [full text](#)]

Bertaina, David. "An Arabic Account of Theodore Abu Qurra in Debate at the Court of Caliph al-Ma'mun: A Study in Early Christian and Muslim Literary Dialogues". PhD Dissertation. Catholic University of America, 2007.

Bertaina, David. "Melkites, Mutakallimūn and al-Ma'mūn: Depicting the Religious Other in Medieval Arabic Dialogues." *Comparative Islamic Studies* 4 (2008): 17-36 [abstract: <http://www.equinoxjournals.com/CIS/article/viewArticle/7135>]

Bertaina, David. "Science, Syntax, and Superiority in Eleventh-Century Christian-Muslim Discussion: Elias of Nisibis on the Arabic and Syriac Languages". *Islam and Christian-Muslim Relations* 22.2 (2011): 197-207.

Bertaina, David. "The Development of Testimony Collections in Early Christian Apologetics with Islam". Pages 151-173 in David Thomas, ed. *The Bible in Arab Christianity*. The History of Christian-Muslim Relations 6. Leiden / Boston: Brill, 2007.

Bertaina, David. *Christian and Muslim Dialogues: The Religious Uses of a Literary Form in the Early Islamic Middle East*. Piscataway: Gorgias, 2011 [TOC: <http://www.gorgiaspress.com/bookshop/showproduct.aspx?ISBN=978-1-61143-920-5>]

Bertaina, David. Review: Demiri, L., and C. Römer, eds., *Texts from the Early Islamic Period of Egypt: Muslims and Christians at Their First Encounter* (Vienna, 2009). *The Medieval Review* 10.02.14 [[full text](#)]

Berti, Vittorio. *Vita e studi di Timoteo I Patriarca cristiano di Baghdad: Ricerche sull'epistolario e sulle fonti contigue*. Louvain, 2009.

Betts, R.B. Review: O'Mahony. *The Christian Communities of Jerusalem and the Holy Land: Studies in History, Religion and Politics* (2003). *Catholic Historical Review* 92 (2006): 635-637.

Bhayro, Siam. "A Karshuni (Christian Arabic) Account of the Descent of the Watchers." Pages 365-373 in A. Rapoport-Albert and G. Greenberg, eds. *Biblical Hebrews, Biblical Texts: Essays in Memory of Michael P. Weitzman*. Sheffield, 2001.

Bigoul El-Suriany. "The Manuscript Collection of Deir al-Surian in Wadi al-Natrun." *Journal of the Canadian Society for Coptic Studies* 2 (2011) 53–64

Bigoul El-Suriany. "The Manuscript Collection of Deir al-Surian: Its Survival into the Third Millennium". Pages 281-294 in Mat Immerzeel and Jacques Van Der Vliet, eds. *Coptic Studies on the Threshold of a New Millennium: Proceedings of the Seventh International Congress of Coptic Studies, Leiden, August 27-September 2, 2000*. Leuven: Peeters 2004.

Bigoul, S. "New Elements in the History of the Pope Gabriel III the 77th (1268-1270 A.D.)." Pages 15-24 in N. Bosson and A. Boud'hors, eds. *Actes du huitième congrès international d'études coptes, Paris, 28 juin – 3 juillet 2004*. Volume 1. *Orientalia Lovaniensia Analecta* 163. Leuven: Peeters, 2007. [on mss copied by Gabriel at the Dayr al-Suryān.]

Binay, Sara, and Stefan Leder, eds. *Translating the Bible into Arabic: Historical, Text-Critical and Literary Aspects*. Beirut: Orient-Institute, 2012 [table of contents: <http://www.ergon-verlag.de/tocs/9783899139099.pdf>]

Binay, Sara. "Revision of the Manuscripts of the 'So-Called Smith-Van Dyck Bible': Some Remarks on the Making of This Bible Translation". Pages 75-83 (?) of Sara Binay and Stefan Leder, eds. *Translating the Bible into Arabic: Historical, Text-Critical and Literary Aspects*. Beirut: Ergon Verlag Würzburg in Kommission, 2012

Binggeli, André, "Converting the Caliph: A Legendary Motif in Christian Hagiography and Historiography of the Early Islamic Period". Pages 77-104 in M. Debié, A. Papaconstantinou, H. Kennedy, eds. *Writing 'True Stories'. Historians and Hagiographers in the Late Antique and Medieval Near East*. CELAMA 9. Turnhout: Brepols, 2010 [review: <http://bmcr.brynmawr.edu/2010/2010-12-28.html>]

Binggéli, André, "L'hagiographie du Sinaï arabe d'après un recueil du IXe siècle (Sinaï arabe 542)," *Parole de l'Orient* 32 (2007): 163-180.

Binggéli, André, and Adel Sidarus, “Vestiges d’une version arabe du *Discours sur l’Invention de la Croix* d’Alexandre de Chypre (VIe s.),” *Le Muséon* 125 (2012): 241-249.

Blau, Joshua. *A Handbook of Early Middle Arabic*. Jerusalem, 2002 [includes an edition of the Arabic Psalm fragment in Greek transcription and excerpts from several early Melkite texts: The *Summa Theologiae Arabica*, Peter of Bayt Ra’s’s *Kitab al-Burhān*, and an Arabic translation of Daniel (pp. 68-96); an edition of a Christian Arabic text in Coptic characters (pp. 155-167)].

Bonmariage, C. and S. Moureau. “Corpus Dionysiacum Arabicum: Étude, édition critique et traduction des Noms Divins IV, §1-9. Partie I”. *Le Muséon* 124.1-2 (2011): 181-227

Bonmariage, C. and S. Moureau. “Corpus Dionysiacum Arabicum: Étude, édition critique et traduction des Noms Divins IV, §1-9. Partie II”. *Le Muséon* 124.3-4 (2011): 419-459

Bos, Gerrit, and Y.T. Langermann. “The Introduction of Sergius of Rēs‘ainā to Galen’s Commentary on Hippocrates’ *On Nutriment*.” *Journal of Semitic Studies* 54 (2009): 179-204. [in part on Ḥunayn’s Arabic version of Sergius’ translation]

Boudignon, C. “Logique aristotélicienne et *kalām ‘alā-l-naṣārā*: La réponse à Abū Qurra dans le Muḡnī de ‘Abd al-Ġabbār”. *Arabica* 58 (2011): 519-544

Boutros, R. “Une question de méthode pour l’étude des pèlerinages et lieux saints chrétiens en Égypte.” Pages 25-40 in N. Bosson and A. Boud’hors, eds. *Actes du huitième congrès international d’études coptes, Paris, 28 juin – 3 juillet 2004*. Volume 1. *Orientalia Lovaniensia Analecta* 163. Leuven: Peeters, 2007.

Braida, E., and Ch. Pelissetti. *Storia di Rawh al-Qurashi*. Torino, 2001. [with edition and translation]

Braida, Emanuela. “Garshuni Manuscripts and Garshuni Notes in Syriac Manuscripts”. *Parole de l’Orient* 37 (2012): 181-198

Brakmann, H., T. Chronz, and U. Zanetti. “Der palästinensische Rekonziliationsritus für Apostaten: al-uṣmūn = ἰλασμός. Eine Anmerkung zur Passio des Martyrer-Abtes ‘Abd al-Masīḥ vom Sinai”. *Oriens Christianus* 93 (2009): 109-112.

Briquel-Chatonnet, Françoise, Alain Desreumaux, and André Binggeli, André, “Un cas très ancien de garshouni? Quelques réflexions sur le manuscrit BL Add. 14644”. Pages 141-147 in Pier Giorgio Borbone, Alessandro Mengozzi, and Mauro Tosco, eds. *Loquentes linguis: Studi linguistici e orientali in onore di Fabrizio A. Pennacchiotti = Linguistic and Oriental Studies in Honour of Fabrizio A. Pennacchiotti = Lingvistikaj kaj orientaj studoj honore al Fabrizio A. Pennacchiotti*. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2006

Briquel-Chatonnet, Françoise. “De l’intérêt de l’étude du garshouni et des manuscrits écrits selon ce système.” Pages 463-475 in *L’Orient chrétien dans l’empire musulman: Hommage au professeur Gérard Troupeau*. Versailles: Éditions de Paris, 2005.

Briquel-Chatonnet, Françoise. "L'expansion du christianisme en Arabie: l'apport des sources syriaques". *Semitica et Classica* 3 (2010): 177-187.

Briquel-Chatonnet, Françoise. *Manuscrits chrétiens du Proche-Orient*. Arles, 2003. [63 pages; catalogue de l'exposition "Icônes arabes, art chrétien du levant," organisée en coopération avec l'Institut du monde arabe et la Maison d'Antioche, du 6 mai au 17 août 2003]

Brune, K.-H. *Index zu "Das christlich-koptische Ägypten in arabischer Zeit" (Stefan Timm)*. Wiesbaden: Dr. Ludwig Reichert, 2007 [an index to the six-volume set *Das christlich-koptische Ägypten in arabischer Zeit*, published in 1984-1992]

Bualuan, H. El-Eid. "The Rise of Druzism in *Tārīḥ bin [sic] Sa'īd al-Anṭākī Ṣilat Tārīḥ Uṭīḥā*". *Parole de l'Orient* 34 (2009): 81-93 [full text: http://documents.irevues.inist.fr/bitstream/handle/2042/35475/po_2009_81.pdf]

Bualwan, H. "The Image of the West in the Writings of Late 18th and Early 19th-[Century] Historians of Bilād al-Šām." *Parole de l'Orient* 32 (2007): 183-194.

Bualwan, Kamal. "Introduction of Yaḥyā ibn 'Adī's (†974) Conception of the One in the Treatise on Unity." *Parole de l'Orient* 28 (2003): 485-495.

Bucur, C., and B.G. Bucur. "'The Place of Splendor and Light': Observations on the Paraphrasing of Enn 4.8.1 in the *Theology of Aristotle*." *Le Muséon* 119 (2006): 271-292.

Burkitt, F.C. "Literatura cristiana palestinense". *Collectanea Christiana Orientalia* 2 (2005): 327-340 [Spanish tr. of "Christian Palestinian Literature". *Journal of Theological Studies* 2 (1901): 174-183]

Burnett, Ch., ed. *Ibn Baklarish's Book of Simples: Medical Remedies between Three Faiths in Twelfth-Century Spain*. Oxford, 2008. [articles focused on exchange of information across communal and linguistic boundaries]

Buzi, P., and D.V. Proverbio. *Coptic treasures from the Vatican Library. A Selection of Coptic, Copto-Arabic and Ethiopic Manuscripts. Papers collected on the occasion of the Tenth International Congress of Coptic Studies (Rome, September 17-22, 2012)*. Studi e testi, 472. Città del Vaticano: Biblioteca Apostolica Vaticana, 2012.

Canivet, P., and J.-P. Rey-Coquais, eds. *Mémorial Monseigneur Joseph Nasrallah*. Damascus, 2006. [in addition to many important contributions, contains biography of Nasrallah and bibliography of his works; [table of contents](#); [purchase information](#)]

Cannuyer, Ch. *Coptic Egypt: The Christians of the Nile*. Cairo, 2004.

Capuani, M. *Christian Egypt: Coptic Art and Monuments through Two Millennia*. Cairo, 2002.

Carter, R.A. "Christianity in the Gulf during the First Centuries of Islam." *Arabian Archaeology and Epigraphy* 19 (2008): 71-108.

Casado, P.G., tr. *La dormición de la Virgen: Cinco relatos árabes*. Madrid: Pliegos de Oriente, 2002.

Casazza, R. "El *De phisicis ligaturis* de Costa Ben Luca: un tratado poco conocido sobre el uso de encantamientos y amuletos con fines terapéuticos". *Patristica et Mediaevalia* 27 (2006): 87-113.

Chaillot, Christine. "Some Aspects of the Situation of Refugees from the Oriental Orthodox Christian Churches." *Refugees Survey Quarterly* 26 (2007): 47-56.

Chaillot, Christine. *Les coptes d'Égypte. Discriminations et persécutions 1970-2011*. Paris: l'Œuvre, 2011.

Chaillot, Christine. *Vie et spiritualité des églises orthodoxes orientales des traditions syriaque, arménienne, copte et éthiopienne*. Paris: Le Cerf, 2011

Chaillot, Christine. *Vie et spiritualité des Orthodoxes orientaux*. Paris: Le Cerf, 2010.

Chalfoun, Kh. "Paul d'Antioche et le monothéisme des maronites". *Parole de l'Orient* 34 (2009): 281-307 [full text: http://documents.irevues.inist.fr/bitstream/handle/2042/35482/po_2009_281.pdf]

Charon (Korolevsky), Cyril. *History of the Melkite Patriarchates (Alexandria, Antioch, Jerusalem), from the Sixth Century Monophysite Schism until the Present (1910)*. Translated by Collarafi, John. Fairfax, Virginia: Eastern Christian Publications, 1998-2000.

Cheikho, Louis. *Arab Christian Poets before and after Islam = Kitāb shu‘arā’ al-naṣraniyya*. 2 vols. Piscataway, 2008 [facsimile of the Arabic text published in Beirut, 1924-27].

Chiesa, Bruno. "Abd al-Jabbār on Christianity according to the original *Kitāb al-Muḥīṭ*". *Jerusalem Studies in Arabic and Islam* 36 (2009): 255-279.

Chrétiens face à l'Islam: Premiers temps, premières controverses. Montrouge: Bayard, 2009 [includes brief studies by various scholars, among them G. Troupeau, D. Urvoy, M.-Th. Urvoy, and M. Fierro]

Christys, A. "Muslims and Christians in Umayyad Cordoba: The Formation of a Tolerant Society?" *Rivista di storia del cristianesimo* 1 (2007): 29-48.

Christys, A.R. *Christians in al-Andalus, 711-1000*. London: Routledge, 2011

Conrad, L. "The Arabs." Pages 678-700 in A. Cameron, et al., eds. *The Cambridge Ancient History, 14: Late Antiquity: Empires and Successors, A.D. 425-600*. Cambridge, 2000.

Cook, D. "Two Christian Arabic Prophecies of Liberation from Muslim Rule from the Late 18th Century." *Oriens Christianus* 84 (2000): 70-80.

Cooper, G.M. *Galen, De diebus decretoriis, from Greek into Arabic: A Critical Edition, with Translation and Commentary, of Hunayn ibn Ishāq, Kitāb ayyām al-buḥrān*. Ashgate, 2011.

Costet-Tardieu, Francine. “La campagne anti-copte de 1938.” Pages 63-68 in N. Bosson and A. Boud’hors, eds. *Actes du huitième congrès international d’études coptes, Paris, 28 juin – 3 juillet 2004*. Volume 1. *Orientalia Lovaniensia Analecta* 163. Leuven: Peeters, 2007.

Costet-Tardieu, Francine. “Les relations entre chrétiens et musulmans en Égypte au cours des années 1930.” *Parole de l’Orient* 30.1 (2005): 533–40.

Cronier, M. “L’apport de la traduction arabe de Stéphane à l’établissement du texte grec du *De materia medica* de Dioscoride.” *Galenos* 2 (2008) 15-33. [Hunayn and his school]

Cucarella, D.S. “Iglesias en tierra de Islam: la *Mas’alat al-kanā’is* de Ibn Taymiyya”. *Collectanea Christiana Orientalia* 5 (2008): 287-324.

Daga Portillo, Rocio. “Abū Qurra[’s] Treatise of [sic] Icon and Islamic Law”. *Parole de l’Orient* 37 (2012): 243-269

Dagher, J., and G. Troupeau. *Ibn Buḥlān: Le banquet des prêtres: une maqāma chrétienne du XIe siècle*. Paris, 2004.

Daiber, Hans. “Graeco-Arabica Christiana: The Christian Scholar ‘Abd Allāh ibn al-Faḍl (11th c. A.D.) as Transmitter of Greek Works”. Pages 3-9 in D.C. Reisman and F. Opwis, eds. *Islamic Philosophy, Science, Culture, and Religion: Studies in Honor of Dimitri Gutas*, Leiden: Brill, 2011.

Davis, S.J. “Introducing an Arabic Commentary on the Apocalypse: Ibn Kātib Qayṣar on Revelation.” *Harvard Theological Review* 101 (2008): 77-96.

Davis, S.J. “The Copto-Arabic Tradition of Theosis: A Eucharistic Reading of John 6:51-57 in Bulus al-Bushi’s Treatise On the Incarnation.” Pages 163-174 in M.J. Christensen and J.A. Wittung, eds. *Partakers of the Divine Nature*. Madison, NJ, 2007.

Davis, S.J. *Coptic Christology in Practice: Incarnation and Divine Participation in Late Antique and Medieval Egypt*. Oxford, 2008. [with chapter on Ibn al-Muqaffa’ and translations of a number of Christian-Arabic texts]

Davis, S.J. *The Arabic Life of St. John the Little by Zacharias of Sakha (Ms Göttingen Arabic 114) = Coptica* 7 (2008) [185 pages, with critical edition of the Arabic text and English translation].

Davis, S.J. *The Early Coptic Papacy: I, The Egyptian Church and Its Leadership in Late Antiquity*. Cairo, 2004.

Davis, Stephen J., Bilal Orfali, and Samuel Noble. *A Disputation over a Fragment of the True Cross: A Medieval Arabic Text from the History of Christian-Jewish-Muslim Relations in Egypt*.

Beiruter Texte und Studien. Beirut: Orient-Institut (in print) [Critical edition with introduction, study, translation, and notes]

Davydenkov, Oleg, “Būlus ar-Rāhib i ego tvorenija” [Būlus al-Rāhib and His Works], *Vestnik PSTGU*, I: Bogoslovie, Filosofija 4 (32) (2010): 7–19 [full text: <http://pstgu.ru/download/1294674200.davydenkov.pdf>]

de Blois, F. “*Naṣrānī* (Nazōraios) and *ḥanīf* (ethnikos): Studies on the Religious Vocabulary of Christianity and of Islam.” *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 65.1 (2002): 1-30.

De Ghantuz Cubbe, Mariam. “Un épisode du poème *Hurūb al-Muqaddamīn* d’ibn al-Qilā’ī et ses possibles racines historiques”. *Parole de l’Orient* 37 (2012): 305-331

de la Croix, A.-M., and F. Zabbal. *Icônes arabes: Art chrétien du Levant*. Méolans-Revel, 2003.

de la Croix, A.-M., with photographs by F.-X. Emery. *Icônes arabes: Mystères d’orient*. Méolans-Revel, 2006.

Debbas, A.C. and N. Récho, *Tārīkh al-ṭibā’a al-‘arabiyya fī l-Mashriq: al-Baṭriyark Athanāsiyūs al-thālith Dabbās (1685-1724)*. Beirut: Dār al-Nahār, 2008.

Décobert, Ch. “Le martyre de Jean de Phanidjôit.” *Mélanges de l’Université Saint-Joseph* 58 (2005): 441-473.

Delahaye, Gilbert-Robert. “Des apparitions au couvent de Sainte-Damienne rapportées par Johann Michael Vansleb.” Pages 111-117 in Anne Boud’hors et al., eds. *Études coptes IX. Onzième journée d’études (Strasbourg, 12–14 juin 2003)*. CBCo 14. Paris: De Boccard, 2006.

Delahaye, Gilbert-Robert. “Johann Michael Vansleb, voyageur en Égypte au XVIIIe siècle.” Pages 69-78 in N. Bosson and A. Boud’hors, eds. *Actes du huitième congrès international d’études coptes, Paris, 28 juin – 3 juillet 2004*. Volume 1. *Orientalia Lovaniensia Analecta* 163. Leuven: Peeters, 2007.

DelCogliano, M. “Syriac Monasticism in Tur Abdin: A Present-Day Account.” *Cistercian Studies Quarterly* 41 (2006): 311-349.

Demiri, L., and C. Römer, eds. *Texts from the Early Islamic Period of Egypt: Muslims and Christians at their First Encounter*. Vienna, 2009. [for contents, see Bertaina’s review (2010)]

den Heijer, J. - P. Pilette, “Murqus Simaika (1864 – 1944) et l’historiographie copto-arabe : à propos du manuscrit Musée Copte, Hist. 1”, P. Buzi - A. Camplani (eds.), *Christianity in Egypt: Literary Production and Intellectual Trends in Late Antiquity*. Studies in honor of Tito Orlandi, *Studia Ephemeridis Augustinianum* 125, Institutum Patristicum Augustinianum, Roma 2011, 227-250

den Heijer, J. “La presence chrétienne au Caire fatimide: Un problème d’histoire urbaine”. Pages 169-179 in K. d’Hulster et al., eds. *Continuity and Change in the Realms of Islam: Studies in Honour of Urbain Vermeulen*. Orientalia Lovaniensia Analecta 171. Louvain, 2008.

den Heijer, J. “Religion, Ethnicity and Gender under Fatimid Rule: Three Recent Publications and their Wider Research Context.” *Bibliotheca Orientalis* 65 (2008): 38-72.

Den Heijer, J. and P. La Spisa. “La migration du savoir entre les communautés: le cas de la littérature arabe chrétienne.” *Res Antiquae* 7 (2010): 63-72 [on similarities between Sulaymān al-Ghazzī and the Epistles of the Ikhwān al-Ṣafā’, abstract:
http://www.safran.be/proddetail.php?prod=RANT7_SDHLS&cat=380]

Déroche, F. *Manuel de codicologie des manuscrits en écriture arabe*. Paris, 2000.

Detoraki, M., J. Beaucamp, and A. Binggeli. *Le martyre de Saint Aréthas et de ses compagnons (BHG 166)*. Paris: Association des amis du Centre d’histoire et civilisation de Byzance, 2007 [includes “appendice sur les versions orientales” by André Binggeli]

Dick, I., *Melkites: Greek Orthodox and Greek Catholics of the Patriarchates of Antioch, Alexandria, and Jerusalem*. Boston, 2004 [includes an anthology of texts; translation from French].

Dinno, Khalid. “Arabic Hymnology in the Syriac Orthodox Church in Iraq in the Early 20th Century”. *Parole de l’Orient* 35 (2010): 169-179

Dmitriev, Kirill. “An Early Christian Arabic Account of the Creation of the World”. Pages 349-387 in Michael Marx, Angelika Neuwirth and Nicolai Sinai, eds. *Quran in Context*. Leiden: Brill, 2010 [on ‘Adī ibn Zayd al-‘Ibādī]

Dmitriev, Kirill. “Poëticheskaja shkola al-Ḥīry i istoki arabskoj vinnoj poëzii na primere kāfiyyi ‘Adī ibn Zajda al-‘Ibādī” [L’écologie poétique d’al-Ḥīra et les origines de la poésie arabe sur le vin: qāfiyyah de ‘Adī ibn Zayd al-‘Ibādī]. *Simvol* 58 (2010): 319-339 [with Arabic text and Russian tr.]

Dochhorn, J. “Die 'Historia de Melchisedech' (Hist Melch). Einführung, editorischer Vorbericht und Editiones praeliminare.” *Le Muséon* 117 (2004): 7-48. [= BHG 2268; includes discussion of Arabic version]

Dodd, E.C. *The Frescoes of Mār Mūsā al-Ḥabashī: A Study of Medieval Painting in Syria*. Toronto: Pontifical Institute of Mediaeval Studies, 2001.

Doğan, Mehmet Ali, and Heather J. Sharkey, eds. *American Missionaries and the Middle East: Foundational Encounters*. Salt Lake City, Utah: University of Utah Press, 2011.

Dolinina, A.A., S.A. Frantsuzov, and L.I. Nikolaeva, eds. *Trudy I.Ju. Krachkovskogo po khristianskomu Vostoku* [I.Ju. Krachkovskij’s Studies of the Christian Orient]. Moscow (forthcoming)

Donner, F. "Quranic Furqān." *Journal of Semitic Studies* 52 (2007): 279-300.

Doru, Nesim. "The Analysis of Yaḥyā ibn 'Adī's Metaphysical Opinions". *Parole de l'Orient* 37 (2012): 431-451

Dous, Roshdi W. B. "History of Making the Holy Chrism in the Coptic Orthodox Church since Pope Athanasius (326-378) until Pope Shenouda the 3rd (1971-)." *Hallesche Beiträge zur Orientwissenschaft* 44 (2007): 27-63.

Druart, T.-A. "An Arab Christian Philosophical Defense of Religious Celibacy against Its Islamic Condemnation: Yaḥyā ibn 'Adī". Pages 77-86 in *Chastity: A Study in Perception, Ideals, Opposition*. Leiden and Boston: Brill, 2008.

Ebeid, Bishara. "Sa'īd Ibn Baṭrīq il Teologo. Studio dei tratti teologici nella *Storia Universale* di Eutychius patriarca melchita di Alessandria". MA Thesis. Istituto Pontificio Orientale. Rome

Ebied, Rifaat, and David Thomas, eds. *Muslim Christian Polemic during the Crusades: The Letter from the People of Cyprus and Ibn Abi Talib al-Dimashqi's Response*. Leiden, 2005.

Ebied, Rifaat, and Herman Teule, eds. *Studies on the Christian Arabic Heritage in Honour of Prof. Dr. Samir Khalil Samir S.I. at the Occasion of His Sixty-fifth Birthday*. Eastern Christian Studies 5. Leuven, Paris, and Dudley, MA: Peeters, 2004.

Eger, A.A. "The Spaces between the Teeth: Environment, Settlement, and Interaction on the Islamic-Byzantine Frontier." PhD Dissertation. University of Chicago, 2008. [focuses on Amuq Valley, Kahramanmaras, Valley, and the Plain of Issos, 7th through 10th centuries, with special attention to role of transhumance and jihād] [[full text](#)]

Ehrig-Eggert, C. "Yaḥyā ibn 'Adī on Universals and the Intellect". Pages 51-62 in Peter Adamson, ed. *In the Age of al-Farabi: Arabic Philosophy in the Fourth/Tenth Century*. London: Warburg Institute and Turin: Nino Aragno, 2008.

Elders, J. "The Lost Churches of the Arabian Gulf: Recent Discoveries on the Islands of Sir Bani Yas and Marawah, Abu Dhabi Emirate, United Arab Emirates." *Proceedings of the Seminar for Arabian Studies* 31 (2001): 47-58.

El-Leithy, T. "Coptic Culture and Conversion in Medieval Cairo, 1293-1524 A.D." 2 vols. PhD dissertation. Princeton University, 2005

Elli, A. *Storia della chiesa copta*. 3 vols. Cairo/Jerusalem, 2003.

Elshakry, M. "The Gospel of Science and American Evangelism in Late Ottoman Beirut." *Past and Present* 196.1 (2007): 173-214.

Esbroeck, Michel van. "Les Actes d'André d'après la tradition attribuée à Éphrem". *Khristianskij Vostok* 3 [9] (2002): 106-151.

Faultless, Julian, "The Prologue to John in Ibn al-Ṭayyib's Commentary on the Gospels". PhD dissertation, University of Oxford, 2001

Faultless, Julian, "The Two Recensions of the Prologue to John in Ibn al-Ṭayyib's Commentary on the Gospels". Pages 177-198 in David Thomas, ed. *Christians at the Heart of Islamic Rule: Church Life and Scholarship in 'Abbasid Iraq*. The History of Christian-Muslim Relations 1. Leiden / Boston: Brill, 2003.

Fayez, N.F. "Jean la Perle (Yūḥannā al-Ġawharī): Un martyr copte bien connu." *Analecta Bollandiana* 125 (2007): 282-284. [with account of its mss and publication history]

Féghali, Paul. "Abdallāh ibn al-Faḍl al-Anṭākī et le commentaire de l'Évangile de Saint Jean". *Parole de l'Orient* 34 (2009): 95-111 [full text: http://documents.irevues.inist.fr/bitstream/handle/2042/35476/po_2009_95.pdf]

Féghali, Paul. "Le commentaire de Matthieu de Denys bar Salibi en langue arabe." *Parole de l'Orient* 32 (2007): 75-103.

Féghali, Paul. "Le texte évangélique dans les sources musulmanes". *Parole de l'Orient* 37 (2012): 47-66

Féghali, Paul. "Les Épîtres de saint Paul dans une des premières traductions en arabe", *Parole de l'Orient* 30 (2005): 103-130.

Féghali, Paul. "The Holy Books in Arabic: The Example of the *Propaganda Fide* Edition". Pages 37-51 (?) of Sara Binay and Stefan Leder, eds. *Translating the Bible into Arabic: Historical, Text-Critical and Literary Aspects*. Beirut: Ergon Verlag Würzburg in Kommission, 2012

Feissel, Denis, "Les martyria d'Anasarthā". *Travaux et Mémoires* 14 (2002): 201-220.

Feodorov, Ioana. "Images et coutumes des Pays Roumains dans le récit de voyage de Paul d'Alep". in *Proceedings of the Colloquium "Les tropes du voyage: II – Les rencontres"*, INALCO – CERMOM, Paris, 11-13 Décembre 2008. Paris: L'Harmattan (in print)

Feodorov, Ioana. "Le Préambule d'Athanase Dabbas à la version roumaine du Divan de Dimitrie Cantemir". in *Proceedings of the International Symposium "The Book. Romania. Europe"*, 3rd ed., 20-24 septembre 2010. Bucharest: Biblioteca Bucureștilor (in print)

Feodorov, Ioana. "Les options doctrinaires du Patriarche Athanase III Dabbās et ses activités aux Pays Roumains". Pages 87-96 in *Proceedings of the International Symposium "The Book. Romania. Europe"*, 2nd ed., 20-24 septembre 2009. Bucharest: Biblioteca Bucureștilor, 2010

Feodorov, Ioana. "Middle Arabic Elements in Two Texts from Macarius Ibn al-Za'īm's *Maġmū' laṭīf*." *Romano-Arabica* 3 (2003): 81-92.

Feodorov, Ioana. "Ottoman Authority in the Romanian Principalities as Witnessed by a Christian Arab Traveller of the 17th Century: Paul of Aleppo." Pages 307-321 in *Proceedings of the 22nd*

Congress of l'Union Européenne des Arabisants et Islamisants, Cracow, Poland 2004. Leuven, 2006.

Feodorov, Ioana. "Political and Social Circumstances for a Surprising Cultural Dialogue during the 16th-18th Centuries: Christian Arabs and Romanians." *Chronos* 16 (2007): 95-111.

Feodorov, Ioana. "The Arabic Version of Demetrius Cantemir's *Divan* by Athanasios Dabbās: An Unusual Case of Unitarian Ideas Travelling to the Near East." *Chronos* 12 (2005): 79-107.

Feodorov, Ioana. "The Arabic Version of Dimitrie Cantemir's *Divan*: A Supplement to the Editor's Note." *Revue des Études Sud-Est Européennes* 46 (2008): 195-212.

Feodorov, Ioana. "The Arabic Version of the Life of Saint Paraskevi the New by Macarius az-Za'im al-Ḥalabī." Proceedings of the 20th Congress of L'Union Européenne des Arabisants et Islamisants. Part One. The Arabist: Budapest Studies in Arabic 24-25 (2003): 69-80 [includes Arabic edition and English translation of Makarios al-Za'im's *Khabar al-Bārra Umminā al-Qiddīsa Baraskaḫī al-Jadīda*]

Feodorov, Ioana. "The Edition and Translation of Christian Arabic Texts of the 17th-18th Centuries Referring to the Romanians." *Revue des Études Sud-Est Européennes* 43 (2005): 253-273 [includes important remarks on editing principles of Christian Arabic texts]

Feodorov, Ioana. "The Monasteries of the Holy Mountain in Paul of Aleppo's Travels of Makarios, Patriarch of Antioch". *Revue des Études Sud-Est Européennes* 48 (2010): 195-210.

Feodorov, Ioana. "The Romanian Contribution to Arabic Printing." Pages 41-61 in *Impact de l'imprimerie et rayonnement intellectuel des Pays Roumains*. Bucharest: Biblioteca Bucureștilor, 2009

Feodorov, Ioana. "Viața Sfintei Paraschiva cea Nouă în versiunea arabă a lui Makarios az-Za'im" [The Life of Saint Paraschiva the New in the Arabic Version of Makarios az-Za'im]. *Caietele Institutului Catolic* 2(5) (2002)-1(6) (2003): 319-334 [includes Romanian translation from Arabic]

Feodorov, Ioana. *Dimitrie Cantemir: The Salvation of the Wise Man and the Ruin of the Sinful World (Ṣalāḥ al-ḥakīm wa-fasād al-'ālam al-ḍamīm)*. Bucharest, 2006 [includes Arabic edition and English translation]

Feodorov, Ioana. Review: Debbas and Récho (2008). *Revue des Études Sud-Est Européennes* 47 (2009): 362-364.

Feodorov, Ioana. Review: Val. V. Polosin et al. *The Arabic Psalter* (2005). *Revue des Études Sud-Est Européennes* 46 (2008): 519-524.

Fernández, A.U. "Los intercambios vocálicos en un manuscrito greco-árabe inédito del Evangelio de Lucas (BnF, Suppl. gr. 911, s. XI)". *Collectanea Christiana Orientalia* 2 (2005): 245-274.

Ferrari, Cleophea, *Der Kategorienkommentar von Abū l-Farağ ‘Abdallāh ibn aṭ-Ṭayyib: Text und Untersuchungen*. Aristoteles Semitico-Latinus 19. Leiden / Boston: Brill, 2006

Ferrari, Cleophea. “Die Sprache der Wissenschaft: Christlich-arabische Lehrtradition im Mittelalter”. Pages 77-88 in E. Bremer, J. Jarnut, M. Richter, and D. Wasserstein, eds. *Language of Religion – Language of the People: Medieval Judaism, Christianity and Islam*. MittelalterStudien, 11. Paderborn, 2006.

Fierro, Maribel. “A Muslim Land without Jews or Christians: Almohad policies regarding the 'protected people'.” Pages 231-247 in M.M. Tischler and A. Fidora, eds. *Christlicher Norden, Muslimischer Süden: Die Iberische Halbinsel im Kontext kultureller, religiöser und politischer Veränderungen zwischen dem 11. und 15. Jahrhundert*. Münster, 2011.

Fiey, J.M. and L. Conrad, ed. *Saints Syriaques*. Princeton, 2004.

Fisher, Greg. *Between Empires: Arabs, Romans, and Sasanians in Late Antiquity*. Oxford: Oxford University Press, 2011 [TOC and Introduction: <http://ukcatalogue.oup.com/product/9780199599271.do>]

Floris, S. “The Commentary on the Orthodox Creed by Dāniyāl al-Suryānī.” *Parole de l'Orient* 28 (2003): 599-608.

Fodor, A. “An Arabic Version of *Sefer ha-Razim*”. *Jewish Studies Quarterly* 13 (2006): 412-427. [on a Christian Arabic version/recension, Egyptian in origins, of the *Sefer ha-Razim*, known as the “Book of Adam”; author currently preparing an edition]

Fort, Jean-Louis, “Marginalia arabica dans les codices chenoutiens du monastère Blanc: inventaire et premier essai d'interprétation”. Pages 77-113 in Monferrer-Sala, Juan Pedro, Herman G.B. Teule, and Sofía Torallas Tovar, eds. *Eastern Christians and their Written Heritage Manuscripts, Scribes and Context*. Leuven: Peeters, 2012

Foss, C. “Egypt under Mu‘āwiya, I: Flavius Papas and Upper Egypt.” *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 72 (2009): 1-24.

Foss, C. “Egypt under Mu‘āwiya, II: Middle Egypt, Fustāṭ and Alexandria.” *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 72 (2009): 259-278.

Fowden, E.K. “Christian Monasteries and Umayyad Residences in Late Antique Syria.” *Antigüedad y Cristianismo* 21 (2004): 565-581. [[full text](#)]

Fowden, E.K. “The Lamp and the Wine Flask: Early Muslim Interest in Christian Monasticism.” Pages 1-28 in J. Montgomery, et al., eds. *Islamic Crosspollinations: Interactions in the Medieval Middle East*. Oxford, 2007.

Frantsuzov, S.A. “Arabskie Psaltyri v Peterburge” [Arabic Psalters in St Petersburg Collections]. Pages 129-154 in *Vostochnye rukopisi: Materialy mezhdunarodnoj nauchnoj konferentsii (Sankt-Peterburg, 14-16 ijunia 2005 g.)*. St Petersburg, 2008.

Frantsuzov, S.A. "Aravija: Khristianstvo v Aravii" [Arabia: Christianity in Arabia]. *Pravoslavnaja Ènsiklopedija*. Vol. 3. Moscow, 2001. 159-160

Frantsuzov, S.A. "Ob odnoj novozavetnoj tsitate v arabo-musul'manskikh sochinenijakh" [A Quotation from the New Testament in Arab Muslim Writings]. *Vestnik PSTGU* III.1 (7) (2007): 99-106. [on 1 Cor. 2:9, compares Christian Arabic translations with Muslim testimonies; [full text](#)]

Frantsuzov, S.A. "Pripiski k arabskoj rukopisnoj Biblii (D226) iz sobranija Instituta vostochnykh rukopisej RAN kak istoricheskij istochnik" [Marginal Notes in the Arabic Bible (St Petersburg, Oriental Institute, MS D226) as a Historical Source]. *Vestnik PSTGU*, III: Filologija. 3(17) (2009): 38-57 [with English summary; full text: <http://elibrary.ru/download/48444955.pdf>, requires registration]

Frantsuzov, S.A. "Tolkovaja Psaltir 'Abdallaha ibn at-Tayyiba: Osobennosti jazyka i sodержaniya" [Abdallah ibn al-Ṭayyib's Commentary on the Psalter: Peculiarities of Language and Content]. *Vestnik PSTGU*, III: Filologija. 4 (14) (2008): 63-68.

Freidenreich, D. *Foreigners and Their Food: Constructing Otherness in Jewish, Christian, and Islamic Law*. Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 2011.

Fumagalli, P.F. "The Arabic Manuscripts of the Ambrosiana and the Homiliarium Ambr. X 198 sup.". Pages 55-73 in S.N. Nosedà and P.F. Fumagalli, eds. *Arabic Homilies on the Nativity* (Fontes Ambrosiani, New Series III). Milan, 2000.

Gabra, Gawdat, and G.J.M. van Loon, edited by C. Ludwig, with photographs by Sh. Sonbol. *The Churches of Egypt: From the Journey of the Holy Family to the Present Day*. Cairo, 2007.

Gabra, Gawdat, ed. *Christianity and Monasticism in the Fayoum Oasis: Essays from the 2004 International Symposium of the Saint Mark Foundation and the Saint Shenouda the Archimandrite Coptic Society in Honor of Martin Krause*. Cairo, 2005. [with a number of articles on Christian Arabic studies]

Gabra, Gawdat. "Jews, Copts and Muslims in Medieval Old Cairo." *Hallesche Beiträge zur Orientwissenschaft* 34 (2002): 167–75.

Gabra, Gawdat. "Notes on Coptic and Muslim Mulids in Egypt." *Hallesche Beiträge zur Orientwissenschaft* 38 (2004): 145–150.

Gabra, Gawdat. "Notes on the Christianization of Art in Egypt in the 4th Century." *Hallesche Beiträge zur Orientwissenschaft* 42 (2007): 107–18.

Gabra, Gawdat. "Revolts of the Bashmuric Copts in the Eighth and Ninth Centuries." *Hallesche Beiträge zur Orientwissenschaft* 36 (2003): 111–19.

Gabra, Gawdat. "The Copts in the Mamluk Period: Survival of an Isolated Minority." *Hallesche Beiträge zur Orientwissenschaft* 41 (2006): 85–91.

- Gabra, Gawdat. *Coptic Monasteries: Egypt's Monastic Art and Architecture*. Cairo, 2002.
- Gabra, Gawdat. *Historical Dictionary of the Coptic Church*. Lanham, 2008. [M.N. Swanson contributed over fifty articles on Arabo-Coptic authors]
- Gallez, E.-M. "Gens du Livre' et Nazareens dans le Coran: Qui sont les premiers et a quel titre les seconds en font-ils partie?" *Oriens Christianus* 92 (2008): 174-186.
- Gannagé, E. "Sur les *Catégories* d'Aristote: Un fragment inédit en version arabe." *Mélanges de l'Université Saint-Joseph* 58 (2005): 81-105.
- García-Arenal, M. and F.R. Mediano. "Médico, traductor, inventor: Miguel de Luna, cristiano arábigo de Granada." *Chronica Nova* 32 (2006): 187-231.
- García-Sanjuán, A. "Jews and Christians in Almoravid Seville as portrayed by the Islamic jurist Ibn 'Abdūn." *Medieval Encounters* 14 (2008): 78-98.
- Gascoigne, A. *The Impact of the Arab Conquest on Late Roman Settlement in Egypt*. PhD Thesis. University of Cambridge, 2000.
- Géhin, P. "La tradition arabe d'Évagre le Pontique". *Collectanea Christiana Orientalia* 3 (2006): 83-104.
- Géhin, P. "Les versions syriaques et arabes des Chapitres sur la prière d'Évagre le Pontique: quelques données nouvelles." Pages 181-197 in *Patrimoine syriaque: Actes du Colloque IX: Les Syriaques transmetteurs de civilisations: L'expérience du Bilâd el-Shâm à l'époque Omeyyade*. Antélias, 2005.
- Géhin, P. "Manuscrits sinaïtiques dispersés, I: Les fragments syriaques et arabes de Paris." *Oriens Christianus* 90 (2006): 23-43.
- Géhin, P. Reconstitution et datation d'un recueil syriaque melkite (Ambr. A 296 inf., ff. 222-224 + Sinaï syr. 10). *Rivista di Studi Bizantini e Neoellenici* 42 (2005): 51-68.
- Ghoneim, H. "Ein Bischofsweiheritus in der melkitischen Kirche nach einem Dokument aus dem 15. Jahrhundert: Inhaltsverzeichnis". *Parole de l'Orient* 34 (2009): 361-411 [full text: http://documents.irevues.inist.fr/bitstream/handle/2042/35485/po_2009_361.pdf]
- Goddard, H. *A History of Christian-Muslim Relations*. Edinburgh, 2000.
- Goldstein, Miriam. "Sa'adya's Tafsir in light of Muslim polemic against ninth-century Arabic Bible translations". *Jerusalem Studies in Arabic and Islam* 36 (2009): 173-199.
- Gómez, S.E., and J.C. González López, "La polémica trinitaria entre Yahya ibn 'Adī y al-Kindī." *Anales del Seminario de Historia de la Filosofía* 23 (2006): 75-97.
- González Muñoz, F. "Consideraciones sobre la versión latina de las cartas de al-Hašimi y al-Kindī". *Collectanea Christiana Orientalia* 2 (2005): 43-70

Grafton, D. "The Arabs of Pentecost: Greco-Roman Views of the Arabs and Their Cultural Identity." *Theological Review* [Near East School of Theology] 30 (2009): 183-201.

Grafton, D.D. *Christians in Lebanon: Political Rights in Islamic Law*. London: I.B. Tauris, 2003

Grand'Henry, J. "Christian Middle Arabic." Pages 583-587 in K. Versteegh. *Encyclopedia of Arabic Language and Linguistics*. Volume 1. Leiden, 2006.

Gratsianskij, M.B. "Zhanrovye osobennosti Istorii aleksandrinskikh patriarkhov Sevira ibn al'-Mukaffy" [Genre Peculiarities of Severus ibn al-Muqaffa's History of the Patriarchs of Alexandria]. *Vestnik PSTGU* III.3 (9) (2007): 43-49. [[full text](#)]

Griffith, Sidney H. "'Melkites', 'Jacobites' and the Christological Controversies in Arabic in Third/Ninth-Century Syria", Pages 9-55 in David Thomas, ed. *Syrian Christians under Islam: The First Thousand Years*. Leiden / Boston / Köln: Brill, 2001.

Griffith, Sidney H. "Al-Naşārā in the Qur'ān: A Hermeneutical Reflection". Pages *** in Gabriel S. Reynolds, ed. *New Perspectives on the Qur'an: The Qur'an in Its Historical Context 2*. London: Routledge, 2012.

Griffith, Sidney H. "Answers for the Shaykh: A 'Melkite' Arabic Text from Sinai and the Doctrines of the Trinity and the Incarnation In 'Arab Orthodox' Apologetics." Pages 277-309 in E. Grypeou, et al., eds. *The Encounter of Eastern Christianity with Early Islam*. Leiden, 2006.

Griffith, Sidney H. "Apologetics and Historiography in the Annals of Eutychius of Alexandria: Christian Self-Definition in the World of Islam." Pages 65–89 in Rifaat Ebied and Herman Teule, eds. *Studies on the Christian Arabic Heritage in Honour of Prof. Dr. Samir Khalil Samir S.I. at the Occasion of His Sixty-fifth Birthday*. Eastern Christian Studies 5. Leuven, Paris, and Dudley, MA: Peeters, 2004.

Griffith, Sidney H. "Arguing from Scripture: The Bible in the Christian/Muslim Encounter in the Middle Ages." Pages 29-58 in T.J. Heffernan and T.E. Burman, eds. *Scripture and Pluralism: Reading the Bible in the Religiously Plural Worlds of the Middle Ages and Renaissance*. Leiden, 2006.

Griffith, Sidney H. "Christians and Christianity." Pages 307-316 in *Encyclopaedia of the Qur'ān*. Volume 1. Leiden, 2001.

Griffith, Sidney H. "Christians under Muslim Rule." Pages 197-212 in Th.F.X. Noble and J.M.H. Smith, eds. *The Cambridge History of Christianity*. Vol. 3. Early Medieval Christianities, c. 600-c.1100. Cambridge, 2008.

Griffith, Sidney H. "Christians, Muslims and the Image of the One God: Iconophilia and Iconophobia in the World of Islam in Umayyad and Early Abbasid Times." Pages 347-380 in B. Groneberg et al., eds. *Die Welt der Götterbilder*. Berlin, 2007.

Griffith, Sidney H. "Crosses, Icons and the Image of Christ in Edessa: The Place of Iconophobia in the Christian-Muslim Controversies of Early Islamic Times." Pages 63-84 in Rousseau, Ph.,

and M. Papoutsakis, eds. *Transformations of Late Antiquity: Essays for Peter Brown*. Volume 2. Surrey/Burlington, 2009.

Griffith, Sidney H. "Giovanni di Damasco e la Chiesa in Siria all'Epoca degli Omayyadi." Pages 21-52 in *Giovanni di Damasco: Un Padre al Sorgere dell'Islam. Atti del XIII Convegno Ecumenico Internazionale di Spiritualità Ortodossa, Sezione Bizantina, 11-13 settembre 2003*. Bose, 2006.

Griffith, Sidney H. "Ḥunayn ibn Ishāq and the *Kitāb Ādāb al-Falāsifah*: The Pursuit of Wisdom and a Humane Polity in Early Abbasid Baghdad." Pages 135-160 in G. Kiraz, ed. *Malphono w-Rabo d-Malphone: Studies in Honor of Sebastian P. Brock*. Piscataway, 2008.

Griffith, Sidney H. "John of Damascus and the Church in Syria in the Umayyad Era: The Intellectual and Cultural Milieu of Orthodox Christians in the World of Islam." *Hugoye* 11:2 (Summer 2008). [[Text](#)]

Griffith, Sidney H. "Les premières versions arabes de la Bible et leurs liens avec le syriaque." Pages 221-246 in F. Briquel Chatonnet and Ph. Le Moigne, eds. *L'ancien Testament en syriaque*. Paris, 2008.

Griffith, Sidney H. "Syriacisms in the 'Arabic Qur'ān': Who were those who said 'Allāh is third of three' according to *al-Mā'ida* 73?" Pages 83*-110* in M.M. Bar-Asher et al., eds. *A Word Fitly Spoken: Studies in Mediaeval Exegesis of the Hebrew Bible and the Qur'ān, Presented to Haggai Ben-Shammai*. Jerusalem, 2007.

Griffith, Sidney H. "The 'Philosophical Life' in Tenth Century Baghdad: The Contribution of Yaḥyā ibn 'Adī's *Kitāb tahdhīb al-akhlāq*", Pages 129-149 in David Thomas, ed. *Christians at the Heart of Islamic Rule: Church Life and Scholarship in 'Abbasid Iraq*. The History of Christian-Muslim Relations 1. Leiden / Boston: Brill, 2003.

Griffith, Sidney H. "The Church of Jerusalem and the 'Melkites': The Making of an 'Arab Orthodox' Christian Identity in the World of Islam, 750-1050CE." Pages 173-202 in O. Limor and G.G. Stroumsa, eds. *Christians and Christianity in the Holy Land: From the Origins to the Latin Kingdoms*. Turnhout, 2006.

Griffith, Sidney H. "The Life of Theodore of Edessa: History, Historiography, and Religious Apologetics in Mar Saba Monastery in Early Abbasid Times." Pages 147-169 in J. Patrich, ed. *The Sabaite Heritage in the Orthodox Church from the Fifth Century to the Present*. Leuven, 2001.

Griffith, Sidney H. "Theology and the Arab Christian: The Case of the 'Melkite' Creed." Pages 184-200 in D. Thomas, ed. *A Faithful Presence: Essays for Kenneth Cragg*. London, 2003.

Griffith, Sidney H. "Yaḥyā b. 'Adī's Colloquy On Sexual Abstinence and the Philosophical Life." Pages 299-333 in James E. Montgomery, ed. *Arabic Theology, Arabic Philosophy: From the Many to the One: Essays in Celebration of Richard M. Frank*. Orientalia Lovaniensia Analecta 152. Leuven / Paris / Dudley, MA: Peeters / Departement Oosterse Studies, 2006.

- Griffith, Sidney H. *The Beginnings of Christian Theology in Arabic: Muslim-Christian Encounters in the Early Islamic Period*. Variorum, 2002.
- Griffith, Sidney H. *The Bible in Arabic: The Scriptures of the "People of the Book" in the Language of Islam*. Princeton and Oxford, 2012 (in press)
- Griffith, Sidney H. *The Church in the Shadow of the Mosque: Christians and Muslims in the World of Islam*. Princeton: Princeton University Press, 2008.
- Griffith, Sidney H. *Yaḥyā ibn 'Adī: The Reformation of Morals*. Provo, 2002.
- Gruendler, Beatrice. "Arabic Alphabet: Origin." Pages 148-165 in K. Versteegh. *Encyclopedia of Arabic Language and Linguistics*. Volume 1. Leiden, 2006.
- Grypeou, Emmanouela, "The Re-Written Bible in Arabic: The Paradise Story and its Exegesis in the Arabic Apocalypse of Peter", Pages 113-129 in David Thomas, ed. *The Bible in Arab Christianity. The History of Christian-Muslim Relations 6*. Leiden / Boston: Brill, 2007.
- Grypeou, Emmanouela, et al., eds. *The Encounter of Eastern Christianity with Early Islam*. Leiden, 2006.
- Grypeou, Emmanouela. "The Table from Heaven: A Note on Qur'an, Surah 5, 111ff." *Collectanea Christiana Orientalia* 2 (2005): 311-316
- Guirguis, F.M. "The Vision of Theophilus: Resistance through Orality among the Persecuted Copts". PhD thesis. Florida Atlantic University, 2010.
- Guirguis, Magdi, and N. van Doorn-Harder. *The Popes of Egypt: III, The Emergence of the Modern Coptic Papacy*. Cairo, 2008.
- Guirguis, Magdi. "Ibrāhīm al-Nāsiḥ et la culture copte au XVIIIe siècle." Pages 939–953 in M. Immerzeel, J. van der Vliet, and C. van Zoest, eds. *Coptic Studies on the Threshold of a New Millennium: Proceedings of the Seventh International Congress of Coptic Studies, Leiden, August 27 – September 2, 2000*. Volume 2. Orientalia Lovaniensia Analecta 133. Louvain: Peeters, 2004.
- Guirguis, Magdi. *An Armenian Artist in Ottoman Egypt: Yūḥannā al-Armanī and His Coptic Icons*. Cairo: AUC Press, 2008.
- Haar Romeny, R.B. ter, ed. *Religious Origins of Nations? The Christian Communities of the Middle East = Church History and Religious Culture* 89 (2009) [table of contents: <http://www.brill.nl/default.aspx?partid=210&pid=33056>]
- Hage, W. *Das orientalische Christentum*. Stuttgart, 2007.
- Hainthaler, Theresia. "Zum vorislamischen Christentum bei den Arabern im Einflußbereich des Patriarchats Antiochien", Pages 204-226 in Alois Grillmeier and Theresia Hainthaler, eds. *Jesus*

der Christus im Glauben der Kirche. Bd. 2.3: Die Kirchen von Jerusalem und Antiochien nach 451 bis 600. Freiburg im Breisgau / Basel / Vienna: Herder, 2002.

Hainthaler, Theresia. *Christliche Araber vor dem Islam. Verbreitung und konfessionelle Zugehörigkeit: eine Einführung.* Eastern Christian Studies 7. Leuven / Paris / Dudley, MA: Peeters, 2007.

Hamilton, Alastair. "Pilgrims, Missionaries, and Scholars: Western Descriptions of the Monastery of St. Paul from the Late Fourteenth Century to the Early Twentieth Century." Pages 75-94 in William Lyster, ed. *The Cave Church of Paul the Hermit at the Monastery of St. Paul, Egypt.* New Haven: Yale University Press/ American Research Center in Egypt, 2008.

Hamilton, Alastair. *The Copts and the West, 1439–1822: The European Discovery of the Egyptian Church.* Oxford: Oxford University Press, 2006.

-Hamrūnī, Kh. "al-Masḥīyya al-Malkāniyya fī l-maṣādir al-islāmiyya". *Parole de l'Orient* 34 (2009): 113-141 [full text:
http://documents.irevues.inist.fr/bitstream/handle/2042/35477/po_2009_113.pdf]

Ḥannā, 'Abdallāh. *Dayr 'Atiyya, al-Tārīkh wa-l-'Umrān.* Damascus, 2002. [693 pages]

Harrak, Amir. *Catalogue of Syriac and Garshuni Manuscripts: Manuscripts owned by the Iraqi Department of Antiquities and Heritage* (CSCO 639; Subsidia 126). Leuven: Peeters, 2011.

Hasan, S.S. *Christians versus Muslims in Modern Egypt: The Century-Long Struggle for Coptic Equality.* New York: Oxford University Press, 2003.

Heimgartner, M. "Trinitätslehre beim ostsyrischen Patriarchen Timotheos (780-823) in der Auseinandersetzung mit dem Islam." Pages 69-80 in Martin Tamcke, ed. *Christliche Gotteslehre im Orient seit dem Aufkommen des Islams bis zur Gegenwart.* Beirut, 2008.

Henriet, P. "Sainteté martyriale et communauté de salut. Une lecture du dossier des martyrs de Cordoue (milieu IXe siècle)". Pages 93-139 in M. Lauwers, ed. *Guerriers et moines: Conversion et sainteté aristocratiques dans l'Occident médiéval, IXe-XIIIe siècles.* Antibes, 2002.

Herzog, Th. "Une version chrétienne de la Sīrat Baybars: Le manuscrit de Wolfenbüttel." *Arabica* 51 (2004): 103-120.

Heyberger, B. "An Armenian Artist in Ottoman Egypt: Yūḥannā al-Armanī and His Coptic Icons." *Arabica* 56 (2009): 466-468. [review of Guirguis 2008]

Heyberger, B. "L'islam et les Arabes chez un érudit maronite au service de l'Église catholique (Abraham Ecchellensis)". *Al-Qanṭara* 31.2 (2010): 481-512.

Heyberger, B. "Pour une 'histoire croisée' de l'occidentalisation et de la confessionnalisation chez les chrétiens du Proche-Orient". *The MIT-Electronic Journal of Middle Eastern Studies*, autumn 2003, pp. 36-49.

Heyberger, B. and C.-M. Walbiner. *Les européens vus par les libanais à l'époque ottomane*. Beirut: Ergon, 2002

Heyberger, B. and S. Naef. *La multiplication des images en pays d'Islam: de l'estampe à la télévision (17e-21e siècle)*. Actes du colloque *Images: fonctions et langages: l'incursion de l'image moderne dans l'Orient musulman et sa périphérie*, Istanbul, Université du Bosphore (Boğaziçi Üniversitesi), 25-27 mars 1999. Würzburg: Ergon, 2003.

Heyberger, B. *Chrétiens du monde arabe: Un archipel en terre d'Islam*. Paris, 2003.

Heyberger, B. *Hindiyya, mystique et criminelle, 1720-1798*. Paris, 2001.

Hitchcock, R. "Christian-Muslim Understanding(s) in Medieval Spain." *Hispanic Research Journal* 9 (2008) 314-325. [demographic survey, and examination of processes of Arabization and Islamization]

Hohmann, Gregory, "Loyalty to the Emperor and Change of Rite: What Induced the Melkite Church to Exchange the Syrian for the Byzantine Tradition". *The Harp* 13 (2000): 49-56.

Holmberg, Bo. "Language and Thought in *Kitāb al-majdal*, bāb 2, faṣl 1, *al-Dhurwa*". Pages 159-175 in David Thomas, ed. *Christians at the Heart of Islamic Rule: Church Life and Scholarship in 'Abbasid Iraq*. The History of Christian-Muslim Relations 1. Leiden / Boston: Brill, 2003

Horn, Cornelia. "Editing a Witness to Early Interactions between Christian Literature and the Qur'ān: *Status quaestionis* and Relevance of the *Arabic Apocryphal Gospel of John*". *Parole de l'Orient* 37 (2012): 87-103.

Horn, Cornelia. "Mary between Bible and Qur'an: Soundings into the Transmission and Reception History of the *Protoevangelium of James* on the Basis of Selected Literary Sources in Coptic and Copto-Arabic and of Art-Historical Evidence Pertaining to Egypt." *Islam and Christian-Muslim Relations* 18 (2007): 509-538.

Horn, Cornelia. "Reconstructing Women's History from Christian-Arabic Sources: The Witness of Challenges and Ecclesial Opportunities Family Life Provided for Women." *Parole de l'Orient* 32 (2007): 419-444.

Horn, Cornelia. "Syriac and Arabic Perspectives on Structural and Motif Parallels Regarding Jesus in Christian Apocrypha and Early Islamic Literature: The 'Book of Mary', the Arabic Apocryphal Gospel of John and the Qur'an". *Apocrypha* 19 (2008): 267-291.

Hourani, G.G., and A.B. Habachi. "The Maronite Eremitical Tradition: A Contemporary Revival." *Heythrop Journal* 45 (2004): 451-465.

Hoyland, Robert G. "Late Roman Provincia Arabia, Monophysite Monks and Arab Tribes: A Problem of Centre and Periphery". *Semitica et Classica* 2 (2009): 117-139
[\[http://brepols.metapress.com/index/2372635X5X50P46N.pdf\]](http://brepols.metapress.com/index/2372635X5X50P46N.pdf)

Hoyland, Robert G. "New Documentary Texts and the Early Islamic State." *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 69 (2006) 395-416.

Hoyland, Robert G. "St Andrews Ms. 14 and the Earliest Arabic Summa Theologiae: Its Date, Authorship, and Apologetic Context." Pages 159-172 in W. Jac. van Bekkum, et al., eds. *Syriac Polemics: Studies in Honour of Gerrit Jan Reinink*. Louvain, 2007.

Hoyland, Robert G., "Late Roman Provincia Arabia, Monophysite Monks and Arab Tribes: a Problem of Centre and Periphery", *Semitica et Classica* 2 (2009): 117-139.

Hoyland, Robert G., ed. *Muslims and Others in Early Islamic Society*. Aldershot, 2004.

Hulsman, C. "Christian Activists' Contributions to Christian Migration from Egypt". *Mélanges de l'Institut Dominicain d'Études Orientales* 28 (2010): 569-592.

Hunt, L.-A. "A Christian Arab Gospel Book: Cairo, Coptic Museum MS Bibl. 90 in its Mamluk Context." *Mamluk Studies Review* 13:2 (2009): 105-132 [online: http://mamluk.uchicago.edu/FINALMSR_XIII-2.pdf]

Hunter, Erica C.D. "The Christian matrix of al-Hira." Pages 41-56 in Ch. Jullien, ed. *Controverses des chrétiens dans l'Iran sassanide*. Paris, 2008.

Hunter, Erica C.D., ed. *The Christian Heritage of Iraq: Collected Papers from the Christianity in Iraq I-V Seminar Days*, Piscataway: Gorgias, 2009.

Ḥushayma, Kamīl. *al-Mu'allifūn al-'arab al-masāhiyyūn min qabl al-islām ilā ākhir al-qarn al-'ishrīn: mu'jam al-a'lām wa-l-āthār wa-l-marāji'*. Volume 1. Beirut: Dār al-mashriq, 2010

Husseini, Sara L. "Early Christian Explanations of the Trinity in Arabic in the Context of Muslim Theology". PhD Dissertation, University of Birmingham, 2011
[http://etheses.bham.ac.uk/2799/1/Husseini_11_PhD.pdf]

Ibn Buṭlān. *Le banquet des prêtres: une maqāma chrétienne du XIe siècle*, trans. J. Dagher and G. Troupeau. Paris: Geuthner, 2004.

Ibrāhīm, Ḥārith. "Riwāyat istishhād al-qiddīs al-Ḥārith ibn Ka'b al-Najrānī bi-l-lughā al-'arabiyya." *Parole de l'Orient* 30 (2005): 211-227. [in part, a comparison of the versions found in Sinai ar. 428 and 535]

Ibrāhīm, Ḥārith. *al-Riwāya al-'arabiyya li-istishhād al-qiddīs Ḥārith ibn Ka'b wa-rufaḳā'ihī fī madīnat Najrān*. Tripoli: Balamand, 2007. [edition of the Arabic version of the *Life of Arethas*]

Immerzeel, M. and J. van der Vliet, eds. *Coptic Studies on the Threshold of a New Millennium: Proceedings of the Seventh International Congress of Coptic Studies (Leiden 2000)*. Orientalia Lovaniensia Analecta 133. Leuven: Peeters, 2004 [the section on pp. 239ff. includes articles on Copto-Arabic studies]

Immerzeel, M. *Identity Puzzles. Medieval Christian Art in Syria and Lebanon*. Orientalia Lovaniensia Analecta 184. Leuven, 2009 [review: <http://syrcm.cua.edu/hugoye/Vol13No2/HV13N2PRL00sley.pdf>]

Ioan, Ovidiu. "Arabien und die Araber im kirchenleitenden Handeln des Katholikos Patriarchen Ischo'jahb III. (649-659)." Pages 43-58 in M. Tamcke and A. Heinz, eds. *Die Suryoye und ihre Umwelt (4. deutsches Syrologen-Symposium in Trier 2004): Festgabe Wolfgang Hage zum 70. Geburtstag*. Studien zur Orientalischen Kirchengeschichte, 36. Münster, 2005.

Ioan, Ovidiu. *Muslime und Araber bei Isojahb III. (649-659)*. Wiesbaden, 2009.

Jabbara, N.W. "Globalization and Christian Practice in Lebanon's Biqā' Valley." *Middle East Critique* 18:3 (2009): 285-299.

Jabbūr, Makāriyūs, and Ghāda K. Khūrī. *Fihris Maktabat Dayr al-Qiddīs Jāwarjiyūs al-ma'rūfa bi-maktabat Dayr al-Shīr*. al-Juz' al-thānī: Makhṭūṭāt al-Kitāb al-Muqaddas wa-nusakhuhū al-maṭbū'a al-nādīra. Ṣarbā, 2008 [catalogue of Biblical manuscripts and rare prints in Dayr al-Shīr, full text: <http://www.zoukmikael.com/churches/stgeorge/biblio/Bibliotheque-Couvent-St-Georges.pdf>]

Jabbūr, Makāriyūs. "al-Makhṭūṭāt al-lītūrjiyya fī maktabat dayr al-qiddīs Jāwarjiyūs al-ma'rūf b-ism Dayr al-Shīr." *Parole de l'Orient* 32 (2007): 271-284.

Jabbūr, Makāriyūs. "Khiṭāb al-ta'ziya alladhī arsalahū al-baṭriyark Aftīmiyūs Karma ilā ahālī madīnat Ḥalab 'indamā aṣābahum al-ṭa'ūn" [edition of MS Sbath 15, pp. 119-133]

Jabre-Mouawad, Ray. "Maronites and the *Garshūnī* Script". *Parole de l'Orient* 37 (2012): 223-240.

Jabre-Mouawad, Ray. "Une approche différente de la langue arabe par les melkites et les maronites du Liban d'après un poème d'Ibn al-Qilā'ī (XVe s.)". *Parole de l'Orient* 34 (2009): 345-359 [full text: http://documents.irevues.inist.fr/bitstream/handle/2042/35484/po_2009_345.pdf]

Jan, W.E. "A Karshuni Text of the Legend of Mar Asia." *Parole de l'Orient* 32 (2007): 125-162. [with edition and translation]

Jastrow, Otto. "Jüdisches, christliches und muslimisches Arabisch in Mossul." Pages 135-150 in M. Haak et al., eds. *Approaches to Arabic Dialects: A Collection of Articles Presented to Manfred Woidich on the Occasion of his Sixtieth Birthday*. Studies in Semitic languages and linguistics, 38. Leiden/Boston, 2004.

Jenkins, Ph. *The Lost History of Christianity: The Thousand-Year Golden Age of the Church in the Middle East, Africa, and Asia – and How It Died*. New York, 2008.

Joose, Peter. "From Antioch to Baḡdād, From Baḡdād to Cairo: Towards an Archetype of the Arabic Diatessaron". *Parole de l'Orient* 37 (2012): 67-84.

Jotischky, Andrew. "Ethnographic Attitudes in the Crusader States: The Franks and the Indigenous Orthodox People". Pages 1-20 in K. Ciggaar and H. Teule, eds. *East and West in the Crusader States: Context, Contacts, Confrontations III*. Orientalia Lovaniensia Analecta, 125. Leuven: Peeters, 2003.

Jotischky, Andrew. "The Christians of Jerusalem, the Holy Sepulchre and the Origins of the First Crusade". *Crusades* 7 (2008): 35-57 [pre-publication version:
http://eprints.lancs.ac.uk/19762/1/proofs_Crusades_7_03_Jotischky.pdf]

Jotischky, Andrew. "The Frankish Encounter with the Greek Orthodox in the Crusader States: The Case of Gerard of Nazareth and Mary Magdalene". Pages 100-116 in M. Gervers and J.M. Powell, eds. *Tolerance and Intolerance: Social Conflict in the Age of the Crusades*. Syracuse, NY: Syracuse University Press, 2001.

Kachouh, Hikmat. "Sinai Ar. N.F. Parchment 8 and 28: Its Contribution to Textual Criticism of the Gospel of Luke." *Novum Testamentum* 50 (2008): 28-57.

Kachouh, Hikmat. "The Arabic Gospel Text of Codex Beirut, Bibliothèque Orientale, 430: Is It Recent or Archaic?" *Parole de l'Orient* 32 (2007): 105-121.

Kachouh, Hikmat. "The Arabic Versions of the Gospels: A Case Study of John 1.1 and 1.18." Pages 9-36 in David Thomas, ed. *The Bible in Arab Christianity. The History of Christian-Muslim Relations* 6. Leiden / Boston: Brill, 2007.

Kachouh, Hikmat. "The Arabic Versions of the Gospels: The Manuscripts and Their Families." PhD Dissertation. 2 vols. University of Birmingham, 2008.

Kahl, Oliver, ed. *The Dispensatory of Ibn at-Tilmīd: Arabic Text, English Translation, Study and Glossaries*. Islamic Philosophy, Theology, and Science 70. Leiden / Boston: Brill, 2007

Kaidbey, N. "Melkites in the Writings of Muslim Historians of Bilād al-Šām". *Parole de l'Orient* 34 (2009): 413-431 [full text:
http://documents.irevues.inist.fr/bitstream/handle/2042/35486/po_2009_413.pdf]

Kallas, Elie, "L'élegie d'Ibn al-Qilâ'î sur son confrère Yḥannâ (15^{ème} siècle) d'après le ms. garchouni Alep Maronite 721", Pages 371-380 in Pier Giorgio Borbone, Alessandro Mengozzi, and Mauro Tosco, eds. *Loquentes linguis: Studi linguistici e orientali in onore di Fabrizio A. Pennacchietti = Linguistic and Oriental Studies in Honour of Fabrizio A. Pennacchietti = Lingvistikaj kaj orientaj studoj honore al Fabrizio A. Pennacchietti*. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2006.

Kamil, J. *Christianity in the Land of the Pharaohs: The Coptic Orthodox Church*. Routledge, 2002 [description: <http://www.routledge.com/books/details/9780415242530/>]

Kaplony, Andreas. "The Arabic Papyrology Database Project." *Bardiyyat: The Newsletter of the International Society for Arabic Papyrology* 2 (2007) 1-5.

Kaplony, Andreas. "What Are Those Few Dots For? Thoughts on the Orthography of the Qurra Papyri (709-710), the Khurasan Parchments (755-777) and the Inscription of the Jerusalem Dome of the Rock (692)." *Arabica* 55 (2008): 91-112. [an important contribution on orthography of early Middle Arabic texts: dots (*nuqaṭ*) used to mark affixes and grammatical categories; rarely, individual words (prepositions and common verbs and nouns; more rarely, non-Arabic words); and that this sparse use of dots not only made writing quicker, but also limited reading to professional scribes (who could read texts only because they already knew what texts said) and restricted the access of outsiders to reading]

Kashouh [Kachouh], Hikmat. *The Arabic Versions of the Gospels: The Manuscripts and Their Families*. Berlin and Boston: De Gruyter, 2012

Kassatly, H. "L'annonce des décès chez les grecs-orthodoxes de Beyrouth d'après les rubriques nécrologiques de la revue al Hadiyat (1883-1889): terminologie et attitudes face à la mort." *Chronos* 5 (2002): 7-33.

Kaufhold, Hubert. "Georg Graf: Schwäbische Heimat und Christlicher Orient." *Jahrbuch des historischen Vereins Dillingen an der Donau* 107 (2006): 63-88.

Kaufhold, Hubert. "Wissenschaftliches Leben bei den heutigen orientalischen Christen." *Journal of Eastern Christian Studies* 58 (2006): 147-176.

Kaufhold, Hubert. "Zur Datierung nach christlicher Aera in den syrischen Kirchen." Pages 283-337 in G. Kiraz, ed. *Malphono w-Rabo d-Malphone: Studies in Honor of Sebastian P. Brock*. Piscataway, 2008.

Kaufhold, Hubert., ed. *Georg Graf: Christlicher Orient und schwäbische Heimat: Kleine Schriften*. 2 vols. Beirut/Würzburg, 2005.

Kaufhold, Hubert., ed. *Kleines Lexikon des Christlichen Orients*. Wiesbaden, 2007.

Keating, Sandra T. "An early list of the *ṣifāt* Allāh in Abū Rā'īṭa al-Takrītī's *First risāla on the Holy Trinity*." *Jerusalem Studies in Arabic and Islam* 36 (2009): ***

Keating, Sandra T. "Dialogue between Muslims and Christians in the Early 9th Century: The Example of Ḥabīb ibn Khidmah Abū Rā'īṭah al-Takrītī's Theology of the Trinity". PhD Dissertation. Catholic University of America, 2001.

Keating, Sandra T. "Ḥabīb ibn Khidma Abū Rā'īṭa al-Takrītī's 'The Refutation of the Melkites concerning the Union [of the Divinity and Humanity in Christ]' (III)". Pages 39-53 in David Thomas, ed. *Christians at the Heart of Islamic Rule: Church Life and Scholarship in 'Abbasid Iraq*. The History of Christian-Muslim Relations 1. Leiden / Boston: Brill, 2003

Keating, Sandra T. "Refuting the Charge of *tahrîf*: Abū Rā'īṭa (d. ca. 835) and His *First risāla on the Holy Trinity*." Pages 41-57 in S. Günther, ed. *Ideas, Images, and Methods of Portrayal: Insights into Classical Arabic Literature and Islam*. Leiden, 2005.

Keating, Sandra T. *Defending the 'People of Truth' in the Early Islamic Period: The Christian Apologies of Abū Rā'īṭah*. Leiden, 2006.

Kedar, Benjamin Z. "Convergences of Oriental Christian, Muslim, and Frankish Worshippers: The Case of Saydnaya and the Knights Templar". Pages 89-100 in Z. Hunyadi and J. Laszlovszky, eds. *The Crusades and the Military Orders: Expanding the Frontiers of Medieval Latin Christianity*. Budapest, 2001.

Kedar, Benjamin Z. "Convergences of Oriental Christian, Muslim, and Frankish Worshippers: The Case of Saydnaya". Pages 59-69 in Y. Hen, ed. *De Sion exhibit lex et verbum Domini de Hierusalem: Essays on Medieval Law, Liturgy and Literature in Honour of Amnon Linder*. Turnhout: Brepols, 2001.

Keevak, M. *The Story of a Stele: China's Nestorian Monument and Its Reception in the West, 1625-1916*. Hong Kong, 2008.

Kessel, Grigory. "A fragment from the lost 'Book of Admonition(s)' by Abraham bar Dašandad in *Risāla fī faḍīlat al-'afāf* ('Letter on the priority of abstinence') of Elias of Nisibis". Pages 109-130 in Martin Tamcke, ed. *Gotteserlebnis und Gotteslehre: Christliche und islamische Mystik im Orient*. Wiesbaden: Harrassowitz, 2010.

Kessel, Grigory. "Fragment iz nesokhranivshejsia Knigi uvesh'evanij Avraama bar Dāshandāda v Poslanii o prevoskhodstve vozderzhaniya Ilii Nisivinskogo" [Un fragment du *Livre d'admonitions* – ouvrage perdu – par Abrāhām bar Dāshandād dans la *Lettre sur la priorité de l'abstinence* d'Élie de Nisibe]. *Simvol* 58 (2010): 271-296

Kessel, Grigory. "The Importance of the Manuscript Tradition of the 'Book of Grace' for the Study of Garshuni". *Parole de l'Orient* 37 (2012): 199-222

Khalaf, T. *Kanīsat al-'arab al-mansiyya: Adyirat al-Ghasāsina fī Dimashq wa-l-Jūlān wa-Ḥawrān wa-Lubnān*. Beirut, 2008

Khaled, Muhammad Abu-Hattab. "Der Anfang einer friedlichen Koexistenz unter den verschiedenen Religionsgemeinschaften in Alexandria im siebten Jahrhundert." *Hallesche Beiträge zur Orientwissenschaft* 41 (2006): 93–125.

Khalek, Nancy A. "From Byzantium to Early Islam: Studies on Damascus in the Umayyad Era." PhD Dissertation. Princeton, 2006

Khalidi, Tarif. *The Muslim Jesus: Sayings and Stories in Islamic Literature*. Cambridge, MA, 2001.

Khalifeh, E.N. "A Project on the Antiochian Chalcedonian Orthodox Manuscripts: Syriac, Arabic, CPA and Greek." *Parole de l'Orient* 31 (2006): 423-431.

Khater, Akram F. "'God Has Called Me to be Free': Aleppan Nuns and the Transformation of Catholicism in 18th-Century Bilād al-Shām." *International Journal of Middle East Studies* 40 (2008): 421-443.

Khater, Akram F. *Embracing the Divine: Passion and Politics in the Christian Middle East*. Syracuse, NY: Syracuse University Press, 2011 [<http://syracuseuniversitypress.syr.edu/fall-2011/embracing-divine.html>]

Khater, Akram F., et al. "Roundtable: How Does New Scholarship on Christians and Christianity in the Middle East Shape How We View the History of the Region and Its Current Issues?" *International Journal of Middle East Studies* 42 (2010): 471-488 [with brief contributions by A. Khater, P.S. Rowe, B. Heyberger, N. van Doorn-Harder, F. Armanios, and F. McCallum]

Khelu, N. "Dvustoronniaya ikona XIII veka iz monastyria Bogoroditsy v Kavtune (Livan): proizvedenie sirijskogo iskusstva èpokhi krestonostsev" [A Two-Sided 13th-century Icon from the Monastery of the Theotokos in Kaftun, Lebanon: An Artifact of Syrian Art of the Crusader Period]. *Iskusstvo Khristianskogo Mira* 6 (2002): 57-65.

Khelu, N. "Freski Sirii i Livana: maloizuchennaja vizantijskaja provintsija" [Frescoes of Syria and Lebanon: A Little-Studied Byzantine Province]. Pages 299-308 in M.A. Orlova, ed. *Vizantijskij mir: iskusstvo Konstantinopolia i natsional'nye traditsii, k 2000-letiju khristianstva, pamiati Ol'gi Il'ichny Podobedovoj (1912-1999)*. Moscow: Severnyj palomnik, 2005.

Khoury, A. Th. "La contribution des chrétiens d'orient au dialogue islamo-chrétien." *Journal of Eastern Christian Studies* 54:1-2 (2002): 109-112.

Khoury, Paul. *Textes des théologiens arabes chrétiens du VIIIe au XIIIe siècle sur le verbe incarné*. 2 vols. Würzburg: Echter and Altenberge: Oros, 2000.

Khoury, S., and S.Kh. Samir. *L'Évangéliste arabe rimé de Abdischu' de Nisibe*. 2 vols. Beirut, 2007.

Khoury, Sh., and N. Khoury. *A Survey of the History of the Orthodox Church of Jerusalem*. Amman, 2002. [English translation of the Arabic original, Jerusalem, 1925]

Kilpatrick, Hilary. "Between Ibn Baṭṭūṭa and al-Ṭahtāwī: Arabic Travel Accounts of the Early Ottoman Period." *Middle Eastern Literatures* 11 (2008): 233-248 [includes Christian Arab authors, esp. Macarius III Ibn al-Za'īm and Ilyās al-Mawṣilī].

Kilpatrick, Hilary. "From Literatur to *Adab*: The Literary Renaissance in Aleppo around 1700." *Journal of Eastern Christian Studies* 58 (2006): 195-220.

Kilpatrick, Hilary. "Makāriyūs Ibn al-Za'īm (ca. 1600-1672) and Būlus Ibn al-Za'īm (Paul of Aleppo) (1627-1669)". Pages 262-273 in J.E. Lowry and D.J. Stewart, eds. *Essays in Arabic Literary Biography (1350-1850)*. Wiesbaden: Harrassowitz, 2009

Kilpatrick, Hilary. "Meletius Karmah's Specimen Translation of Genesis 1-5". Pages 63-73 [?] of Sara Binay and Stefan Leder, eds. *Translating the Bible into Arabic: Historical, Text-Critical and Literary Aspects*. Beirut: Ergon Verlag Würzburg in Kommission, 2012.

King, D. "A Christian Qur'ān? A Study in the Syriac Background to the Language of the Qur'ān as Presented in the Work of Christoph Luxenberg." *Journal of Late Antique Religion and Culture* 3 (2009): 44-71. [with review of reception of Luxenberg's book] [[full text](#)]

Kiraz, G., ed. *Malphono w-Rabo d-Malphone: Studies in Honor of Sebastian P. Brock*. Piscataway, NJ, 2008. [with numerous articles on or related to Christian Arabic studies; [table of contents](#)].

Korobeinikov, D. "Orthodox Communities in Eastern Anatolia in the Thirteenth and Fourteenth Centuries, Part 1: The Two Patriarchates: Constantinople and Antioch." *Al-Masāq* 15.2 (2003): 197-214.

Korobeinikov, K. "Orthodox Communities in Eastern Anatolia in the Thirteenth to Fourteenth Centuries, Part 2: The Time of Troubles." *Al-Masāq* 17.1 (2005): 1-29.

Kotsifou, Chrysi, "Bookbinding and Manuscript Illumination in Late Antique and Early Medieval Monastic Circles in Egypt". Pages 215-244 in Juan Pedro Monferrer-Sala, Herman G.B. Teule, and Sofía Torallas Tovar, eds. *Eastern Christians and their Written Heritage Manuscripts, Scribes and Context*. Leuven: Peeters, 2012.

Kraft, K.A. "Community and Identity among Arabs of a Muslim Background Who Choose to Follow a Christian Faith". PhD Dissertation. University of Bristol, 2007.

Kreikenbom, D., F.-Ch. Muth, and J. Thielmann, eds. *Arabische Christen – Christen in Arabien*. Frankfurt a/M: Peter Lang, 2007 [table of contents: <http://www.amazon.de/Arabische-Christen-Arabien-Detlev-Kreikenbom/dp/3631550405>]

Kulikova, K.E. "Antiokhijskaja Tserkov': tendentsii idejnogo poiska" [The Church of Antioch: Tendencies of Ideological Search]. *Gosudarstvo, Religija, Tserkov' v Rossii i za Rubezhom* 2 (2010): 23-32 [online: [http://religio.rags.ru/journal/2010/2010_02/N_2-10\(end\)_022.pdf](http://religio.rags.ru/journal/2010/2010_02/N_2-10(end)_022.pdf)]

Kuzenkov, P.V. and K.A. Panchenko. "'Krivye Paskhi' i Blagodatnyj ogon v istoricheskoi perspektive" ['Crooked Easters' and Holy Fire in Historical Perspective]. *Vestnik MGU. Serija* 13. 4 (2006): 3-29. [on the relation between 'Crooked Easters', i.e. years in which Greek and Armenian Easters do not coincide, and the Miracle of the Holy Fire in Jerusalem]

La Spisa, Paolo. "Deux fragments des Iḥwān al-Ṣafā' dans une collection arabe chrétienne". *Le Muséon* 123.1-2 (2010): 203-227 [with edition of fragments from Paris ar. 213]

La Spisa, Paolo. "Les versions arabes du *Martyre de saint Aréthas*". Pages 227-238 in Joëlle Beaucamp et al., eds. *Juifs et chrétiens en Arabie aux Ve et VIe siècles: regards croisés sur les sources*. Paris: Association des amis du Centre d'histoire et civilisation de Byzance, 2010.

La Spisa, Paolo. "Un trattato sul microcosmo di Sulaymān ibn Ḥasan al-Ġazzī". Pages 237-282 in N. Edelby and P. Masri, eds. *Mélanges en mémoire de Mgr Néophytos Edelby (1920-1995)*. Beirut: CEDRAC, 2005.

Laird, Lance D. "Boundaries and Baraka: Christians, Muslims, and a Palestinian Saint". Pages *** in Margaret Cormack, ed. *Muslims and Others in Sacred Space*. Oxford: Oxford University Press, 2013 (in press) [on a shared Christian-Muslim pilgrimage to a St. George/Khidr shrine in Al-Khader village near Bethlehem].

Lamoreaux, John C. "The Biography of Theodore Abu Qurrah Revisted." *Dumbarton Oaks Papers* 56 (2002): 25-40.

Lamoreaux, John C. "Theodore Abu Qurrah and John the Deacon." *Greek, Roman, and Byzantine Studies* 42 (2001): 361-386.

Lamoreaux, John C. and Cyril Cairala, eds. *The Life of Timothy of Kâkhushtâ: Two Arabic Texts*. Patrologia Orientalis 48.4 [216]. Turnhout: Brepols, 2000.

Lamoreaux, John C. and Khairallah, Hassan, "The Arabic Version of the Life of John of Edessa". *Le Muséon* 113:3-4 (2000): 439-460.

Lamoreaux, John C. *Theodore Abū Qurrah*. Library of the Christian East, 1. Provo, 2005. [translation of nearly all of his Arabic and Greek works]

Langermann, Y.T. "Abū al-Faraj ibn al-Ṭayyib on Spirit and Soul." *Le Muséon* 122 (2009): 149-158.

Lapedra, E. "Ulug rum, muzarabes y mozárabes: imágenes encontradas de los cristianos de al-Andalus". *Collectanea Christiana Orientalia* 3 (2006): 105-142.

Le Coz, R. *Les chrétiens dans la médecine arabe*. Paris, 2006.

Lebedev, V.V., and N.V. Pavlov. *Arabskij jazyk: Nachal'nyj kurs dlja izuchajush'ikh arabo-khristianskuju kul'turu* [The Arabic Language: An Introductory Course for Students of Arab Christian Culture]. Moscow, 2007.

Lebedev, V.V., and N.V. Pavlov. *Nachal'nyj kurs arabskogo jazyka dlja izuchajush'ikh arabo-khristianskuju kul'turu* [An Introductory Course on the Arabic Language for Students of Arab Christian Culture], Moscow, 2003.

Leeming, K. "Greek-Arabic Translation in the Christian Communities of the Medieval Arab World". Pages 1217-1220 in H. Kittel et al., eds. *Übersetzung, Translation, Traduction*. Vol. 2. Berlin / New York, 2007.

Leeming, K. "The Adoption of Arabic as a Liturgical Language by the Palestinian Melkites." *ARAM* 15 (2003): 239-246.

Lenora, Antje. "Eine arabische Version des 'Martyrdom des Arethas.'" *Hallesche Beiträge zur Orientwissenschaft* 40 (2005): 105-129.

Lenora, Antje. "Eine Handschrift des 'Martyrium des Arethas' als Sprachzeugnis des mittelalterlichen Arabisch." Pages 189-216 in A. Drost-Abgarjan, et al., eds. *Vom Nil an die Saale: Festschrift für Arafā Mustafa zum 65. Geburtstag*. Halle, 2008.

Lentin, J., and J. Grand'Henry, eds. *Moyen arabe et variétés mixtes de l'arabe à travers l'histoire: Actes du Premier Colloque International (Louvain-la-Neuve, 10-14 mai 2004)*. Leuven, 2008 [[table of contents](#)].

Levy-Rubin, Milka. "Praise or Defamation? – on the Polemical Usage of the Term *Hanīf* among Christians and Muslims in the Middle Ages". *Jerusalem Studies in Arabic and Islam* 28 (2003): 202-224.

Levy-Rubin, Milka. "The Reorganization of the Patriarchate of Jerusalem during the Early Muslim Period." *ARAM* 15 (2003): 197-226.

Levy-Rubin, Milka. *Non-Muslims in the Early Islamic Empire: From Surrender to Coexistence*. Cambridge: Cambridge University Press, 2011.

Lindner, C.B. "Negotiating the Field: American Protestant Missionaries in Ottoman Syria, 1823 to 1860". PhD Dissertation. University of Edinburgh, 2009 [full text: <http://www.era.lib.ed.ac.uk/bitstream/1842/3687/1/CB%20Lindner%20PhD%202009.pdf>]

Livne-Kafri, O. "A Note on the Energicus in a Coptic-Arabic Translation of the Pentateuch." *Acta Orientalia* 62 (2009): 405-411. [MS Paris BNF copte 1]

Livne-Kafri, O. "Is There a Reflection of the Apocalypse of Pseudo-Methodius in Muslim Tradition?" *Proche-Orient Chrétien* 56 (2006): 108-119.

Lizzini, Olga. "Le Traité de l'Unité de Yahyā ibn 'Adī (†974)." *Parole de l'Orient* 28 (2003): 497-529.

Loosley, Emma. "After the Ottomans: The Renewal of the Syrian Orthodox Church in the Twentieth and Twenty-First Centuries." *Studies in World Christianity* 15 (2009): 236-247. [discusses the post-WWI situation and the diaspora]

Lourié, Basil. "Friday Veneration in the Sixth- and Seventh-Century Christianity and the Christian Legends on Conversion of Naḡrān". Pages 131-230 [?] in Carlos A. Segovia and Basil Lourié, eds. *The Coming of the Comforter: When, Where, and to Whom? Studies on the Rise of Islam and Various Other Topics in Memory of John Wansbrough*. *Orientalia Judaica Christiana*, 3. Piscataway, NJ: Gorgias Press, 2012

Lubomierski, N. "Towards a Better Understanding of the So-Called 'Vita Sinuthii.'" Pages 527-536 in N. Bosson and A. Boud'hors, eds. *Actes du huitième congrès international d'études coptes, Paris, 28 juin – 3 juillet 2004*. Volume 2. *Orientalia Lovaniensia Analecta* 163. Leuven: Peeters, 2007 [includes discussion of Arabic recension]

Luchitskaya, S. "Muslim-Christian polemics concerning images: Visual Tradition as the Language of Religion." Pages 89-102 in E. Bremer, J. Jarnut, M. Richter, and D. Wasserstein,

eds. *Language of Religion – Language of the People: Medieval Judaism, Christianity and Islam*. MittelalterStudien, 11. Paderborn, 2006

Luisetto, F. *Arméniens et autres Chrétiens d'Orient sous la domination Mongole: L'ilkhanat de Ghâzân, 1295-1304*. Paris, 2007

Lybarger, L. “For Church or Nation? Islamism, Secular-Nationalism, and the Transformation of Christian Identities in Palestine.” *Journal of the American Academy of Religion* 75 (2007): 777-813.

Maccoull, L.S.B. “Severus of Antioch or Severus of Ashmunein? The Eucharistic Fraction in Early Medieval Egypt”. *Journal of Eastern Christian Studies* 62.3-4 (2010): 191-201.

MacEvitt, Christopher. *The Crusades and the Christian World of the East: Rough Tolerance*. Philadelphia, 2007.

Mahamid, Hatim Muhammad, and Mushegh Asatryan. “Wathīqat ‘ahd min al-Rasūl ilā l-naṣārā kāffatan: Dirāsa wa-tahlīl”. Pages 3-28 in ‘Aṭā Allāh Qibṭī, ed. *Maqālāt tārikhiyya takrīman li-l-ustādh al-duktūr Buṭrus Abū Mannih*. Beirut: Mu’assasat al-dirāsāt al-filasṭīniyya, 2011.

Mahmoud El Shafi, A.R. “Edición, traducción y estudio de *ar-Risāla at-tāmma fī kalām al-‘amma* de M. aṣ-Ṣabbāg”. PhD Dissertation. Universidad Complutense de Madrid, 2010. [[full text](#)]

Maksimov, Ju. “Feodor Abu Kurra i jego mesto v istorii rannej pravoslavnoj polemiki s islamom” [Theodore Abū Qurra and His Place in the Early Christian Orthodox Polemic against Islam]. *Bogoslovskij Sbornik* 10 (2002): 114-123. [[full text](#)]

Maksimov, Ju., and A. Aleksanian. “Feodor Abu Kurra, episkop Karrskij, Dialogi s musul'manami.” *Bogoslovskij Sbornik* 10 (2002): 124-136 [Russian translation of Theodore Abū Qurra’s *Dialogues with Muslims*].

Malek, R., and P. Hofrichter. *Jingjiao: the Church of the East in China and Central Asia*. Sankt Augustin, 2006.

-Maqārī, Athanasius. *Fihris Kitābāt Ābā’ Kanīsat al-Iskandariyya: al-kitābāt al-‘arabiyya*. 2 vols. Cairo, 2012 [a catalogue of Arabic writings by Copts from the 10th to the 19th century, preceded by an introduction on Arabic Christian theology and Coptic literature in Arabic]

March, A. “Sources of Moral Obligation to non-Muslims in the 'Jurisprudence of Muslim Minorities' (*Fiqh al-aqalliyyāt*) Discourse.” *Islamic Law and Society* 16 (2009): 34-94.

Marinescu, A. *Mânăstirea Sf. Ecaterina de la Muntele Sinai și legăturile ei cu Țările Române: Perspectivă istorico-patristică*. Bucharest: Sophia, 2009 [includes an appendix on bishops of Sinai]

Martínez, F.J. “La literatura apocalíptica y las primeras reacciones cristianas a la conquista islámica en oriente”. Pages 143-222 in G. Anes y Álvarez de Castrillón, ed. *Europa y el Islam*.

Madrid: Real Academia de la Historia, 2003 [online version: <http://www.arzobispodegranada.es/pdfs/515.pdf>]

Martin-Hisard, Bernadette. "Le mariage de l'empereur Romain Argyre (1028): Yaḥyā d'Antioche, *Histoire*". Page 189 in *Économie et société à Byzance (VIIIe-XIIIe siècle): Textes et documents*. Paris: Sorbonne, 2007

Masters, Bruce. *Christians and Jews in the Ottoman Arab World: The Roots of Sectarianism*. Cambridge: Cambridge University Press, 2001.

Matar, N. "Christian Mysticism in the Ottoman Empire: The Case of Hindiyya the Nun, 1720–1798." *Muslim World* 95 (2005): 265-278.

Matar, N. *Europe through Arab Eyes, 1578-1727*. New York, 2009. [includes translations of a wide variety of sources, some of which treat the Christians living under Islam]

Matar, N. *In the Lands of the Christians: Arab Travel Writing in the 17th Century*. New York, 2003. [On pages 45-111, an English translation of travels of Chaldean Priest Ilyās al-Mawṣilī to South America]

Mavroudi, Maria. "Arabic Words in Greek Letters: The Violet Fragment and More". Pages 321-354 in J. Lentin and J. Grand'Henry, eds. *Moyen arabe et variétés mixtes de l'arabe à travers l'histoire. Actes du Premier Colloque International (Louvain-la-Neuve, 10–14 mai 2004)*. Louvain, 2008.

May, M.A. *Jerusalem Testament: Palestinian Christians Speak, 1988-2008*. Grand Rapids, 2010.

Mayeur-Jaouen, C. *Pèlerinages d'Égypte: Histoire de la piété copte et musulmane, XVe-XXe siècles*. Paris, 2005. [445pp.; full review [here](#)]

McCallum, Fiona. "Religious Institutions and Authoritarian States: Church-State Relations in the Middle East". *Third World Quarterly* 33.1 (2012): 109-124.

McCallum, Fiona. "The Political Role of the Patriarch in the Contemporary Middle East." *Middle Eastern Studies* 43(6) (2007): 923-940.

McCallum, Fiona. "The Political Role of the Patriarch in the Contemporary Middle East: An Examination of the Coptic Orthodox and Maronite Traditions". PhD Dissertation. University of St Andrews, 2006.

McCallum, Fiona. "The Role of the Maronite Patriarch in Lebanese History: the Patriarch of Lebanon?" *Chronos* 15 (2007): 65-88.

McCallum, Fiona. *Christian Religious Leadership in the Middle East: The Political Role of the Patriarch*. Lewiston, NY: Edwin Mellen Press, 2010 [TOC: <http://www.mellenpress.com/mellenpress.cfm?bookid=8017&pc=9>; focuses on the Copts and the Maronites]

McCollum, Adam. "An Arabic Scholion to Genesis 9:18-21 (Noah's Drunkenness) Attributed to Philoxenos of Mabbug". *Hugoye* 13.2 (2010): 125-148 [full text: <http://syrcm.cua.edu/hugoye/Vol13No2/HV13N2McCollum.pdf>]

McCollum, Adam. "The Syriac De Mundo: Translation, Commentary, and Analysis of Translation Technique". 2 vols. PhD Dissertation. Hebrew Union College, 2009. [includes discussion of Arabic version]

McGahern, Una. *Palestinian Christians in the Israeli State: State Attitudes Towards Non-Muslims in a Jewish State*. London: Routledge, 2011.

Meinardus, Otto. *Christians in Egypt: Orthodox, Catholic, and Protestant Communities Past and Present*. Cairo and New York: The American University in Cairo Press, 2006.

Meinardus, Otto. *Coptic Saints and Pilgrimages*. Revised edition. Cairo, 2007.

Mengozi, Alessandro. "The History of Garshuni as a Writing System: Evidence from the Rabbula Codex". Pages 297-304 in Frederick Mario Fales and Giulia Francesca Grassi, eds. *Camsemud 2007: Proceedings of the 13th Italian Meeting of Afro-Asiatic Linguistics, Held in Udine, May 21st-24th, 2007*. History of the Ancient Near East, Monographs 10. Padova: S.A.R.G.O.N., 2010.

Metcalf, A. *Muslims and Christians in Norman Sicily: Arabic-Speakers and the End of Islam*. Routledge, 2002 [description: <http://www.routledge.com/books/details/9780700716852/>]

Metselaar, M. *Die Nestorianer und der frühe Islam: Wechselwirkungen zwischen den ostsyrischen Christen und ihren arabischen Nachbarn*. Frankfurt am Main, 2009.

Metwalli, N.M. *Islam Encounters Christ: A Fanatical Muslim's Encounter with Christ in the Coptic Orthodox church*. Minneapolis, 2002. [136 pages; translated from Arabic]

Meurice, Cédric. "La Patrie de saint Antoine ou les débuts de la véritable Égypte. La région de Beni-Souef à l'époque moderne." Pages 121-128 in N. Bosson and A. Boud'hors, eds. *Actes du huitième congrès international d'études coptes, Paris, 28 juin – 3 juillet 2004*. Volume 1. Orientalia Lovaniensia Analecta 163. Leuven: Peeters, 2007.

Meurice, Cédric. "Voyageurs, missionnaires et consuls dans la région de Tahte (Moyenne-Égypte), de la deuxième moitié du XVIIe au début de XXe siècle." Pages 953-970 in M. Immerzeel, J. van der Vliet, and C. van Zoest, eds. *Coptic Studies on the Threshold of a New Millennium: Proceedings of the Seventh International Congress of Coptic Studies, Leiden, August 27 – September 2, 2000*. Volume 2. Orientalia Lovaniensia Analecta 133. Louvain: Peeters, 2004.

Micheau, F. "Eastern Christianities (11th to 14th Centuries): Copts, Melkites, Nestorians and Jacobites." Pages 373-403 in M. Angold, ed. *The Cambridge History of Christianity*. Volume 5: Eastern Christianity. Cambridge, 2006.

Mikhail, Maged S.A. “Egypt from Late Antiquity to Early Islam: Copts, Melkites, and Muslims Shaping a New Society”. PhD Dissertation. University of California, Los Angeles, 2004.

Mikhail, Maged S.A. “Nationalism, Historiography, and the Use and Perception of the Greek Language Among the Copts in Post-Conquest Egypt,” *Al-`Usur al-Wusta* 19.1 (2007), 7–10.

Mikhail, Maged S.A. and M. Moussa, eds. *Christianity and Monasticism in Wadi al-Natrun*. Cairo: AUC Press, 2009.

Millar, Fergus, “Christian Monasticism in Roman Arabia at the Birth of Mahomet”, *Semitica et Classica* 2 (2009): 97-115

Mingana, Alphonse. “Garshūni or Karshūni?” *Journal of the Royal Asiatic Society* 4 (1928): 891-893.

Moawad, Samuel. “Die arabische Version der *Vita Dioscori*”. *Le Muséon* 124.1-2 (2011): 149-180.

Moawad, Samuel. “Zur Originalität der Yūsāb von Fūwah zugeschriebenen Patriarchengeschichte.” *Le Muséon* 119 (2006): 255-270.

Moiseeva, Sofia A. “Siuzhet pridvornogo disputa s iudejem v arabo-khristianskoj agiografii” [The Theme of a Disputation with a Jew at the Court in Arab Christian Hagiography]. *Vestnik PSTGU* III 4 (22) (2006): 32–43 [full text: <http://pstgu.ru/download/1294823195.moiseeva.pdf>]

Moiseeva, Sofia A. “Zhitie Antiokhijskogo patriarkha Khristofora' i vizantijskaja agiografija” [Ibrāhīm ibn Yūhannā's 'Life of the Patriarch Christopher' and Byzantine Hagiography]. *Vestnik PSTGU* III: 2 (2006): 169-180. [[full text](#)]

Monasteries of the Antiochian Orthodox Patriarchate / Adyār al-kursī al-Anṭākī. Balamand: University of Balamand, 2007 [an exquisite album]

Monferrer-Sala, Juan Pedro, and A. Urbán, eds. *Sacred Text: Explorations in Lexicography*. Frankfurt am Main, 2009. [with a number of articles on Arabic, Coptic, and Syriac]

Monferrer-Sala, Juan Pedro, and Amalia Zomeño. “Abgari regis fabulæ versio iuxta narrationem magnæ ecclesiæ Edessæ aedificationis (secundum Sinaiticum arabicum CDXLV, qui in Cœnobio Sanctæ Catalinæ asservatur)”. *Collectanea Christiana Orientalia* 5 (2008): 147-181. [despite the Latin title, the article is in Spanish; full text: http://www.uco.es/investiga/grupos/hum380/collectanea/sites/default/files/15_0.pdf].

Monferrer-Sala, Juan Pedro, and M. Abumalham Mas. *Textos apócrifos árabes cristianos*. Madrid, 2003.

Monferrer-Sala, Juan Pedro, and Y.N. Youssef. “More Coptic-Arabic Membra Disiecta: Four Sheets of Unknown Origin”. *Journal of Coptic Studies* 12 (2010): 87-114, plates 2–9.

Monferrer-Sala, Juan Pedro, ed. *Eastern Crossroads: Essays on Medieval Christian Legacy*. Gorgias Eastern Christianity Studies, 1. Piscataway, 2007.

Monferrer-Sala, Juan Pedro, Herman G.B. Teule, and Sofía Torallas Tovar, eds. *Eastern Christians and their Written Heritage Manuscripts, Scribes and Context*. Leuven: Peeters, 2012.

Monferrer-Sala, Juan Pedro. “‘Cast out Hagar and Ismael [sic] Her Son from Me’: Text and Intertext in Eutychius of Alexandria’s *Annals*”. *Hugoye* 14.2 (2011): 225-247
[<http://www.bethmardutho.org/index.php/hugoye/volume-index/482.html>]

Monferrer-Sala, Juan Pedro. “A Gospel Quotation of Syriac Origin in the *Fiṣal* by Ibn Hazm.” *Journal of Middle Eastern and North African Intellectual and Cultural Studies* 1.1 (2002): 127-146 [English translation of the Spanish original published immediately before, *ibid.*, pp. 107-125].

Monferrer-Sala, Juan Pedro. “A Greek Christian Martyr of Persian Origin: Anatolius’ Martyrdom in an Arabic Fragment from the Mingana Collection (Chr. Arab. 236)”. *Le Muséon* 124.1-2 (2011): 125-148.

Monferrer-Sala, Juan Pedro. “A Greek Text in Arabic: ‘James’ martyrdom’ according to Eusebius of Caesarea’s *Historia ecclesiastica* (Sin. ar. 535)”. *Oriens Christianus* 93 (2009): 85-108.

Monferrer-Sala, Juan Pedro. “A Nestorian Arabic Pentateuch Used in Western Islamic Lands”. Pages 351-368 in David Thomas, ed. *The Bible in Arab Christianity*. The History of Christian-Muslim Relations 6. Leiden / Boston: Brill, 2007.

Monferrer-Sala, Juan Pedro. “A Nestorian Arabic Pentateuch Used in Western Islamic Lands.” Pages 351-368 in David Thomas, ed. *The Bible in Arab Christianity*. The History of Christian-Muslim Relations 6. Leiden / Boston: Brill, 2007.

Monferrer-Sala, Juan Pedro. “An Early Muslim Tradition in Light of its Christian Environment.” *Edebiyat* 13 (2002): 27-35.

Monferrer-Sala, Juan Pedro. “An Eastern Arabic Version of the Three Epistles of Saint John (Codex Ar. 1625) kept in the Monastery of El Escorial (Madrid).” *Parole de l’Orient* 27 (2002): 27-49 [includes edition of the Arabic text]

Monferrer-Sala, Juan Pedro. “‘Apologética Racionalista’ de Abū Qurrah en el ‘*Maymar fī wuḩūd al-ḩāliq wa-l-dīn al-Qawīm*’ II/2, 12-14.” *Anales del Seminario de Historia de la Filosofía* 22 (2005): 41-56. [[full text](#)]

Monferrer-Sala, Juan Pedro. “Del pecado a la purga por fornicar en fiesta de guardar (ms. Mingana Chr. Ar. 92)”. *MEAH, Sección Árabe-Islam* 60 (2011): 217-234 [full text: <http://digibug.ugr.es/bitstream/10481/18621/1/Monferrer11.pdf>]

Monferrer-Sala, Juan Pedro. “Descripción lingüística de la columna árabe del BnF Suppl. grec. 911 (año 1043)”. *Collectanea Christiana Orientalia* 2 (2005): 93-139 [full text: http://www.uco.es/investiga/grupos/hum380/collectanea/sites/default/files/15_0.pdf]

Monferrer-Sala, Juan Pedro. "En torno a las versiones medievales 'árabes cristianas' del Antiguo Testamento: Hacia un estado de la cuestión." Pages 23-33 in M.A. García Peinado and E. Ortega Arjonilla, eds. *Panorama actual de la investigación en traducción e interpretación*. Volume 2. Málaga, 2003.

Monferrer-Sala, Juan Pedro. "Fragmento sinaítico en 'arabe medio' con listado de perícopas pertenecientes a los 'tiempos' de 'Septuagésima', 'Sexagésima' y 'Ayuno', según el ciclo Bizantino." *Anaquel de Estudios Árabes* 12 (2001): 481-499 [includes an edition of the fragment; [full text](#)].

Monferrer-Sala, Juan Pedro. "ḥanīf < ḥanpā: Dos formas de un mismo concepto en evolución. Notas filológicas en torno a un viejo problema". *Anaquel de Estudios Árabes* 14 (2003): 177-187.

Monferrer-Sala, Juan Pedro. "Ibn Albar al-Qūṭī (Ḥafṣ b. Albar al-Qūṭī)." Pages 433-435 in J.L. Delgado and J.M. Puerta Vílchez, eds. *Enciclopedia de al-Andalus: Diccionario de autores y obras andalusíes*. Volume 1. Granada, 2002.

Monferrer-Sala, Juan Pedro. "Ibn Balašq, Ishāq (Ishāq b. Balašq al-Qurṭubī)." Pages 561-563 in J.L. Delgado and J.M. Puerta Vílchez, eds. *Enciclopedia de al-Andalus: Diccionario de autores y obras andalusíes*. Volume 1. Granada, 2002.

Monferrer-Sala, Juan Pedro. "Liber Iob detractus apud Sin. Ar. 1: Notas en torno a la Vorlage siríaca de un manuscrito árabe cristiano (s. IX)". *Collectanea Christiana Orientalia* 1 (2004): 119-142.

Monferrer-Sala, Juan Pedro. "Liber Iob detractus apud Sin. Ar.1. Notas en torno a la Vorlage siríaca de un manuscrito árabe cristiano (s. IX)". *Collectanea Christiana Orientalia* 1 (2004): 119-142.

Monferrer-Sala, Juan Pedro. "Manuscritos árabes cristianos en España: Notas preliminares." Pages 193-208 in M.J. Viguera and C. Castillo, eds. *Los manuscritos árabes en España y Marruecos: homenaje de Granada y Fez a Ibn Jaldún*. Granada, 2005

Monferrer-Sala, Juan Pedro. "Once Again on the Earliest Christian Arabic Apology: Remarks on a Palaeographic Singularity". *Journal of Near Eastern Studies* 69.2 (2010): 195-197.

Monferrer-Sala, Juan Pedro. "Šahādat al-qiddīs Mār Anṭūniyūs: Replanteamiento de la 'antigüedad' de las versiones sinaíticas a la luz del análisis textual." *MEAH: Sección Árabe-Islam* 57 (2008): 237-267 [full text: <http://www.cabei.es/pdf/revistas/5-2008.pdf>; on Anthony / Rawḥ al-Qurashī; includes edition and Spanish translation according to Sinai ar. 445]

Monferrer-Sala, Juan Pedro. "The *Anaphora Pilati* According to the 'Sinaitic Arabic 445': A New Edition, with Translation and a First Analysis". *Journal of Eastern Christian Studies* 61.3-4 (2009): 167-198

Monferrer-Sala, Juan Pedro. "Tipología apocalíptica en la literatura árabe cristiana." *Ilu: Revista de Ciencias de las Religiones* 4 (2001): 51-74.

Monferrer-Sala, Juan Pedro. “Tres notes de lexicologia semítica: entre l’arameu, l’àrab i el grec.” *Tamid* [Societat Catalana d’Estudis Hebraics] 5 (2004-2005): 45-57 [on the Christian Arabic word *sīq* = lavra]

Monferrer-Sala, Juan Pedro. “Un evangelio árabe oriental inédito en Toledo (Ms. 387 de la BRC–LM).” *Anaquel de Estudios Árabes* 16 (2005): 173-192. [[full text](#)]

Monferrer-Sala, Juan Pedro. “Un manuscrito karšūnī de la ‘Real Biblioteca de El Escorial’.” *Collectanea Christiana Orientalia* 2 (2005): 317-326 [on *Kitāb al-Ġiṭās* by the Jacobite Mūsā b. Ishāq al-Qālūqī al-Ṣawrī (d. 1587)]

Monferrer-Sala, Juan Pedro. “Una cita del evangelio de procedencia siriaca en el *Fiṣal* de Ibn Ḥazm de Córdoba: Juan 1, 35-42”. *Journal of Middle Eastern and North African Intellectual and Cultural Studies* 1.1 (2002): 107-125 [this is followed immediately by its English translation: “A Gospel Quotation of Syriac Origin in the *Fiṣal* by Ibn Ḥazm: John 1, 35-42”: *ibid.*, pp. 127-146]

Monferrer-Sala, Juan Pedro. “Una muestra de Kalām Cristiano: Abū Qurra en la sección novena del *Kitāb Muyādalat ma’ al-mutakallimîn al-muslimîn fī maylis al-jalīf al-Ma’mûn*.” *Revista Española de Filosofía Medieval* 10 (2003): 75-86.

Monferrer-Sala, Juan Pedro. “Unas notas sobre los ‘textos árabes cristianos andalusíes.’” *Boletín de la Asociación Española de Orientalistas* 38 (2002): 155-168 [full text: <http://descargas.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/01371741322361733012257/020142.pdf>]

Monferrer-Sala, Juan Pedro. “Varietas preislamica: *ka-ḥaṭṭi zabūrin fī maṣāḥifa ruhbāni* (Imru’ al-Qays, *Diwan*, 88/1-2)”. *Collectanea Christiana Orientalia* 3 (2006): 143-170.

Monferrer-Sala, Juan Pedro. *Introducción al cristianismo árabe oriental*. Córdoba, 2008.

Monferrer-Sala, Juan Pedro. *Redefining History on Pre-Islamic accounts: The Arabic Recension of the Martyrs of Najrân*. Piscataway: Gorgias, 2010.

Monferrer-Sala, Juan Pedro. *Testamentum Salomonis Arabicum*. Córdoba, 2006.

Moosa, M. *The Crusades: Conflict Between Christendom and Islam*. Piscataway, 2008. [includes discussion of Middle-Eastern Christians before and during the Crusades]

Moosa, M. *The Maronites in History*. Piscataway: Gorgias, 2005.

Morcos, Amal A. “Greek Orthodox Monasteries of Lebanon and Their Impact on Lay Communities”. MA Thesis. American University of Beirut, 2005 [full text: <https://scholarworks.aub.edu.lb/handle/10938/6881>]

Moreno, Aaron M. “The Problem of ‘Arabicized’ non-Mozarab Christians in Medieval Castilian Toledo: Towards Some New Thoughts on ‘Mozarabization’”. *Parole de l’Orient* 36 (2011): 157-168.

Morony, M.G. *Iraq after the Muslim Conquest*. Piscataway: Gorgias, 2005 [reprint of the first edition, with a new index].

Morozov, Dmitry A. “Aleksandrijskaja Era v Ierusalime IX v.: K datirovke Porfirjevskoj Psaltiri” [The Alexandrian Era in Jerusalem in the Ninth Century and the Date of Porfirij Uspenskij’s Psalter]. *Monfokon* 1 (2007): 89-93. [on date of two Christian Arabic mss copied by Stephen of Ramla].

Morozov, Dmitry A. “Biblija i arabskaja filologija v Rossii (1773-1991)” [The Bible and Arabic Philology in Russia (1773-1991)]. Pages 538-542 in *Rossija i Khristianskij Vostok*. Issue 2-3. Moscow, 2004 [English summary on p. 677]

Morozov, Dmitry A. “Biblija i arabskaja filologija v Rossii (1991-2010)” [La Bible et la philologie arabe en Russie (1991–2010)]. *Simvol* 58 (2010): 179-197.

Morozov, Dmitry A. “K datirovke drevnejshej arabskoj rukopisi Evangelija” [On the Dating of the Earliest Arabic Gospel Manuscript]. Pages 19-23 in *Kapterevskie Chtenija: Sbornik statej*, 6. Moscow, 2008 [on Sinai New Finds, Arabic Parchment MS16]

Morozov, Dmitry A. “K russkomu tekstu *Puteshestvija Antiokhijskogo patriarkha Makarija*” [Notes on the Russian Translation of *The Travels of the Patriarch of Antioch Macarius*]. *Kapterevskie Chtenija* 9 (2011): 322-327.

Morozov, Dmitry A. “K tesktologii arabo-khristianskikh pamiatnikov” [Text-Critical Notes on Arab Christian Works]. *Simvol* 61 (2012): 318-338.

Morozov, Dmitry A. “Karshūnī: sirijskaja pis'mennost' v arabo-khristianskikh tekstakh” [Karshūnī: Syriac script in Arab-Christian texts]. Pages 70-72 in *Piatye chtenija pamiati professora Nikolaja Fedorovicha Kaptereva: Rossija i pravoslavnyj Vostok*. Moscow, 2007.

Morozov, Dmitry A. “Livanskaja missija pri dvore Anny Ioannovny” [Une mission libanaise à la cour d’Anne I^{re} de Russie]. *Simvol* 58 (2010): 403-410 [with Arabic text and Russian tr. of two letters]

Morozov, Dmitry A. “The Bible and Arabic Philology in Russia (1773-2011)”. *Intellectual History of the Islamicate World* 1 (2013) (forthcoming) [revised, updated, and augmented translation of Morozov’s “Biblija i arabskaja filologija v Rossii (1773-1991)” and “Biblija i arabskaja filologija v Rossii (1991-2010)”]

Morozov, Dmitry A. “Tsifrovye sistemy v arabo-khristianskikh i grecheskikh rukopisiakh IX-XVIIIvv.” [Numbering systems in Arab Christian and Greek manuscripts of the 9th-18th cc.]. Pages 111-118 in *Paleografija i kodikologija: 300 let posle Monfokona*. Moscow, 2008.

Morozov, Dmitry A. “Zateriannye teksty Efrema Sirina” [Lost Texts of Ephrem the Syrian]. *Simvol* 55 (2009): 377-388 [analysis and Russian translation of Ephrem’s *Homily on Satan and Death*, lost in Syriac and preserved only in Arabic and Georgian].

Moukarzel, J. “Remarques sur une note garshouni du ms. BL Add. 14644.” Pages 81-100 in *Mélanges offerts au Père Abbé Paul Naaman*. Publications de l'Université Saint-Esprit de Kaslik; Institut de l'histoire, 14. Kaslik, 2008.

Mourad, Suleiman A. “Arabian Christianity between the Qur’ān and Medieval Qur’ānic Exegesis.” Pages 55-69 in D. Kreikenbom, F.-Ch. Muth, and J. Thielmann, eds. *Arabische Christen – Christen in Arabien*. Frankfurt a/M: Peter Lang, 2007.

Mourad, Suleiman A. “Christian Monks in Islamic Literature: A Preliminary Report on Some Arabic Apophthegmata Patrum.” *Bulletin of the Royal Institute for Inter-Faith Studies* 6.2 (2004): 81-98.

Mourad, Suleiman A. “Does the Qur’ān Deny or Assert Jesus’ Crucifixion and Death?” Pages *** in Gabriel S. Reynolds, ed. *New Perspectives on the Qur’an: The Qur’an in Its Historical Context 2*. London: Routledge, 2012.

Mourad, Suleiman A. “From Hellenism to Christianity and Islam: The Origin of the Palm Tree Story concerning Mary and Jesus in the Gospel of Pseudo-Matthew and the Qur’ān.” *Oriens Christianus* 86 (2002): 206-216.

Mourad, Suleiman A. “Jesus According to Ibn ‘Asākir.” Pages 24-43 in J.E. Lindsay, ed. *Ibn ‘Asākir and Early Islamic History*. Princeton, 2001.

Mouton, J.-M. and A. Popescu-Belis. “La fondation du monastère Sainte-Catherine du Sināï selon deux documents de sa bibliothèque: codex Arabe 692 et rouleau Arabe 955”. *Collectanea Christiana Orientalia* 2 (2005): 141-206 [full text: http://andreipb.free.fr/textes/Mouton_Popescu-Belis_CCO_2005.pdf]

Mouton, J.-M. and A. Popescu-Belis. “Un aperçu des descriptions grecques et arabes du Sināï et du monastère Sainte-Catherine au XVIII siècle”. *Collectanea Christiana Orientalia* 3 (2006): 189-242 [full text: http://andreipb.free.fr/textes/Popescu-Belis_Mouton_CCO_2006.pdf]

Mouton, J.-M. and A. Popescu-Belis. “Une description du monastère Sainte-Catherine du Sināï au XIIe siècle: le manuscrit d'Abû l-Makârim”. *Arabica* 53.1 (2006): 1-53 [full text: http://andreipb.free.fr/textes/Mouton_Popescu-Belis_Arabica_2006.pdf]

Mouton, J.M., ed. *Le Sināï: De la conquête arabe à nos jours*. Cairo, 2001.

Muhammad, T. “The Role of the Copts in the Islamic Navigation in the 7th and 8th Centuries: The Papyrological Evidence.” *Journal of Coptic Studies* 10 (2008): 1-32.

Munayer, S.G. “The Ethnic Identity of Palestinian Arab Christian Adolescents in Israel”. PhD Dissertation. Oxford University, 2000.

Munt, H., “Ibn al-Azraq, Saint Marûthâ, and the Foundation of Mayyâfâriqîn (Martyropolis)”. Pages 149-174 in M. Debié, A. Papaconstantinou, and H. Kennedy, eds. *Writing ‘True Stories’: Historians and Hagiographers in the Late Antique and Medieval Near East*. CELAMA 9. Turnhout: Brepols, 2010.

Murkos, M. *Puteshestvie antiokhiyskogo patriarkha Makariya v Rossiyu v polovine XVII veka, opisannoe ego synom, arkhidiakonom Pavlom Aleppskim*. Moscow, 2005. [a reprint of Murkos' nineteenth-century Russian translation of Paul of Aleppo, *The Travels of the Patriarch Macarius*]

Murulcu, H.T. "İslâm kelâmı açısından hıristiyan Tanrı tasavvuru: zât-sifat ilişkisi" [The Christian Concept of God in Terms of Islamic Kalâm: Essence-Attributes Relationship]. PhD Dissertation. Süleyman Demirel Üniversitesi. Isparta, 2008 [with reference to Arab Christians; full text: <http://tez.sdu.edu.tr/Tezler/TS00680.pdf>]

Nahli, O. "Yaḥyā ibn 'Adī sulla differenza fra la logica greca e la grammatica araba". *Studia Graeco-Arabica* 1 (2011): 47-67 [full text: http://www.greekintoarabic.eu/uploads/media/SGA_1_2011.pdf]

Nanobashvili, M. "The Development of Literary Contacts between the Georgians and the Arabic Speaking Christians in Palestine." *ARAM* 15 (2003): 269-274.

Nasrallah, Tony E. "Rome, Constantinople, and the See of Antioch: The Ecclesiastical Causes of the 1724 Melkite Schism". MA Thesis. American University of Beirut, 2006 [full text: <https://scholarworks.aub.edu.lb/handle/10938/7302>]

Nasry, W. "Abū Qurrah, al-Ma'mūn and Yaḥyā Ibn Akṭam." *Parole de l'Orient* 32 (2007): 285-290.

Nasry, W. "Is there a Relationship between *al-Muḡāḍalah* and Ḡamī' Wuḡūh al-Īmān?" *Parole de l'Orient* 34 (2009): 61-79 [full text: http://documents.irevues.inist.fr/bitstream/handle/2042/35474/po_2009_61.pdf]

Nasry, W. *The Caliph and the Bishop: A 9th Century Muslim-Christian Debate: Al-Ma'mūn and Abū Qurrah*. Beirut, 2008.

Nassif, B.A. "Religious Dialogue in the Eighth Century: Example from Theodore Abū Qurrah Treatise." *Parole de l'Orient* 30 (2005): 333-340.

Nebes, N. "Die Märtyrer von Nagran und das Ende der Himyar: Zur politischen Geschichte Südarabiens im frühen sechsten Jahrhundert." *Aethiopica* 11 (2008): 7-40.

Neubauer, A. *Von der Hand Deines Dieners: Christliche Ikonen der Arabischen Welt*. Tübingen, 2004. [120 pages; catalogue of an exhibition held Oct. 4, 2004-Jan. 16, 2005, at the Ikonen-Museum, Frankfurt am Main]

Neuwirth, A., N. Sinai, and M. Marx, eds. *The Quran in Context: Historical and Literary Investigations into the Qur'ānic Milieu*. Texts and Studies on the Qur'an, 6. Leiden / Boston, 2010.

Newman, D. "Arab Travellers to Europe until the End of the 18th Century and Their Accounts: Historical Overview and Themes." *Chronos* 4 (2001): 7-61

- Nickel, G. "We Will Make Peace with You: The Christians of Najrān in Muqātil's *Tafsīr*". *Collectanea Christiana Orientalia* 3 (2006): 171-188.
- Noble, Samuel, and Alexander Treiger, "Christian Arabic Theology in Byzantine Antioch: 'Abdallāh ibn al-Fadl al-Antākī and His *Discourse on the Holy Trinity*". *Le Muséon* 124 (2011): 371-417.
- Noble, Samuel, and Alexander Treiger, eds. *The Orthodox Church in the Arab World (700-1700): An Anthology of Sources*. DeKalb: Northern Illinois University Press (forthcoming) [includes 12 chapters on key Arab Orthodox figures and texts from the eighth to the seventeenth centuries; description and table of contents: <http://dal.academia.edu/AlexanderTreiger/Books>]
- Noble, Samuel. "The Doctrine of God's Unity according to 'Abdallāh ibn al-Faḍl al-Antākī'". *Parole de l'Orient* 37 (2012): 291-301.
- Norris, F.W. "Timothy I of Baghdad, Catholicos of the East Syrian Church, 780-823: Still a Valuable Model." *International Bulletin of Missionary Research* 30 (2006): 133-136. [popular presentation of Timothy and the expansion of the Church of the East]
- Nosedá, S.N., and P.F. Fumagalli, eds. *Arabic Homilies on the Nativity*. Fontes Ambrosiani, New Series III. Milan, 2000.
- Nutton, V., and N. Serikoff. "A Greek Fragment of Galen's Commentary on the Hippocratic Aphorisms from a Christian Arabic Manuscript." Pages 385-400 in A. Garzya, ed. *Trasmissione e ecdotica dei testi medici greci: Atti del IV Convegno Internazionale (Parigi 17-19 maggio 2001)*. Napoli, 2003.
- O'Mahony, A. "Christianity in Modern Iraq." *International Journal for the Study of the Christian Church* 4 (2004): 121-142. [demographic profile, with focus on effects of war, emigration, and sanctions]
- O'Mahony, A. "Coptic Christianity in Modern Egypt." Pages 488-510 in M. Angold, ed. *The Cambridge History of Christianity*. Volume 5: Eastern Christianity. Cambridge, 2006.
- O'Mahony, A. "Palestinian-Arab Orthodox Christians: Religion, Politics and Church-State Relations in Jerusalem, c. 1908-1925." *Chronos* 3 (2000): 61-91.
- O'Mahony, A. "Syriac Christianity in the Modern Middle East." Pages 511-535 in M. Angold, ed. *The Cambridge History of Christianity*. Volume 5: Eastern Christianity. Cambridge, 2006.
- O'Mahony, A., and E. Loosley, eds. *Christian Responses to Islam: Muslim-Christian Relations in the Modern World*. Manchester, 2008 [includes several articles on the contemporary situation of Middle Eastern Christians, table of contents: <http://www.amazon.co.uk/Christian-responses-Islam-Muslim-Christian-relations/dp/toc/0719076870>]
- O'Mahony, A., and E. Loosley, eds. *Eastern Christianity in the Modern Middle East*. London: Routledge, 2009 [table of contents: <http://www.routledge.com/books/details/9780415548038>]

O'Mahony, A., ed. *Christianity in the Middle East: Studies in Modern History, Theology and Politics*. London, 2008 [table of contents: <http://www.melisende.com/titles/acmitn.shtml>]

O'Mahony, A., ed. *The Christian Communities of Jerusalem and the Holy Land: Studies in History, Religion and Politics*. Cardiff, 2003.

O'Sullivan, S. "Anti-Jewish Polemic and early Islam." Pages 49-68 in David Thomas, ed. *The Bible in Arab Christianity. The History of Christian-Muslim Relations 6*. Leiden / Boston: Brill, 2007.

Osman, Gh. "Pre-Islamic Arab Converts to Christianity in Mecca and Medina: An Investigation into the Arabic Sources." *The Muslim World* 95:1 (2005): 67-80.

Osman, Gh. "The Christians of Late Sixth and Early Seventh Century Mecca and Medina: An Investigation into the Arabic Sources". PhD Dissertation. Harvard University, 2001.

Pahlitzsch, Johannes, and Dorothea Weltecke. "Konflikte zwischen den nicht-lateinischen Kirchen im Königreich Jerusalem". Pages 119-145 in D. Bauer, K. Herbers, and N. Jaspert, eds. *Jerusalem im Hoch- und Spätmittelalter: Konflikte und Konfliktbewältigung – Vorstellungen und Vergegenwärtigungen*. Campus Historische Studien, 29. Frankfurt am Main and New York, 2001.

Pahlitzsch, Johannes, and L. Korn, eds. *Governing the Holy City: The Interaction of Social Groups in Jerusalem between the Fatimid and the Ottoman Period*. Wiesbaden, 2004.

Pahlitzsch, Johannes. "Ärzte ohne Grenzen: Melkitische, jüdische und samaritanische Ärzte in Ägypten und Syrien zur Zeit der Kreuzzüge". Pages 101-119 in Florian Steger and Kay Peter Jankrift, eds. *Gesundheit – Krankheit: Kulturtransfer medizinischen Wissens von der Spätantike bis in die Frühe Neuzeit*. Beihefte zum Archiv für Kulturgeschichte 55. Köln / Weimar / Wien: Böhlau, 2004.

Pahlitzsch, Johannes. "Christian Pious Foundations as an Element of Continuity Between Late Antiquity and Islam". Pages 125-151 in Miriam Frenkel and Yaacov Lev, eds. *Charity and Giving in Monotheistic Religions*. Studien zur Geschichte und Kultur des islamischen Orients 22. Berlin and New York, 2009.

Pahlitzsch, Johannes. "Griechisch-Syrisch-Arabisch: Zum Verhältnis von Liturgie- und Umgangssprache bei den Melkiten Palästinas im Mittelalter". Pages 37-48 in E. Bremer, J. Jarnut, M. Richter, and D. Wasserstein, eds. *Language of Religion – Language of the People: Medieval Judaism, Christianity and Islam*. MittelalterStudien, 11. Paderborn, 2006.

Pahlitzsch, Johannes. "Kulturelle Identität zwischen Recht und Politik. Orthodoxe Christen im mamlukischen Jerusalem". Pages 251-260 in M. Borgolte et al., eds. *Mittelalter im Labor: Die Mediävistik testet Wege zu einer transkulturellen Europawissenschaft*. Berlin, 2008

Pahlitzsch, Johannes. "Mediators between East and West: Christians under Mamluk Rule." *Mamlūk Studies Review* 9.2 (2005): 31-47.

Pahlitzsch, Johannes. "The Archive of the Greek Orthodox Patriarchate of Alexandria: New Findings". Pages 17-28 [?] in Juan Pedro Monferrer-Sala, Herman G.B. Teule, and Sofía Torallas Tovar, eds. *Eastern Christians and Their Written Heritage Manuscripts, Scribes and Context*. Leuven: Peeters, 2012.

Pahlitzsch, Johannes. "The Translation of the Byzantine *Procheiros Nomos* into Arabic: Techniques and Cultural Context". *Byzantinoslavica* 65 (2007): 19-29.

Pahlitzsch, Johannes. *Graeci und Suriani im Palästina der Kreuzfahrerzeit: Beiträge und Quellen zur Geschichte des griechisch-orthodoxen Partriarchats von Jerusalem*. Berlin, 2001.

Pajkova, A.V. "Khristiansko-arabskaja literatura v tvorcheskom nasledii akademika I.Ju. Krachkovskogo." Pages 197-200 in Ignatij Julianovich Krachkovskij (1883-1951): *Biobibliograficheskiy ukazatel'*. St Petersburg, 2007 [full text: http://www.rasl.ru/e_editions/Krachkovskiy.pdf]

Panchenko, Konstantin A. "Antiokhijskij patriarch Khristofor († 967 g.): Lichnost' i èpokha" [The Patriarch of Antioch Christopher (d. 967): His Personality and His Time]. Pages 216-234 in *Jezhegodnaja bogoslovskaja konferentsija Pravoslavnogo Sviato-Tikhonovskogo Bogoslovskogo Instituta: Materialy*. Moscow, 2005.

Panchenko, Konstantin A. "Blizhnevostochnye khristiane v uslovijakh bezgosudarstvennogo sush'estvovanija (VII-XXvv.)" [Middle Eastern Christians in the State of Statelessness (7th-20th cc.)]. Pages 334-343 in *Arabskie strany Zapadnoj Azii i Severnoj Afriki: Istorija, èkonomika i politika*. Fascicle 5, Moscow: Institut Vostokovedenija RAN, 2002.

Panchenko, Konstantin A. "Greki vs. Araby v Ierusalimskoj tserkvi 13-18 vv." [Greeks vs. Arabs in the Church of Jerusalem in the 13th-18th centuries]. Pages 7-49 in *Meyeriana: Sbornik statej, posviashchionnykh 70-letiju M.S. Mejera*. Volume 2. Moscow, 2006.

Panchenko, Konstantin A. "K istorii pravoslavnogo letopisanija v Khalifate: Istochniki khroniki Agapija Manbidzhskogo dlja VII-VIIIvv." [On the History of Orthodox Christian History Writing in the Caliphate: The Sources of the Chronicle of Agapius of Manbij for the Seventh-Eighth Centuries]. *Vizantijskij Vremennik* 60 (85) (2001): 109-120.

Panchenko, Konstantin A. "K rekonstruktsii material'noj kul'tury Pravoslavnogo Vostoka XVI-XVIII vv.: Pishcha i pitanie" [A Reconstruction of the Material Culture of the Orthodox Christian Orient in the 16th-18th centuries: Food and nutrition]. *Vestnik PSTGU: Serija III: Filologija*. 4 (14) (2008): 40-62.

Panchenko, Konstantin A. "Kosta ibn Luka (830-912) i jego mesto v arabo-khristianskoj istoriografii" [Qusṭā ibn Lūqā and His Place in Arab-Christian Historiography]. *Pravoslavnyj Palestinskij Sbornik* 100 (2003): 153-163 [on Qusṭā ibn Lūqā's lost chronicle and its possible influence on Agapius of Manbij].

Panchenko, Konstantin A. "Mitropolit Isa i pervoe arabskoe opisanie Moskovii (1586 g.)" [The Metropolitan Īsā and the First Arabic Description of Muscovy (1586)]. *Vestnik Moskovskogo Universiteta, Serija 13: Vostokovedenie*. 4 (10) (2007): 87-95.

Panchenko, Konstantin A. "Monastyri i beduiny v osmanskoj Palestine i na Sinae (XVI-pervaja pol. XIX v.)" [Monasteries and Bedouins in Ottoman Palestine and Sinai (16th-first half of the 19th c.)]. *Vestnik PSTBU: Serija Filologija*. 1 (7) (2007): 68-98.

Panchenko, Konstantin A. "Monastyri v pravoslavnom Antiokhijskom patriarchate v XVI-nach. XIX vv." [Monasteries of the Orthodox Patriarchate of Antioch in the 16th-early 19th c.]. *Vestnik MGU. Serija 13: Vostokovedenie*. 4 (10) (2004): 89-113.

Panchenko, Konstantin A. "Razrushenie damasskoj tserkvi Mart Marjam v 924g.: Svidetel'stvo ochevidtsa" [The Destruction of the Church of Mart Maryam in Damascus in 924: An Eyewitness Account], *Simvol* 61 (2012): 339-356.

Panchenko, Konstantin A. "Rod Ioanna Damaskina i stanovlenie khristianskoj elity v Khalifate" [The Family of John of Damascus and the Establishment of the Christian Elite in the Caliphate]. *Vestnik Moskovskogo Universiteta, Serija 13: Vostokovedenie* 4 (2002): 88-99.

Panchenko, Konstantin A. "Rossija i Antiokhijskij patriarkhat: nachalo dialoga (seredina 16 – pervaja polovina 17v.)" [Russia and the Patriarchate of Antioch: Beginnings of a Dialogue (mid-16th to first half of the 17th century)]. Pages 203-221 in *Rossija i Khristianskij Vostok*. Moscow, 2004.

Panchenko, Konstantin A. "Tripolijskoe Gnezdo (okonchanie)" [The Tripolitan Nest (last part)]. *Vestnik PSTGU, III: Filologija*. 3(17) (2009): 19-37 [full text of Part II: <http://elibrary.ru/download/36784341.pdf>, requires registration]

Panchenko, Konstantin A. "Tripolijskoje Gnezdo: Pravoslavnaja obshchina g. Tripoli v kul'turno-politicheskoj zhizni Antiokhijskogo patriarkhata XVI-pervoj poloviny XVII v." [The Tripolitan Nest: The Role of the Orthodox Christian community of Tripoli in the cultural and political life of the Patriarchate of Antioch in the 16th-first half of the 17th century]. *Vestnik PSTGU, Serija III: Filologija*. 1 (15) (2009): 41-64 and 3 (17) (2009): 19-37. [[full text of Part I](#)].

Panchenko, Konstantin A. "Vlijanie èkologicheskikh faktorov na sud'by Khristianskogo Vostoka v Srednie veka" [The Influence of Ecological Factors on the Destiny of the Christian Orient in the Middle Ages]. *Vestnik PSTGU: Serija I: Bogoslovie, filosofija*. 4 (20) (2007): 18-37.

Panchenko, Konstantin A. and B.L. Fonkich. "Gramota 1594 g. antiokhijskogo patriarkha Ioakima VI tsariu Fedoru Ivanovichu" [The Patriarch of Antioch Joachim VI's Letter to the Tsar Fyodor Ioannovich, dated 1594]. *Monfokon* 1 (2007): 166-184.

Panchenko, Konstantin A. *Blizhnevostochnoe Pravoslavie pod Osmanskim vladychestvom: Pervye tri stoletija (1516-1831)*. Moscow (forthcoming)

Panchenko, Konstantin A. *Pravoslavnye araby: Put' cherez veka*. Moscow (forthcoming) [a collection of articles; some published for the first time]

Papaconstantinou, Arietta. "'What Remains Behind': Hellenism and *romanitas* in Christian Egypt after the Arab Conquest." Pages 447-466 in Hannah M. Cotton, Robert Hoyland, Jonathan

Price, and David Wasserstein, eds. *From Hellenism to Islam: Cultural and Linguistic Change in the Roman Near East*. Cambridge: Cambridge University Press, 2008.

Papaconstantinou, Arietta. "Confrontation, Interaction, and the Formation of the Early Islamic *Oikoumene*: Review Article." *Revue des Études Byzantines* 63 (2005): 167-181.

Papaconstantinou, Arietta. "Historiography, Hagiography, and the Making of the Coptic 'Church of the Martyrs' in Early Islamic Egypt." *Dumbarton Oaks Papers* 60 (2006): 65-86.

Papaconstantinou, Arietta. "They Shall Speak the Arabic Language and Take Pride in It': Reconsidering the Fate of Coptic after the Arab Conquest." *Le Muséon* 120 (2007): 273-299. [with focus on the *Apocalypse of Samuel of Qalamūn*]

Pataridze, Tamara. "Les *Discours Ascétiques* d'Isaac de Ninive: Étude de la tradition géorgienne et de ses rapports avec les autres versions". *Le Muséon* 124.1-2 (2011): 27-58 [compares with the Greek and Arabic versions]

Penelas, M. "¿Hubo dos traducciones árabes independientes de las *Historias contra los paganos* de Orosio?" *Collectanea Christiana Orientalia* 6 (2009): 223-251 [full text: http://digital.csic.es/bitstream/10261/15149/1/Penelas_Hubo%2520dos.pdf]

Penelas, M. "A Possible Author of the Arabic Translation of Orosius' *Historiae*." *Al-Masāq* 13 (2001): 113-135 [identifies the author as Ḥafṣ b. Albar al-Qūṭī (2nd half of 9th century), who also translated the Psalms into Arabic, pre-print version: http://digital.csic.es/bitstream/10261/4112/1/Penelas_Possible%20author_pre.pdf]

Penelas, M. "Contents of an Apologetic Nature in Ms. Raqqada 2003/2 (formerly Great Mosque of Kairouan 120/829)." Pages 273-299 in Juan Pedro Monferrer-Sala, ed. *Eastern Crossroads. Essays on Medieval Christian Legacy*. Piscataway NJ: Gorgias Press, 2007 [full text: http://digital.csic.es/bitstream/10261/12090/1/Penelas_Contents.pdf]

Penelas, M. "Contribución al estudio de la difusión de la Cosmografía de Julio Honorio en la Península Ibérica." *Al-Qantara* 22 (2001): 1-17 [full text: <http://digital.csic.es/bitstream/10261/4087/1/Cosmografia%20J%20Honorio.pdf>]

Penelas, M. "De nuevo sobre la imagen de Roma en las fuentes árabes." *Collectanea Christiana Orientalia* 2 (2005): 343-352 [full text: <http://digital.csic.es/bitstream/10261/5553/1/Penelas%20Roma.pdf>]

Penelas, M. "El historiador árabe ante las fuentes cristianas: las *Historias* de Orosio." Pages 179-200 in A. Pérez Jiménez and G. Cruz Andreotti, eds. *La verdad tamizada: Cronistas, reporteros e historiadores ante su público*. Madrid / Málaga, 2001.

Penelas, M. "El *Kitāb Hurusiyus* y el Texto mozárabe de historia universal de Qayrawan. Contenidos y filiación de dos crónicas árabes cristianas". Pages 135-157 in C. Aillet, M. Penelas, and Ph. Roisse, eds. *¿Existe una identidad mozárabe? Historia, lengua y cultura de los cristianos de al-Andalus (siglos ix-xii)*. Madrid: Casa de Velázquez, 2008 [pre-print version: <http://digital.csic.es/bitstream/10261/12052/1/Penelas%20mozarabes.doc>]

Penelas, M. "Linguistic Islamization of the 'Mozarabs' As Attested in a Late Ninth-Century Chronicle" Pages 103-114 in E. Bremer, J. Jarnut, M. Richter, and D. Wasserstein, eds. *Language of Religion – Language of the People: Medieval Judaism, Christianity and Islam*. MittelalterStudien, 11. Paderborn, 2006

Penelas, M. "Modos de reutilización en la historiografía andalusí: el *Kitāb al-Masālik wa-l-mamālik* de al-Bakrī." Pages 23-42 in P. Toubert and P. Moret, eds. *Remploi, citation, plagiat: Conduites et pratiques médiévales (Xe-XIIe siècle)*. Collection de la Casa de Velázquez, 112. Madrid, 2009 [on the use of Orosius by al-Bakrī, pre-print version: <http://digital.csic.es/bitstream/10261/4072/1/bakri%20articulo%20def.pdf>]

Penelas, M. "Noticias sobre el Ms. Raqqada 2003/2 (olim Gran Mezquita de Qayrawan 120/829): el "doble hallazgo" de un código largo tiempo desaparecido". *Collectanea Christiana Orientalia* 5 (2008): 201-215 [full text: <http://digital.csic.es/bitstream/10261/5492/1/19.pdf>]

Penelas, M. "Novedades sobre el 'Texto mozárabe de historia universal' de Qayrawān." *Collectanea Christiana Orientalia* 1 (2003): 143-161. [[full text](#)]

Penelas, M. *Kitāb Hurusiyyus: Traducción árabe de las Historiae adversus paganos de Orosio*. Madrid, 2001.

Penn, M. "A Temporarily Resurrected Dog and Other Wonders: Thomas of Margā and Early Christian/Muslim Encounters". *Medieval Encounters* 16 (2010): 209-242.

Penn, M. "Addressing Muslim Rulers and Muslim Rule." *Oriens Christianus* 93 (2009): 71-84.

Penn, M. "John and the Emir: A New Introduction, Edition and Translation." *Le Muséon* 121 (2008): 65-91.

Peri, Oded. *Christianity under Islam in Jerusalem: The Question of the Holy Sites in Early Ottoman Times*. Leiden, 2001.

Piccirillo, M. *L'Arabia Cristiana: dalla Provincia Imperiale al Primo Periodo Islamico*. Milan, 2002.

Pietruschka, Ute. "Classical Heritage and New Literary Forms: Literary Activities of Christians during the Umayyad Period." Pages 17-39 in Sebastian Günther, ed. *Ideas, Images, and Methods of Portrayal: Insights into Classical Arabic Literature and Islam*. Islamic History and Civilization: Studies and Texts 58. Leiden / Boston: Brill, 2005.

Pietruschka, Ute. "Zu den Begriffen *kalām* und *mutakallim* in christlichem Kontext." Pages 185-199 in W. Beltz et al., eds. *Sprache und Geist: Peter Nagel zum 65. Geburtstag*. Halle, 2003.

Pink, Johanna. "Religionsfreiheit und 'öffentliche Ordnung' in Ägypten: Reaktionen auf neue Religionsgemeinschaften". *Hallesche Beiträge zur Orientwissenschaft* 41 (2006): 137-150.

Pirone, Bartolomeo, ed. *Vita di san Macario il Grande*. Studia Orientalia Christiana, Monographiae, 17. Cairo / Jerusalem, 2007.

Pirone, Bartolomeo, tr. *al-Mu'taman ibn al-'Assāl: Summa dei principi della Religione*. Volume 2 (chs. 20-70). Cairo/Jerusalem, 2002.

Pizzi, P., and S. Khalil. *Teodoro Abu Qurrah: La libertà*. Torino, 2002.

Platti, Emilio. "Textes arabes chrétiens." *Mélanges de l'Institut Dominicain d'Etudes Orientales du Caire* 25 (2004): 477-484.

Platti, Emilio. "Yaḥyā ibn 'Adī and the Theory of *Iktisāb*". Pages 151-157 in David Thomas, ed. *Christians at the Heart of Islamic Rule: Church Life and Scholarship in 'Abbasid Iraq*. The History of Christian-Muslim Relations 1. Leiden / Boston: Brill, 2003.

Pochoshajew, I. "Abu Kurra über die Verehrung christlicher Bilder." *Byzantinische Zeitschrift* 101 (2008): 133-153.

Polosin, Val. V., et al. *The Arabic Psalter: A Supplement to the Facsimile Edition of Manuscript A187 "The Petersburg Arabic Illuminated Psalter" from the Collections of the Institute of Oriental Studies of the Russian Academy of Sciences (St. Petersburg Branch)*. St Petersburg, 2005 [in Russian and English].

Polosin, Val.V. "Starejšaja rukopis' polnoj Biblii na arabskom jazyke (vozvrash'enie k davnishnej diskussii)" [The Oldest Integral Manuscript Copy of the Arabic Bible: Revisiting an Old Debate]. *Khristianskij Vostok*. New Series. 5(XI) (2003-2008): 76-85.

Polosin, Val.V. "The Arabic Bible: Turning Again to an Old Controversy". *Manuscripta Orientalia* 6.3 (2000): 3-18.

Polosin, Val. V. "Zapiska Pavla Aleppskogo o postavlennii mitropolitov Antiokhijskim patriarkhom Makariem" [A Note by Paul of Aleppo on the Patriarch Macarius' Ordaining of Metropolitans]. *Khristianskij Vostok* 2/VIII (2001): 329-342 [includes an edition and an annotated translation of the Arabic text from St Petersburg, Oriental Institute, MS B1219, fol. 2b-4a].

Pormann, Peter E. "Case Notes and Clinicians: Galen's Commentary on the Hippocratic *Epidemics* in the Arabic Tradition." *Arabic Sciences and Philosophy* 18 (2008): 247-284. [on versions of Ḥunayn b. Ishāq, with survey of the manuscript tradition]

Pormann, Peter E., "Yūḥannā Ibn Sarābiyūn: Further Studies Into the Transmission of His Works". *Arabic Sciences and Philosophy* 14 (2004): 233-262.

Potts, D.T. "The Deacon and the Dove: On Some Early Christian (?) Grave Stelae from al-Maqsha and Shakhura (Bahrain)." *Arabian Archaeology and Epigraphy* 19 (2008): 109-119.

Pouzet, L. "Les couvents de Damas au Moyen Age, essai de localisation et réflexion." Pages 139-152 in P. Canivet and J.-P. Rey-Coquais, eds. *Mémorial Monseigneur Joseph Nasrallah*. Damascus, 2006.

Pritula, Anton. “Vostochnosirijskij gimn o Detstve Khrista i prozaicheskie (siro- i arabojazychnye) paralleli” [Une hymne syro-orientale sur l’enfance du Christ et ses parallèles prosaïques, syriaques et arabes]. *Simvol* 58 (2010): 229-267 [with edition of the Syriac hymn by Giwargis Wardā and Russian tr.]

Putsko, V.G. “Ob ikone Khrista Pantokratora, proiskhodiash’ej iz Aleppo” [On an Icon of Christ Pantokrator from Aleppo]. *Vspomogatel’nye istoricheskie distsipliny* 29 (2005): 202-211.

Qa’idbayh, N.T., and H. Bualuan. *Mīkhā’il Burayk: al-Ḥaqā’iq al-wafīyya fī tārikh baṭārikat al-kanīsa al-Anṭākiyya*. Beirut, 2006.

Qāqīsh, R. *‘Imārat al-kanā’is wa-mulḥaqāṭihā fī l-Urdun fī l-‘ahdayn al-Bīzanfī wa-l-Umawī: dalīl wa-dirāsa taḥlīliyya*. Amman, 2007. [445 pages]

Qāshā, S. *Aḥwāl al-naṣārā fī khilāfat banī Umayya*. Volume 3. Beirut, 2005.

Quḍāh, A.H. *Naṣārā al-Quds: dirāsa fī ḍaw’ al-wathā’iq al-‘uthmāniyya*. Beirut, 2007

Rached, R. “Les notions de *rūḥ* (esprit) et de *nafs* (âme) chez ‘Abd Allāh Ibn al-Faḍl al-Ḥakīm al-Anṭākī, théologien melchite du XIe siècle”. Pages 165-197 in G. Gobillot and M.-T. Urvoy, eds. *L’Orient chrétien dans l’empire musulman: Hommage au professeur Gérard Troupeau*. Paris, 2005.

Ramón Guerrero, Rafael. “Aproximación a la literatura cristiana oriental en árabe: Yahyā ibn ‘Adī, teólogo y filósofo cristiano”. *Cauriensia* 4 (2009) [=M. Lázaro et al., eds. *Cristianismo e Islam: génesis y actualidad*. Cáceres: Instituto Teológico “San Pedro de Alcántara” de Cáceres, 2009]: 141-163.

Rashed, Marwan. “Les marginalia d’Aréthas, Ibn al-Ṭayyib et les dernières gloses alexandrines à l’Organon”. Pages 57-73 in Danielle Jacquart and Charles Burnett, eds. *Scientia in margine. Études sur les marginalia dans les manuscrits scientifiques du Moyen Âge à la Renaissance*. École Pratique des Hautes Études, Sciences historiques et philologiques V, Hautes études médiévales et modernes 88. Genève: Droz, 2005.

Rassam, S. *Christianity in Iraq: Its Origins and Development to the Present Day*. Leominster, 2005.

Rassi, J. “Le manuscrit arabe Sināi 385: S’agit-il des *Pandectes* de Nicon de la Montagne Noire (XIe siècle)?” *Parole de l’Orient* 34 (2009): 157-236 [full text: http://documents.irevues.inist.fr/bitstream/handle/2042/35479/po_2009_157.pdf]

Rassi-Rihani, J. “La première lettre du Patriache Macaire Ibn al-Za’īm (1648-1672) au roi de France Louis XIV (datée le 19 novembre 1653).” *Parole de l’Orient* 27 (2002): 105-131.

Rassi-Rihani, J. “Le *Livre de l’Abeille (al-Naḥlah)* de Macaire Ibn-al-Za’īm, témoin de l’échange des cultures.” *Parole de l’Orient* 32 (2007): 211-257.

Ratliff, B. "The Monastery of Saint Catherine at Mount Sinai and the Christian Communities of the Caliphate". *Sinaiticus* 2008: 14-17 [full text: <http://www.saintcatherinefoundation.org/pdfs/sinaiticus08.pdf>]

Reeves, E.A. "The Church First Called Christian: The Melkite Church of Antioch". MPhil thesis. Australian Catholic University, 2006 [on Melkite Catholic text; full text: <http://dlibrary.acu.edu.au/digitaltheses/public/adt-acuvp147.26072007/02whole.pdf>]

Reisman, David C. "Two Medieval Arabic Treatises on the Nutritive Faculties". *Zeitschrift für Geschichte der arabisch-islamischen Wissenschaften* 18 (2008-9): 287-342 [edition and translation of both Ibn al-Ṭayyib's *That the Natural Faculties are One* and Avicenna's refutation of it]

Reiss, Wolfram. "Schritte der Erneuerung. Von der Sonntagsschule zur Reform des Klerus und der gesamten Kirche." Pages 177-191 in Wolfgang Boochs, ed. *Geschichte und Geist der koptischen Kirche*. Langwaden: Bernardus-Verlag, 2004.

Reynolds, Gabriel S. "The Muslim Jesus: Dead or Alive." *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 72 (2009): 237-258.

Reynolds, Gabriel S. *The Qur'an and Its Biblical Subtext*. London / New York: Routledge, 2010.

Reynolds, Gabriel S., and Samir Khalil Samir. *Critique of Christian Origins: A Parallel English-Arabic Text by 'Abd al-Jabbār Ibn Aḥmad al-Asadābādī*. Provo, 2009.

Reynolds, Gabriel S., ed. *The Qur'ān in Its Historical Context*. London/New York: Routledge, 2008. [with a number of essays relevant to early Christian Arabic literature]

Rhodes, D.B. "John Damascene in Context: An Examination of 'The Heresy of the Ishmaelites'." MA Thesis. Liberty University, 2009.

Richards, D. S. "St Catherine's Monastery and the Bedouin: Archival Documents of the Fifteenth and Sixteenth Centuries." Pages 149-18 in J.-M. Mouton, ed. *Le Sināï de la conquête arabe à nos jours*. Cairo, 2001.

Richter, T. "What Kind of Alchemy is Attested by Tenth-Century Coptic Manuscripts." *Ambix* 56 (2009): 23-35. [also treating heavy use of Arabic loan words]

Richter, T.S. "Greek, Coptic and the 'Language of the Hijra': The Rise and Decline of the Coptic Language in Late Antique and Medieval Egypt". Pages 401-446 in H.M. Cotton et al., eds. *From Hellenism to Islam: Cultural and Linguistic Change in the Roman Near East*. Cambridge: Cambridge University Press, 2009.

Ricks, Thomas. "Defending the Doctrine of the Trinity in an Islamic Milieu: Early Arabic Christian Contributions to Trinitarian Theology". PhD Dissertation. Catholic University of America, 2012 [on *Fī tathlīth Allāh al-wāḥid*, Theodore Abū Qurra, Abu Rā'īṭa, and 'Ammār al-Baṣrī]

Righi, Davide, ed. *La letteratura arabo-cristiana e le scienze nel periodo abbaside (750-1250 d.C.): Atti del 2° convegno di studi arabo-cristiani, Roma 9-10 marzo 2007*. Torino, 2008.

Righi, Davide. “Gli Arabi cristiani all’inizio dell’Islam (VIII-IX secolo)”. Pages *** in *L’eredità religiosa e culturale dei Siri-occidentali tra VI e IX secolo*. Milan: Centro Ambrosiano di Documentazione e Studi Religiosi, 2010.

Righi, Davide. “The Dialog Attributed to Abraham of Tiberias: New Research on His Historical Environment”. *Parole de l’Orient* 34 (2009): 35-49 [full text: http://documents.irevues.inist.fr/bitstream/handle/2042/35472/po_2009_35.pdf]

Río Sánchez, Francisco del, and Amalia Zomeño. *Catálogo de los manuscritos Siríacos, Árabes Karshuni y Copto-Árabes de Montserrat*. Barcelona: PAMSA-CSIC, 2012.

Río Sánchez, Francisco del. “Noticia sobre los manuscritos en karshuni pertenecientes al Fondo Oriental de la Biblioteca del Monasterio de Monserrat”. *Collectanea Christiana Orientalia* 2 (2005): 275-286.

Río Sánchez, Francisco del. “Un debate sobre Elías de Nísibe y el visir Ibn 'Alí al-Mağribí (417H-1026d.C.)”. *Collectanea Christiana Orientalia* 1 (2004): 163-184.

Río Sánchez, Francisco del. *Catalogue des manuscrits de la fondation Georges et Mathilde Salem (Alep, Syrie)*. Wiesbaden, 2008.

Río Sánchez, Francisco del. *Manuscrits syriaques conservés dans la Bibliothèque des Maronites d’Alep (Syrie)*. Piscataway: Gorgias, 2008.

Robson, L. “Recent Perspectives on Christianity in the Modern Arab World”. *History Compass* 9.4 (2011): 312-325

Robson, L. *Colonialism and Christianity in Mandate Palestine*. Austin: University of Texas Press, 2011

Robson, L.C. “Palestinian Liberation Theology: Muslim-Christian Relations and the Arab-Israeli Conflict.” *Islam and Christian-Muslim Relations* 21 (2010): 39-50. [genesis and significance of Palestinian liberation theology and its adaptation of Latin American models]

Rogan, E.L. “Sectarianism and Social Conflict in Damascus: The 1860 Events Reconsidered.” *Arabica* 51 (2004): 493-511. [focuses on minority rights and the Christian community]

Roggema, Barbara. “Biblical Exegesis and Interreligious Polemics in the Arabic Apocalypse of Peter – *The Book of the Rolls*.” Pages 131-150 in David Thomas, ed. *The Bible in Arab Christianity*. The History of Christian-Muslim Relations 6. Leiden / Boston: Brill, 2007.

Roggema, Barbara. *The Legend of Sergius Bahira: Eastern Christian Apologetics and Apocalyptic in Response to Islam*. Leiden, 2009. [including editions and translations of Syriac and Arabic recensions]

Roisse, Ph. "La circulation du savoir des Arabes chrétiens en Méditerranée médiévale: Approche des sources manuscrites." *Collectanea Christiana Orientalia* 1 (2004): 185-231.

Roisse, Ph. "La Historia del Sello de Salomón: estudio, edición crítica y traducción comparada." Pages 141-172 in M.B. Aguilera and M. García-Arenal, eds. *Los plomos del sacromonte: invención y tesoro*. València, 2006.

Roisse, Ph. "L'histoire du Sceau de Salomon ou de la coincidentia oppositorum dans les 'Livres de Plomb.'" *al-Qantara* 24 (2003): 359-407.

Roisse, Ph. "Redécouverte d'un important manuscrit arabe chrétien occidental: Le ms. Raqqâda 2003/2 (olim Kairouan 1220/829)." *Collectanea Christiana Orientalia* 1 (2004): 279-286.

Roisse, Ph., and Juan Pedro Monferrer-Sala. "Notas sobre el 'registro pseudoarcáico' de los Libros Plúmbeos de Granada." Pages 389-420 in J. Aguadé et al., eds. *Sacrum arabo-semiticum: Homenaje al profesor Federico Corriente en su 65 aniversario*. Zaragoza, 2005.

Roper, G. "The Vienna Arabic Psalter of 1792 and the Role of Typography in European-Arab Relations in the 18th Century and Earlier." Pages 77-89 in J. Frimmel and M. Wögerbauer, eds. *Kommunikation und Information im 18. Jahrhundert: Das Beispiel der Habsburgermonarchie*. Wiesbaden: Harrassowitz, 2009.

Rosenkranz, Simone. *Die jüdisch-christliche Auseinandersetzung unter islamischer Herrschaft, 7.-10. Jahrhundert*. Bern: Peter Lang, 2004.

Rubenson, Samuel. "The *Apophthegmata Patrum* in Syriac, Arabic and Ethiopic: Status Qu[est]ionis". *Parole de l'Orient* 36 (2011): 319-327.

Rubin, Uri. "On the Arabic Origins of the Qur'ān: The Case of al-Furqān." *Journal of Semitic Studies* 54 (2009): 421-433. [cf. Donner's article of 2007]

Sadan, J. "In the Eyes of the Christian Writer al-Ḥārīt Ibn Sinān: Poetics and Eloquence as a Platform of Inter-Cultural Contacts and Contrasts." *Arabica* 56 (2009): 1-26. [on the style of Scripture, in response to the Muslim doctrine of *i'jāz al-Qur'ān*]

Sadek, Adel F. "Two Illustrated Episodes in the Ms. History/96 of the Coptic Patriarchate." Pages 323-338 in N. Bosson and A. Boud'hors, eds. *Actes du huitième congrès international d'études coptes, Paris, 28 juin – 3 juillet 2004*. Volume 1. *Orientalia Lovaniensia Analecta* 163. Leuven: Peeters, 2007.

Şādir, Yūḥannā. *Ruhbān 'arab fī ba'd siyar al-mutaṣawwifīn al-muslimīn*. Beirut, 2005. [a collection of Şūfī anecdotes about Christian monks]

Sáez, J.-M. *El movimiento martirial de Córdoba: Notas sobre la bibliografía*. 2010 [online publication, full text: http://www.ua.es/personal/jms/hc/mov_martirial.pdf]

Safran, J.M. "Identity and Differentiation in Ninth-Century al-Andalus." *Speculum* 76 (2001): 573-598.

Safran, J.M. "Rules of Purity and Confessional Boundaries: Maliki Debates about the Pollution of the Christian." *History of Religions* 42 (2003): 197-212.

Saleh, Walid A., and Kevin Casey, "An Islamic Diatessaron: Al-Biqā'ī's Harmony of the Four Gospels". Pages 85-115 [?] of Sara Binay and Stefan Leder, eds. *Translating the Bible into Arabic: Historical, Text-Critical and Literary Aspects*. Beirut: Ergon Verlag Würzburg in Kommission, 2012.

Saliba, S. *Les monastères maronites doubles du Liban: Entre Rome et l'Empire ottoman (XVIIe-XIXe siècles)*. Paris / Kaslik, 2008

Salibi, Kamal. "Mārūniyya [The Maronites]." *Encyclopaedia of Islam*. 2nd Edition. Vol. XII (Supplement). Leiden, 2004. 602-603.

Saminsky, A. "Èpilog apokrificheskogo Evangelija detstva Spasitelja" [L'épilogue de l'Évangile de l'enfance du Sauveur en lecture et figures, par Iṣḥāq ibn Abī 'l-Faraġ, prêtre et médecin, selon le manuscrit arabe de la Biblioteca Laurenziana (Florence) orient. 387]. *Simvol* 58 (2010): 198-228.

Samir, Samir Khalil, and A. Pagnini. *Elia di Nisibi: Il libro per scacciare la preoccupazione*. 2 vols. Torino, 2007.

Samir, Samir Khalil, and Juan Pedro Monferrer-Sala. *Abū Qurrah: vida, bibliografía y obras*. Córdoba, 2005.

Samir, Samir Khalil, ed. *Actes du IIum Symposium Syro-Arabicum (Sayyidat al-Bīr, Septembre 1998): Études arabes chrétiennes*. 2 vols. Kaslik, 2002-2003. [=Parole de l'Orient, vols. 27-28.]

Samir, Samir Khalil, et al. *Ibn al-Munaġġim and Quṣṭā Ibn Lūqā: Una corrispondenza islamo-cristiana sull'origine divina dell'islam*. Torino, 2003.

Samir, Samir Khalil. "Dieu a créé l'homme debout: Texte du reclus Sim'ān ibn Kalīl ibn Maqārah, copte du XII siècle." *Proche-Orient Chrétien* 57 (2007): 243-249.

Samir, Samir Khalil. "Īlīyā al-Naṣībīnī (975-1046m) wa-l-wazīr Abū al-Qāsim al-Maghribī (2)." *al-Mashriq* 77 (2003): 83-105 and 297. [includes French abstract]

Samir, Samir Khalil. "Īlīyā al-Naṣībīnī (975-1046m) wa-l-wazīr Abū al-Qāsim al-Maghribī (1)." *al-Mashriq* 76 (2002): 443-458.

Samir, Samir Khalil. "La littérature arabe médiévale des Chrétiens." *Ilu: Revista de Ciencias de las Religiones* 4 (2001): 21-49.

Samir, Samir Khalil. "La place d'Ibn aṭ-Ṭayyib dans la pensée arabe." *Journal of Eastern Christian Studies* 58 (2006): 177-193.

Samir, Samir Khalil. "La symbolique de l'Arche de Noé dans le commentaire allégorique de Marqus Ibn al-Qunbar (12e siècle)." Pages 265-317 in P.A. Chahwan and A. Kassis, eds. *Bible et Patrimoine de l'Orient: Mélanges offerts au P. Paul Féghali*. Beirut, 2002.

Samir, Samir Khalil. "Le traité sur la liberté d'Abû Qurrah (1)." *al-Mashriq* 79 (2005): 437-468 [with edition]

Samir, Samir Khalil. "Le traité sur la liberté d'Abû Qurrah (2)." *al-Mashriq* 80 (2006): 191-222. [with edition]

Samir, Samir Khalil. "Michel van Esbroeck, SJ (1934-2003), le collègue et l'ami." *Collectanea Christiana Orientalia* 2 (2005): 409-440.

Samir, Samir Khalil. "Réponses d'Élie de Nisibe (†1046) aux apories d'Ibn Buṭlān (†1066)". *Parole de l'Orient* 37 (2012): 365-406

Samir, Samir Khalil. "Risālat Būlus al-Rāhib usqf Ṣaydā al-Anṭākī ilā al-Shaykh Abī al-Qāsim ṣadīqih." *al-Manāra* 43 (2002): 447-462 and 88-89. [with French abstract]

Samir, Samir Khalil. "Rôle des chrétiens dans la nahḍa abbasside en Irak et en Syrie (750-1050)." *Mélanges de l'Université Saint-Joseph* 58 (2005): 541-572.

Samir, Samir Khalil. *Dawr al-Masīhiyyīn al-thaqāfī fī al-‘ālam al-‘arabī: Étude et édition critique*. Al-Fikr al-‘Arabī al-Masīhī, 4-5. Beirut, 2004.

Samir, Samir Khalil. *Ḥunayn ibn Ishāq: Fī l-A‘mār wa-l-Ājāl*. Al-Fikr al-‘Arabī al-Masīhī, 3. Beirut, 2001.

Samir, Samir Khalil. *Rôle culturel des chrétiens dans le monde arabe*. Beirut: CEDRAC, 2003.

Samir, Samir Khalil. *Theodore Abū Qurra: Maymar fī al-ḥurrīya*. Beirut, 2006.

Sato, Noriko. *Orthodox Christians in Syria*. London / New York, 2011 (forthcoming?) [on the Syrian Orthodox Church in contemporary Syria]

Schmidt, A. and S. Westphalen, eds. *Christliche Wandmalerei in Syrien: Qara und das Kloster Mar Yaqub*. Wiesbaden: Reichert, 2005

Schmidtke, Sabine. "Abū al-Ḥusayn al-Baṣrī and His Transmission of Biblical Materials from *Kitāb al-Dīn wa-al-Dawla* by Ibn Rabban al-Ṭabarī: The Evidence from Fakhr al-Dīn al-Rāzī's *Mafātīḥ al-Ghayb*." *Islam and Christian-Muslim Relations* 20 (2009): 105-118.

Schmidtke, Sabine. "Theological Rationalism in the Medieval World of Islam." *Al-‘Uṣūr al-Wuṣṭā* 20.1 (2008): 17-29 [with reference to Christian thinkers]

Scholz, P.O. "Im Schatten der Islamwissenschaft: Untergang einer unbeliebt gewordenen Kunde vom christlichen Orient." Pages 215-248 in W. Beltz, et al., eds. *Sprache und Geist: Peter Nagel zum 65. Geburtstag*. Hallesche Beiträge zur Orientwissenschaft, 35. Halle, 2003.

Schwarb, Gregor. "A Maimonidean Trinitarianism: On Two Works by al-Rashīd Abū 'l-Khayr Ibn al-Ṭayyib (d. after 669/1270)." *Medieval Encounters* 15 (2009) (forthcoming)

Schwarb, Gregor. "Die Rezeption Maimonides' in der christlich-arabischen Literatur." *Judaica* 63.1-2 (2007): 1-45

Schwarb, Gregor. "The Reception of Fakhr al-Dīn al-Rāzī in the Christian Arabic Literature of the Thirteenth Century: Between Plagiarism and Polemics." *Jerusalem Studies in Arabic and Islam* 35 (2009): ***

Schwarb, Gregor. "The Reception of Maimonides in Christian-Arabic Literature". Pages *** in Y. Tobi, ed. *Proceedings of the 12th Conference of the Society of Judaeo-Arabic Studies*. Haifa (forthcoming)

Sela', Shulamit. *Sefer Yosef Ben Guryon ha-'Aravi* [Arabic Josippon: Introduction, Hebrew Translation of the Arabic Text, the Arabic Text, the Judeo-Arabic Text]. 2 vols. Jerusalem: Ben Tzvi, 2009.

Seleznyov, Nikolai, with Dmitry A. Morozov. "Khristiane v svodnom trude sluzhash'ego mamliukskoj kantseliarii: al-Ḳalkāshandī o khristianstve i jego osnovnykh konfessijakh" [Les chrétiens dans l'oeuvre encyclopédique d'un clerc de la chancellerie mamelouke: al-Qalqašandī sur le christianisme et ses confessions]. *Simvol* 58 (2010): 386-402 [with Russian tr.]

Seleznyov, Nikolai. "'Koptskij istorik' – potomok vykhodtsa iz Tikrita: al-Makīn ibn al-'Amīd i ego Istorija" [A 'Coptic Historian' of Tikritian Descent: al-Makīn ibn al-'Amīd and His *History*]. *Tochki / Puncta* 10.1-2 (2011): 45-53 [includes Russian translation of sections of al-Makīn ibn al-'Amīd's *History* on the emperors Claudius II and Aurelian]

Seleznyov, Nikolai. "'These stones shall be for a memorial": A Discussion of the Abolition of Circumcision in the *Kitāb al-Mağdal*". Pages *** in Basil Lourié and H. Jacobus, eds., *Mémorial Jaubert 2* [provisional title] (forthcoming) [includes an English trans. of the chapter on circumcision from the *Kitāb al-Majdal*]

Seleznyov, Nikolai. "Ḥunayn ibn Ishāq v Svode osnov religii al-Mu'tamana ibn al-'Assālia: Pochtennejshij, jedinstvennejshij, znajush'ij, dostojnyj, mudrets, filosof i vrach" [Ḥunayn ibn Ishāq in al-Mu'taman ibn al-'Assāl's *Majmū' uṣūl al-dīn*: the Most Esteemed, Unique, Knowledgeable, and Noble Sage, Philosopher, and Physician] and "al-Mu'taman Abū Ishāq Ibrāhīm ibn al-'Assāl, *Svod osnov religii i vniatnaja sut' dostovernogo znaniya*, Glava 12" [Russian translation of *Majmū' uṣūl al-dīn*, ch. 12]. *Volshebnaja Gora* 16 (2012): ***.

Seleznyov, Nikolai. "K istorii zateriannoj kul'tury khristianskogo Vostoka: palestinskie mel'kity" [Palestinian Melkites: Notes on the History of a Forgotten Culture of the Christian Orient]. *Volshebnaja Gora* 25 (2009): 179-185.

Seleznyov, Nikolai. "Katolikos-Patriarkh Tserkvi Vostoka Mār Ilija III i jego Slovo na prazdnik Rozhdestva Khristova" [Mār Iliya III Catholicos-Patriarch of the Church of the East and His Homily on the Nativity]. *Simvol* 55 (2009): 389-395. [includes introduction and translation from Arabic]

Seleznyov, Nikolai. "Mel'kity v arabo-musul'manskom traditsionnom religiovedenii" [The Melkites in the Traditional Arab Muslim Study of Other Religions]. *Tochki / Puncta* 10.3-4 (2011): 27-38.

Seleznyov, Nikolai. "Nestorianskij filosof v koptskoj knizhnosti: Ibn aṭ-Ṭayyib v pereskaze Ibn al-'Assāliā". [A Nestorian Philosopher in the Arabic Literature of the Copts: Ibn al-'Assāl's Retelling of Ibn al-Ṭayyib]. *Istorija filosofii* 16 (2011): 265-280 [includes a Russian translation of the treatise by Ibn al-Ṭayyib as retold by Ibn al-'Assāl]

Seleznyov, Nikolai. "Poslanie o jedinstve' bagdadskego mel'kita v sostave èntsiklopedicheskogo 'Svoda' arabojazыchnogo kopta XIIIv." [The 'Epistle on Unity' by a Baghdadi Melkite in a Thirteenth Century Coptic Encyclopedist's Arabic 'Summa']. *Gosudarstvo, Religija, Tserkov' v Rossii i za rubezhom* 3 (2010): 151-156 [Russian tr. of Naẓīf ibn Yumn's *Risāla fī l-ittihād 'alā mā ta'taqiduhu firaq al-naṣārā al-thalāth*]

Seleznyov, Nikolai. "Siro-palestinskaja mel'kitskaja traditsija: istorija obretenija i utraty kul'turnogo svoeobrazija" [The Syro-Palestinian Melkite Tradition: The History of Its Gaining and Losing Its Unique Cultural Character]. *Vestnik RGGU, Serija "Vostokovedenie, Afrikanistika"* 2 (2011): 221-231.

Seleznyov, Nikolai. "Srednevekovoe sochinenie o konfessijakh sirijskogo khristianstva i jeho ispol'zovanie v russkoj tserkovno-istoricheskoj nauke" [A Medieval Treatise on the Confessional Divisions of Syriac Christianity and Its Use in Russian Studies of the History of the Church]. *Vestnik Russkoj Khristianskoj Gumanitarnoj Akademii* 11.3 (2010): 28-38 [on al-Arfādī's / IIyā al-Jawharī's *Kitāb Ijtimā' al-amāna*; includes partial Russian translation]

Seleznyov, Nikolai. "Zapadnosirijskij knizhnik iz Arfāda i ierusalimskij mitropolit Tserkvi Vostoka: Kniga obsh'nosti very i jejo rukopisnaja redaktsija na karshuni" [Un cleric syro-occidental d'Arfād et le métropolitain de Jérusalem, de l'Église de l'Orient: *Le livre de l'unanimité de la foi* et sa recension en Garšūnī]. *Simvol* 58 (2010): 34-87 [on al-Arfādī's / IIyā al-Jawharī's *Kitāb Ijtimā' al-amāna*, with edition and Russian tr. of the garšūnī version]

Seleznyov, Nikolai. *Bogoslovskie sobesedovanija mezhdū Katolikosom Tserkvi Vostoka Mar Timateosom I (723-823) i khalifom al-Mahdi, povelitelem pravovernykh*. Moscow, 2005 [Russian translation of the Arabic version of the debate between Timothy I and the Caliph al-Mahdi].

Sepmeijer, Floris. "Ibn al-Ṭayyib's Commentary on Matthew 1-9:32-34". *Parole de l'Orient* 25 (2000): 557-564 [full text:

http://documents.irevues.inist.fr/bitstream/handle/2042/35327/po_2000_557.pdf]

Seppälä, Serafim. "Theodore Abū Qurrah's Narrative Strategies for Dealing with Muslim Antagonists in *Maymar fī 'ikrām al-'ayqūnāt*". *Parole de l'Orient* 37 (2012): 271-289.

Serikoff, Nikolaj. "Leo VI Arabus? An Unknown Fragment from the Arabic Translation of Leo VI's *Taktika*." *Acta Orientalia Vilnensia* 4 (2003): 112-118.

Serikoff, Nikolaj. "Patriarch Gregory al-Ḥaddād and his Gift to Nicholas II, the Emperor of Russia (About the Christian Arabic MSS preserved in the St. Petersburg Institute of the Oriental Studies)." *ARAM* 12.1-2 (2000): 523-531.

Serikoff, Nikolaj. "Understanding of the Scriptures: Patriarch Mākāriyūs b. az-Zaʿīm and His Arabic Speaking Flock (from the Patriarch Mākāriyūs' *Note-book*)." *ARAM* 12 (1999-2000): 523-531. [on the "state of theological knowledge among the Arabic speaking laity of the Greek Orthodox Church of Antioch" in the 17th c.]

Serikov [Serikoff], Nikolaj. "Slova so skrytym znacheniem: Iz *Zapisnoj knizhki* Patriarkha Makarija Ibn az-Zaima III" [Words with a Hidden Meaning: Excerpts from the *Notebook* of the Patriarch Macarius III ibn al-Za'im]. *Khristianskij Vostok* 3 (2002): 297-307.

Ševčenko, Nancy P. "Manuscript Production on Mount Sinai from the Tenth to the Thirteenth Century". Pages 233-258 in Sharon E.J. Gerstel and Robert S. Nelson, eds. *Approaching the Holy Mountain: Art and Liturgy at St. Catherine's Monastery in the Sinai*. Turnhout: Brepols, 2010.

Shahîd, Irfan, "Islam and Oriens Christianus: Makka 610-622 AD". Pages 9-31 in Emmanouela Grypeou, Mark Swanson, and David Thomas, eds. *The Encounter of Eastern Christianity with Early Islam*. The History of Christian-Muslim Relations 5. Leiden / Boston: Brill, 2006

Shahid, Irfan. "Arab Christianity in Byzantine Palestine." *ARAM* 15 (2003): 227-237.

Shahid, Irfan. *Byzantium and the Arabs in the Sixth Century*. Volume 2, part 2: Economic, social, and cultural history. Washington, D.C., 2009

Sharkey, H.J. *American Evangelicals in Egypt: Missionary Encounters in an Age of Empire*. Princeton, 2008. [includes discussions of relations with Coptic Church and a chapter on the history of AUC]

Shenoda, Maryann. "Displacing Dhimmi, Maintaining Hope: Unthinkable Coptic Representations of Fatimid Egypt." *International Journal of Middle East Studies* 39 (2007): 587-606. [on the Muqatṭam miracle in the Coptic Synaxarion.]

Shenoda, Maryann. "Lamenting Islam, Imagining Persecution: Copto-Arabic Opposition to Islamization and Arabization in Fatimid Egypt (969-1171 CE)". PhD Dissertation. Harvard University, 2010.

Shenoda, Maryann. "Regulating Sex: A Brief Survey of Copto-Arabic Canons". Pages *** in Jutta Sperling and Shona Wray, eds. *Across the Religious Divide: Women's Properties in the Wider Mediterranean (1300-1800)*. Routledge, 2010.

Sidarus, Adel Y. "La pré-renaissance copte arabe du Moyen Âge (deuxième moitié du XIIe / début du XIIIe siècle)". Pages 191-216 in Juan Pedro Monferrer-Sala, ed. *Eastern Crossroads. Essays on Medieval Christian Legacy*. Piscataway NJ: Gorgias Press, 2007.

Sidarus, Adel Y. “La Renaissance copte arabe du Moyen Âge”. Pages 311-340 in H. Teule and C.F. Tauwinkl, eds. *The Syriac Renaissance*. Leuven, 2010.

Sidarus, Adel Y. “Medieval Coptic Grammars in Arabic: The Coptic *muqaddimāt*.” *Journal of Coptic Studies* 3 (2001): 63-79.

Sidarus, Adel Y. “Nouvelles recherches sur la légende d’Alexandre le Grand dans les littératures arabe chrétienne et connexes”. *Parole de l’Orient* 37 (2012): 137-176

Sidarus, Adel Y. “Un débat sur l'existence de Dieu sous l'égise prétendue d’Alexandre le Grand: Extrait d’une somme théologique copto-arabe du XIIIe siècle (Abū Šākir ibn al-Rāhib, *Kitāb al-Burhān*).” *Arabic Sciences and Philosophy* 19 (2009): 247-283.

Sidarus, Adel Y. “Une justification originale du ‘monophysisme’ due à un médecin-philosophe copte du XIIIe/XIIIe siècle.” Pages 355-366 in Anne Boud’hors, Jean Gascou, and Deyse Vaillancourt, eds. *Études coptes IX. Onzième journée d’études (Strasbourg, 12–14 juin 2003)*. CBCo 14. Paris: De Boccard, 2006.

Sidarus, Adel Y., and Eva-Maria von Kemnitz, “Christian Arabic and Oriental Manuscripts in Portugal and the Contribution of Arab Christians to the Beginning of Oriental Studies (Shift from 18th to 19th century)”. Pages 29-42 [?] in Monferrer-Sala, Juan Pedro, Herman G.B. Teule, and Sofía Torallas Tovar, eds. *Eastern Christians and their Written Heritage Manuscripts, Scribes and Context*. Leuven: Peeters, 2012.

Sijpesteijn, Petra M. “Arabic Papyri and Islamic Egypt.” Pages 452-472 in R. Bagnall, ed. *The Oxford Handbook of Papyrology*. Oxford, 2009. [overview of current state of field, giving also a sense of what scholars of Christian Arabic might be able to learn from the early papyri]

Sijpesteijn, Petra M. “Landholding Patterns in Early Islamic Egypt.” *Journal of Agrarian Change* 9 (2009): 120-133.

Sijpesteijn, Petra M. “New Rule over Old Structures: Egypt after the Muslim Conquest.” *Proceedings of the British Academy* 136 (2007): 183–200.

Sijpesteijn, Petra M. “The Arab Conquest of Egypt and the Beginning of Muslim Rule.” Pages 437-459 in Roger S. Bagnall, ed. *Egypt in the Byzantine World, 300–700*. Cambridge: Cambridge University Press, 2007.

Sijpesteijn, Petra M., and Lennart Sundelin, eds. *Papyrology and the History of Early Islamic Egypt*. IHC 55. Leiden and Boston: Brill, 2004.

Simelidis, Christos. “The Byzantine Understanding of the Qur’anic Term *al-šamad* and the Greek Translation of the Qur’an”. *Speculum* 86 (2011): 887-913.

Simonsohn, Uriel. “Seeking Justice among the ‘Outsiders’: Christian Recourse to Non-Ecclesiastical Judicial Systems under Early Islam”. *Church History and Religious Culture* 89.1-3 (2009): 191-216.

Simonsohn, Uriel. "The Biblical Narrative in the *Annales* of Sa'īd ibn Baṭrīq and the Question of Medieval Byzantine-Orthodox Identity". *Islam and Christian-Muslim Relations* 22.1 (2011): 37-55.

Simonsohn, Uriel. "The Christians Whose Force is Hard: Non-Ecclesiastical Judicial Authorities in the Early Islamic Period". *Journal of the Economic and Social History of the Orient* 53 (2010): 579-620.

Simonsohn, Uriel. *A Common Justice: The Legal Allegiances of Christians and Jews under Early Islam*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 2011.

Singh, D.E., ed. *Jesus and the Cross: Reflections of Christians from Islamic Contexts*. Oxford, 2008.

Sirry, M.A. "Early Muslim-Christian Dialogue: a Closer Look at Major Themes of the Theological Encounter." *Islam and Christian-Muslim Relations* 16 (2005): 361-376.

Sizgorich, Thomas. "'Become infidels or we will throw you into the fire': The Martyrs of Najrân in Early Muslim Historiography, Hagiography, and Qur'anic Exegesis". Pages 125-148 in M. Debié A. Papaconstantinou, and H. Kennedy, eds. *Writing 'True Stories': Historians and Hagiographers in the Late Antique and Medieval Near East*. CELAMA 9. Turnhout: Brepols, 2010.

Sizgorich, Thomas. "For Christian Eyes Only? The Intended Audience of the Martyrdom of Antony Rawḥ". *Islam and Christian-Muslim Relations* 20.2 (2009): 119-135.

Skálová, Zuzana. "Tradition Veiled in a Postmodern Form: Commemorative Art in the Shrine of Anba Abraam." Pages 265-278 in Gawdat Gabra, ed. *Christianity and Monasticism in the Fayoum Oasis: Essays from the 2004 International Symposium of the Saint Mark Foundation and the Saint Shenouda the Archimandrite Coptic Society in Honor of Martin Krause*. Cairo and New York: The American University in Cairo Press, 2005.

Slim, S. "Le fonds des manuscrits du Patriarcat grec-orthodoxe d'Antioche." Pages 181-197 in P. Canivet and J.-P. Rey-Coquais, eds. *Mémorial Monseigneur Joseph Nasrallah*. Damascus, 2006.

Slim, S. "Yaḥyā ibn Sa'īd al-Anṭākī entre tradition et renouveau". *Parole de l'Orient* 34 (2009): 237-250 [full text:

http://documents.irevues.inist.fr/bitstream/handle/2042/35480/po_2009_237.pdf]

Slim, S. "Yaḥyā ibn Sa'īd al-Anṭākī entre tradition et renouveau". *Parole de l'Orient* 34 (2009): 237-250.

Şlīwā, K., muṭrān. *Fihrist makhṭūṭāt maktabat muṭrāniyyat Kanisat al-Mashriq fī Baghdād*. Baghdad, 2003.

Snelders, B. *Identity and Christian-Muslim Interaction: Medieval Art of the Syrian Orthodox from the Mosul Area*. Leuven: Peeters, 2010.

Soffer, Yossi. "The Use of Early Literary Tradition for Expressing New Realities: A Case Study of Christian Arabic Hagiography under Islam". MA Thesis. Hebrew University of Jerusalem, 2003 [includes a critical edition and translation of the account of the martyrdom of 'Abd al-Masīḥ, superior of Mount Sinai, on the basis of three manuscripts].

Soskice, J. *The Sisters of Sinai: How Two Lady Adventurers Discovered the Hidden Gospels*. New York, 2009. [on the lives and labors of Gibson and Lewis; revised printing of UK version]

Stephanous, A.Z. *Political Islam, Citizenship, and Minorities: The Future of Arab Christians in the Islamic Middle East*. Lanham: University Press of America, 2010.

Suermann, Harald, "An Arabic Manuscript of the Decree of the Union with the Copts at the Council of Florence". Pages 153-162 [?] in Juan Pedro Monferrer-Sala, Herman G.B. Teule, and Sofía Torallas Tovar, eds. *Eastern Christians and their Written Heritage Manuscripts, Scribes and Context*. Leuven: Peeters, 2012.

Suermann, Harald. "Anmerkungen zu Alter und Funktion der Diskussion des koptischen Patriarchen Johannes III. vor dem Statthalter 'Abd al-'Azīz." *Parole de l'Orient* 32 (2007): 389-398.

Suermann, Harald. "Copts and the Islam of the Seventh Century." Pages 95-109 in Emmanouela Grypeou, et al., eds. *The Encounter of Eastern Christianity with Early Islam*. Leiden, 2006. [using *History of the Patriarchs* and *Dialogue of the Patriarch John*]

Suermann, Harald. "Ḥabīb ibn Ḥidma Abū Rā'īṭa: Portrait eines miaphysitischen Theologen." *Journal of Eastern Christian Studies* 58 (2006): 221-234.

Suermann, Harald. "Koptische arabische Apokalypsen." Pages 25-44 in Rifaat Ebied and Herman Teule, eds. *Studies on the Christian Arabic Heritage in Honour of Prof. Dr. Samir Khalil Samir S.I. at the Occasion of His Sixty-fifth Birthday*. Eastern Christian Studies 5. Leuven, Paris, and Dudley, MA: Peeters, 2004.

Suermann, Harald. "Koptische Texte zur arabischen Eroberung Ägyptens und der Umayyadenherrschaft." *Journal of Coptic Studies* 4 (2002): 167-186.

Suermann, Harald. "Maronite Historiography and Ideology." *Journal of Eastern Christian Studies* 54 (2002): 129-148.

Swanson, Mark N. "A Frivolous God?" Pages 166-183 in David Thomas and C. Amos, eds. *A Faithful Presence: Essays for Kenneth Cragg*. London, 2003.

Swanson, Mark N. "Apologetics, Catechesis, and the Question of Audience in *On the Triune Nature of God* (Sinai Arabic 154) and Three Treatises of Theodore Abu Qurrah." Pages 113-134 in Martin Tamcke, ed. *Christians and Muslims in Dialogue in the Islamic Orient of the Middle Ages = Christlich-muslimische Gespräche im Mittelalter*. Beirut/Würzburg, 2007.

Swanson, Mark N. "Apology or its Evasion? Some Ninth-Century Arabic Christian Texts on Discerning the True Religion". *Currents in Theology and Mission* 37.5 (October 2010): 389-399.

Swanson, Mark N. "Arabic Accounts." Pages 269-279 in Tim Vivian, ed. *Witness to Holiness: Abba Daniel of Scetis*. Kalamazoo, 2008.

Swanson, Mark N. "Arabic Hagiography". Pages 345-367 in S. Efthymiadis, ed. *The Ashgate Research Companion to Byzantine Hagiography*. 2 vols. Volume 1: Periods and Places. Farnham, Surrey and Burlington, VT: Ashgate, 2011.

Swanson, Mark N. "Beyond Proof-texting (2): Observations on the Use of the Bible in Some Early Arabic Christian Apologies." Pages 91-112 in David Thomas, ed. *The Bible in Arab Christianity*. The History of Christian-Muslim Relations 6. Leiden / Boston: Brill, 2007.

Swanson, Mark N. "Common Wisdom: Luqman the Wise in a Collection of Coptic Orthodox Homilies." *Currents in Theology and Mission* 33 (2006): 246-252.

Swanson, Mark N. "Copto-Arabic Studies: Bibliography, 2004-2008." Online version, 2010. [[full text](#)]

Swanson, Mark N. "Folly to the Ḥunafa': The Crucifixion in Early Christian-Muslim Controversy." Pages 237-256 in Emmanouela Grypeou, et al., eds. *The Encounter of Eastern Christianity with Early Islam*. Leiden, 2006.

Swanson, Mark N. "Obscure Text, Illuminating Conversation: The Martyrdom of Qays al-Ghassānī ('Abd al-Masīḥ)." *Currents in Theology and Mission* 35 (2008): 374-381.

Swanson, Mark N. "'Our Brother, the Monk Eustathius': A Ninth-Century Syrian Orthodox Theologian Known to Medieval Arabophone Copts." *Coptica* 1 (2002): 119-140.

Swanson, Mark N. "'Our Father Abba Mark': Marqus al-Antuni and the Construction of Sainthood in Fourteenth-Century Egypt." Pages 217-228 in Juan Pedro Monferrer-Sala, ed. *Eastern Crossroads. Essays on Medieval Christian Legacy*. Piscataway NJ: Gorgias Press, 2007.

Swanson, Mark N. "Recent Developments in Copto-Arabic Studies (1996-2000)." Pages 239-267 in M. Immerzeel, J. van der Vliet, M. Kersten and C. van Zoest, eds. *Coptic Studies on the Threshold of a New Millennium: Proceedings of the Seventh International Congress of Coptic Studies, Leiden, August 27 - September 9, 2000*. Leuven: Peeters, 2004.

Swanson, Mark N. "Recent Developments in Copto-Arabic Studies (2000-2004)." Pages 225-240 in Anne Boud'hors and Denyse Vaillancourt, eds. *Huitième congrès international d'études coptes (Paris 2004): Bilans et perspectives 2000-2004*. Paris: De Boccard, 2006.

Swanson, Mark N. "Resurrection Debates: Qur'anic Discourse and Arabic Christian Apology." *Dialog: A Journal of Theology* 48 (2009): 248-256.

Swanson, Mark N. "Sainthood Achieved: Coptic Patriarch Zacharias according to The *History of the Patriarchs*". Pages 219-230 in A. Papaconstantinou, M. Debié, and H. Kennedy, eds. *Writing 'True Stories'. Historians and Hagiographers in the Late Antique and Medieval Near East*. CELAMA 9. Turnhout: Brepols, 2010.

Swanson, Mark N. "Searching for Shenoute: A Copto-Arabic Homiliary in Paris, B.N. arabe 4796." Pages 143-153 in Gawdat Gabra and Hany N. Takla, eds. *Christianity and Monasticism in Upper Egypt*. Cairo, 2008.

Swanson, Mark N. "Solomon, Bishop of Mount Sinai (Late Tenth Century AD)." Pages 91-111 in Rifaat Ebeid and Herman Teule, eds. *Studies into the Christian Arabic Heritage: In Honour of Father Prof. Dr. Samir Khalil Samir S.I. at the Occasion of his Sixty-Fifth Birthday*. Eastern Christian Studies 5. Leuven, Paris, and Dudley, MA: Peeters, 2004.

Swanson, Mark N. "St. Shenoute in Seventeenth-Century Dress: Arabic Christian Preaching in Paris, B.N. ar. 4761." *Coptica* 4 (2005): 27-42.

Swanson, Mark N. "Telling (and Disputing) the Old, Old Story: A Soteriological Exchange in Late Twelfth-Century Egypt." *Coptica* 5 (2006): 69-82. [on Marqus ibn al-Qunbar and Michael of Damietta]

Swanson, Mark N. "The Christian al-Ma'mūn Tradition". Pages 63-92 in David Thomas, ed. *Christians at the Heart of Islamic Rule: Church Life and Scholarship in 'Abbasid Iraq*. The History of Christian-Muslim Relations 1. Leiden / Boston: Brill, 2003.

Swanson, Mark N. "The Coptic Patriarch and the Apostate Scribe: An Incident from the Career of Pope Gabriel II ibn Turayk (#70, 1131-1145)". *Parole de l'Orient* 37 (2012): 479-492.

Swanson, Mark N. "The Martyrdom of 'Abd al-Masīh, Superior of Mount Sinai (Qays al-Ghassānī)." Pages 107-129 in David Thomas, ed. *Syrian Christians under Islam: The First Thousand Years*. Leiden, 2001.

Swanson, Mark N. "The Monastery of St. Paul in Historical Context." Pages 42-59 in W. Lyster, ed. *The Cave Church of Paul the Hermit at the Monastery of St. Paul in the Eastern Desert of Egypt*. New Haven/Cairo, 2008.

Swanson, Mark N. "The Trinity in Christian-Muslim Conversation." *Dialog: A Journal of Theology* 44 (2005): 256-263.

Swanson, Mark N. "Translation of "Sermon on the Glorious Nativity" by Bulus [Paul] al-Bushi". *The Cresset (Christmas/Epiphany)* (2001-2002): 32-33.

Swanson, Mark N. Review: S.H. Griffith, *The Church in the Shadow of the Mosque* (2008). *Islam and Christian-Muslim Relations* 20 (2009): 352-354.

Swanson, Mark N. Review: S.H. Griffith. Yaḥyā ibn 'Adī: The Reformation of Morals. *Journal of Early Christian Studies* 13 (2005): 270-271.

Swanson, Mark N. *The Popes of Egypt: II, The Coptic Papacy in Islamic Egypt*. Cairo, 2010.

Szilágyi, Krisztina. "A Prophet like Jesus? Christians and Muslims Debating Muhammad's Death." *Jerusalem Studies in Arabic and Islam* 36 (2009): 131-172.

Szilágyi, Krisztina. "Christian Books in Jewish Libraries: Fragments of Christian Arabic Writings from the Cairo Genizah." Pages 107*-162* in R. Brody, ed. *Ginzei Qedem: Genizah Research Annual*. Volume 2. Jerusalem, 2006. [includes an early testimony to dialogue of Timothy]

Szilágyi, Krisztina. "Muḥammad and the Monk: The Making of the Christian Baḥīrā Legend." *Jerusalem Studies in Arabic and Islam* 34 (2008): 169-214.

Takahashi, Hidemi. *Barhebraeus: A Bio-Bibliography*. Piscataway: Gorgias, 2005.

Takieddine Kaidbey, Naila. "Civil War of 1860 in Lebanon: A Local Christian Narrative". *Parole de l'Orient* 37 (2012): 333-361.

Takla, Hany N. "The Current Manuscript Collection of the Monastery of Anba Bishay (Red Monastery)". *Saint Shenouda Coptic Quarterly* 2.2 (January 2006): 3–10.

Takla, Hany N. "The Library of the Monastery of St. Shenouda the Archimandrite." *Coptica* 4 (2005) 43–51.

Tamcke, Martin, ed. *Christians and Muslims in Dialogue in the Islamic Orient of the Middle Ages = Christlich-muslimische Gespräche im Mittelalter*. Beirut/Würzburg, 2007. [210 pp., with many articles on the Christian Arabic tradition, including contributions on the *Dialogue of John of the Emir*, Timothy I, Ḥunayn Ibn Ishāq, Yaḥyā Ibn 'Adī, "On the Triune Nature of God," Theodore Abū Qurra, and others; [table of contents](#)]

Tamcke, Martin, ed. *Christliche Gotteslehre im Orient seit dem Aufkommen des Islams bis zur Gegenwart*. Beirut, 2008. [with articles on many of the different Christian communities]

Tamcke, Martin. "Der Patriarch und seine arabischen Christen: Die nestorianischen Katholikoi-Patriarchen in ihren Anweisungen für Kirchenglieder auf der Arabischen Halbinsel in frühomajadischer Zeit." Pages 105-120 in D. Kreikenbom, F.-Ch. Muth, and J. Thielmann, eds. *Arabische Christen – Christen in Arabien*. Frankfurt a/M: Peter Lang, 2007.

Tamcke, Martin. "Orthodox Christianity in Palestine as it was seen by two German Travelogues in 1898/99." *ARAM* 18 (2006): 203-212

Tamcke, Martin. "The Self and the Other: Paul Rohrbach's Notes Regarding Middle Eastern Orthodoxy during his Trip to Palestine from 1898 to 1899." *Chronos* 14 (2006): 57-66.

Tamcke, Martin. *Christen in der islamischen Welt, Von Mohammed bis zur Gegenwart*. Munich, 2008.

Tamcke, Martin. *Daheim und in der Fremde: Beiträge zur jüngeren Geschichte und Gegenwartslage der orientalischen Christen*. Studien zur Orientalischen Kirchengeschichte, 21. Hamburg, 2002.

Tamcke, Martin. *Koexistenz und Konfrontation: Beiträge zur jüngeren Geschichte und Gegenwartslage der orientalischen Christen*. Studien zur Orientalischen Kirchengeschichte, 28. Hamburg, 2003

Tamcke, Martin. *Orientalische Christen zwischen Repression und Migration: Beiträge zur jüngeren Geschichte und Gegenwartslage*. Studien zur Orientalischen Kirchengeschichte, 13. Hamburg, 2001.

Taylor, David. Review: Isaac Armalet, *Catalogue of the Syriac and Arabic Manuscripts at the Patriarchal Library of Charfet* (Gorgias Press, 2006). *Hugoye* 10.2 (Summer 2007). [[text](#)]

Teule, Herman, and Lucas van Rompay, eds. *Bulletin d'arabe chrétien / Newsletter Christian Arabic Studies* 6-7 (2002-2004). [[full text](#)]

Teule, Herman, and Lucas van Rompay, eds. *Bulletin d'arabe chrétien / Newsletter Christian Arabic Studies* 4-5 (2000-2001).

Teule, Herman, and V. Schepens. "Christian Arabic Bibliography 1990-1995." *Journal of Eastern Christian Studies* 57 (2005): 129-174.

Teule, Herman, and V. Schepens. "Christian Arabic Bibliography 1996-2000," *Journal of Eastern Christian Studies* 58 (2006): 265-299.

Teule, Herman. "A Theological Treatise by Išo'yahb bar Malkon Preserved in the Theological Compendium *Asfār al-asrār*." *Journal of Eastern Christian Studies* 58 (2006): 235-252.

Teule, Herman. "Paul of Antioch's Attitude towards the Jews and the Muslims: His letter to the Nations and the Jews." Pages 91-110 in B. Roggema, et al., eds. *The Three Rings: Textual Studies in the Historical Trialogue of Judaism, Christianity and Islam*. Leuven, 2005.

Teule, Herman. "Ta'rikh: Christian Arabic Historiography." Pages 807-809 in *Encyclopaedia of Islam*. 2nd Edition. Vol. XII (Supplement). Leiden, 2004.

Teule, Herman. "Ya'qūbiyyūn." Pages 258-262 in *Encyclopaedia of Islam*. 2nd Edition. Vol. XI. Leiden, 2001.

Teule, Herman. and V. Schepens. "Christian Arabic Bibliography 2001-2005". *Journal of Eastern Christian Studies* 62.3-4 (2010): 271-302.

Teule, Herman. *Christelijke Minderheden van Noord-Irak*. Brussels, 2008.

Teule, Herman. *Les Assyro-chaldéens: Chrétiens d'Irak, d'Iran et de Turquie*. Turnhout, 2008.

Thomas, D., ed. *Christians at the Heart of Islamic Rule: Church Life and Scholarship in 'Abbasid Iraq*. The History of Christian-Muslim Relations, 1. Leiden, 2003.

Thomas, David, and Alex Mallett, eds. *Christian-Muslim Relations: A Bibliographical History*. Volume 3 (1050-1200). Leiden and Boston: Brill, 2011 [Mark Swanson is the Christian Arabic section editor for this indispensable reference work]

Thomas, David, and Alex Mallett, eds. *Christian-Muslim Relations: A Bibliographical History*. Volume 4 (1200-1350). Leiden and Boston: Brill, 2012 [Mark Swanson is the Christian Arabic section editor for this indispensable reference work]

Thomas, David, and Alex Mallett, eds. *Christian-Muslim Relations: A Bibliographical History*. Volume 2 (900-1050). Leiden and Boston: Brill, 2010 [Mark Swanson is the Christian Arabic section editor for this indispensable reference work]

Thomas, David, and Barbara Roggema, eds. *Christian-Muslim Relations: A Bibliographical History*. Volume 1 (600-900). Leiden, 2009. [Mark Swanson is the Christian Arabic section editor for this indispensable reference work]

Thomas, David, ed. *Syrian Christians under Islam: The First Thousand Years*. Leiden, 2001.

Thomas, David, ed. *The Bible in Arab Christianity*. The History of Christian-Muslim Relations 6. Leiden / Boston: Brill, 2007.

Thomas, David. "Apologetic and Polemic in the *Letter from Cyprus* and Ibn Taymiyya's *Jawāb al-ṣaḥīḥ li-man baddala dīn al-Masīḥ*". Pages 247-265 in Y. Rapoport and Sh. Ahmed, eds. *Ibn Taymiyya and His Times*. Karachi: Oxford University Press, 2010.

Thomas, David. "Arab Christianity." Pages 1-22 in K. Parry, ed. *The Blackwell Companion to Eastern Christianity*. Malden, MA, 2007.

Thomas, David. "Changing Attitudes of Arab Christians towards Islam". *Transformation* 20 (1 January 2005): 10-19 [full text:
http://www.ocms.ac.uk/transformation/articles/2201.010_thomas.pdf]

Thomas, David. "Christian voices in Muslim theology." *Jerusalem Studies in Arabic and Islam* 36 (2009): 357-380.

Thomas, David. "Idealism and Intransigence: A Christian-Muslim Encounter in Early Mamluk Times." *Mamluk Studies Review* 13:2 (2009): 85-103 [online:
http://mamluk.uchicago.edu/FINALMSR_XIII-2.pdf]

Thomas, David. "Regard and Disregard in Early Relations between Muslims and Christians." *Chronos* 14 (2006): 7-30

Thomas, David. "Relations between Christians and Muslims." Pages 494-502 in Hugh McLeod, ed. *The Cambridge History of Christianity*, 9: World Christianities, c.1914-c.2000. Cambridge, 2006.

Thomas, David. *Christian Doctrines in Islamic Theology*. The History of Christian-Muslim Relations, 10. Leiden, 2008.

Thomas, David. *Early Muslim Polemic against Christianity: Abū 'Īsā al-Warrāq's Against the Incarnation*. Cambridge, 2002.

Thomson, R.W. *The Lives of Saint Gregory: The Armenian, Greek, Arabic, and Syriac Versions of the History Attributed to Agathangelos*. Ann Arbor, MI, 2010

Toda, S. "Position of Arabic in the Literatures of the Christian Orient: The Case of the Life of Saint Macarius the Egyptian". *Orient* 43 (2008): 151:165

Toda, S. "The Ethiopic Version of the Life of Saint Macarius the Egyptian and Its Arabic Model". *Hitotsubashi Journal of Arts and Sciences* 48 (2007): 23-42 [[http://hermes-ir.lib-hit-u.ac.jp/rs/bitstream/10086/15187/1/HJart0480100230.pdf](http://hermes-ir.lib.hit-u.ac.jp/rs/bitstream/10086/15187/1/HJart0480100230.pdf)]

Toda, S. "Touhou kirisutokyou bungaku-ni okeru arabia-go – toku-ni hon'yaku-to-no kankei-de" [Arabic in the Literatures of the Christian Orient, especially in relation to translation; in Japanese]. *Eikōn: Studies in Eastern Christianity* 35 (2007): 40-57.

Todt, Klaus-Peter, "Griechisch-Orthodoxe (melkitische) Christen im zentralen und südlichen Syrien. Die Periode von der arabischen Eroberung bis zur Verlegung der Patriarchenresidenz nach Damaskus (635-1365)". *Le Muséon* 119:1-2 (2006): 33-88.

Todt, Klaus-Peter. "Region und griechisch-orthodoxes Patriarchat von Antiocheia in mittelbyzantinischer Zeit." *Byzantinische Zeitschrift* 94 (2001): 239-267.

Toral-Niehoff, Isabel, "The 'Ibād of al-Hīra: An Arab Christian Community in Late Antique Iraq". Pages 323-347 in Angelika Neuwirth, Nicolai Sinai, and Michael Marx, eds. *The Qur'ān in Context: Historical and Literary Investigations into the Qur'ānic Milieu*. Texts and Studies on the Qur'ān 6. Leiden / Boston: Brill, 2010.

Toral-Niehoff, Isabel. "Eine arabische poetische Gestaltung des Sündenfalls: Das vorislamische Schöpfungsgedicht des 'Adī b. Zayd". Pages 235-256 in D. Hartwig et al., eds. *"Im vollen Licht der Geschichte": Die Wissenschaft des Judentums und die Anfänge der kritischen Koranforschung*. Würzburg: Ergon, 2008.

Traboulsi, B. "Les grecs-catholiques du patriarcat d'Antioche: d'un groupe ecclésial à une église-millat, 1722-1848" [in Arabic]. *Chronos* 4 (2001): 91-128.

Treiger, Alexander. "Arabskoe khristianstvo: kratkij obzor" [Le christianisme arabe: un précis]. *Simvol* 58 (2010): 9-33.

Treiger, Alexander. "Divisions of Middle Eastern Christianity" and "Chapter 7: The Arabic Tradition". Pages xxi-xxii and 89-104 in Augustine Casiday, ed. *The Orthodox Christian World*. London: Routledge, 2012 [a brief survey of Arab Christianity]

Treiger, Alexander. "New Evidence on the Arabic Versions of the Corpus Dionysiacum." *Le Muséon* 118 (2005): 219-240.

Treiger, Alexander. "The Arabic Version of Pseudo-Dionysius the Areopagite's Mystical Theology, Chapter 1: Introduction, Critical Edition, and Translation." *Le Muséon* 120 (2007): 365-293.

Treiger, Alexander. "Umnyj raj: mistiko-asketičeskij traktat v arabskom perevode" [Le paradis noétique: un traité mystique et ascétique en version arabe]. *Simvol* 58 (2010): 297-316 [with Russian tr. of excerpts of a little known Patristic treatise, preserved only in Arabic]

Tribe, T.C. "Icon and Narration in Eighteenth-Century Christian Egypt: The Works of Yūḥannā al-Armanī al-Qudsī and Ibrāhīm al-Nāsikh". *Art History* 27.1 (2004): 62-94.

Trombley, Frank R. "Sawīrus Ibn al-Muqaffa' and the Christians of Umayyad Egypt: War and Society in Documentary Context." Pages 199-226 in Petra M. Sijpesteijn and Lennart Sundelin, eds. *Papyrology and the History of Early Islamic Egypt*. IHC 55. Leiden and Boston: Brill, 2004.

Trombley, Frank R. "The Documentary Background to the *History of the Patriarchs* of ps.-Sawīrus ibn al-Muqaffa' ca. 750–969 C.E." Pages 131-152 in Petra M. Sijpesteijn et al., eds. *From al-Andalus to Khurasan: Documents from the Medieval Muslim World*. IHC 66. Leiden: Brill, 2006.

Troupeau, Gérard, "Une version arabe de l'anaphore du *Testamentum Domini*". Pages 247-256 in Charles Chartouni, ed. *Christianisme oriental: kérygme et histoire. Mélanges offerts au père Michel Hayek*. Paris: Paul Geuthner, 2007.

Troupeau, Gérard. "Ecriture et phonétique arabes." Pages 707-710 in Jérôme Lentin and Antoine Lonnet, eds. *Mélanges David Cohens*. Paris, 2003.

Troupeau, Gérard. "L'épître sur les croyances des chrétiens de 'Afīf Ibn Mu'ammal." Pages 233-255 in P. Canivet and J.-P. Rey-Coquais, eds. *Mémorial Monseigneur Joseph Nasrallah*. Damascus, 2006.

Troupeau, Gérard. "Le lexique arabe-syriaque d'Elie Bar Shinâyâ". Pages 25-30 in Jacqueline Hamesse and Danielle Jacquart, eds. *Lexiques bilingues dans les domaines philosophique et scientifique (Moyen Âge–Renaissance). Actes du Colloque international organisé par l'Institut Supérieur de Philosophie de l'Université Catholique de Louvain (Paris, 12–14 juin 1997)*. Fédération Internationale des Instituts d'Études Médiévales. Textes et Études du Moyen Âge 14. Turnhout: Brepols, 2001.

Troupeau, Gérard. "Les Églises d'Antioche chez les auteurs arabes." Pages 319-327 in Fl. Sanagustin, ed. *L'Orient au cœur: En l'honneur d'André Miquel*. Paris, 2001.

Troupeau, Gérard. "Les églises et les monastères de Syrie dans l'œuvre d'Abū al-Makārim". *Mélanges de l'Université Saint-Joseph* 58 (2005): 573-586.

Troupeau, Gérard. "Notes sur quelques apocryphes conservés dans des manuscrits arabes de Paris". Pages 197-204 in Muriel Debié, Christelle Jullien, Florence Jullien, and Alain Desreumaux, eds. *Les apocryphes syriaques. Études syriaques 2*. Paris: Geuthner, 2005.

Tuerlinckx, L. *Sancti Gregorii Nazianzeni Opera: Versio arabica antiqua, II: Orationes I, XLV, XLIV (arab. 9, 10, 11)*. Corpus Christianorum: Series Graeca, vol. 43; Corpus Nazianzenum, vol. 10. Turnhout/Leuven, 2001.

Uluç, T. and K. Argon. “Reflections on the Unity/Trinity Polemics in Islamic Philosophy: Yaḥyâ ibn ‘Adî and his *Maqâlah fî al-Tawhîd* (Treatise on Unity)”. *Journal of Middle Eastern and North African Intellectual and Cultural Studies* 4.2 (2006): 133-161 [published in 2008]

Urbán, Ángel, and Juan Pedro Monferrer-Sala. “*Paradosis Pilati* in the Sinaitic Arabic 445: New Edition with a Preliminary Study”. *Parole de l’Orient* 37 (2012): 107-134.

Urbán, Ángel, and Juan Pedro Monferrer-Sala. “Some Regards on Textual Criticism in a Greek-Arabic Ms BnF Supp. grec 911 (A.D. 1043).” *Parole de l’Orient* 30 (2005): 79-102.

Urvoy, D. “Abū Bakr al-Rāzī and Yaḥyā ibn ‘Adī”. Pages 63-70 in Peter Adamson, ed. *In the Age of al-Fārābī: Arabic Philosophy in the Fourth/Tenth Century*. London: Warburg Institute, 2008.

Urvoy, D. “Al-Fârâbî et les penseurs chrétiens d’Orient”. Pages 143-154 in M.-Th. Urvoy and G. Gobillot, eds. *L’Orient chrétien dans l’empire musulman: Hommage au professeur Gérard Troupeau*. Paris, 2005.

Urvoy, M.-Th. “Argumentations rhétoriques de l’apologétique arabe chrétienne”. Pages 109-117 in M.-Th. Urvoy and G. Gobillot, eds. *L’Orient chrétien dans l’empire musulman: Hommage au professeur Gérard Troupeau*. Paris, 2005.

Urvoy, M.-Th., and D. Urvoy, eds. *Le texte arabe non islamique*. Versailles, 2008.

Urvoy, M.-Th., and G. Gobillot, eds. *L’Orient chrétien dans l’Empire musulman: Hommage au professeur Gérard Troupeau suite au colloque organisé les 15 et 16 octobre 2004 par le CRITIC*. Paris, 2005. [includes a list of Prof. Troupeau’s publications]

Vagelpohl, U. *Aristotle’s Rhetoric in the East: The Syriac and Arabic Translation and Commentary Tradition*. Leiden, 2008.

Valentin, J. “Les évangéliques arabes de la bibliothèque du Monastère Ste-Catherine (Mont Sinäï): Essai de classification d’après l’étude d’un chapitre (Matth. 28): Traducteurs, révisuers, types textuels.” *Le Muséon* 116 (2003): 415-477.

Vallat, Philippe. *Théodore Abû Qurra († 830): La controverse iconoclaste en contexte musulman, traduction et commentaire du Traité sur la vénération des images, avec notes, lexique arabe-syriaque-grec et indices* (forthcoming in the series Héritage arabe chrétien, Paris, Librairie Orientaliste P. Geuthner)

Van Bekkum, Wout Jac. “The Karaite Jacob al-Qirqisânî (Tenth Century) on Christianity and the Christians”. Pages 173-192 in Wout Jac. van Bekkum, Jan Willem Drijvers, Alex C. Klugkist, eds. *Syriac Polemics: Studies in Honour of Gerrit Jan Reinink*. Leuven, 2007

van Bladel, Kevin. [Translations of Syriac and Arabic texts concerning the Sinai by Ephrem, Jacob of Sarug, and Sa'id ibn Baṭrīq]. Pages 203-210, 242-245, and 280-282 in Daniel F. Caner, *History and Hagiography from the Late Antique Sinai*. Liverpool: Liverpool University Press, 2010.

van der Velden, F. "Konvergenztexte syrischer und arabischer Christologie: Stufen der Textentwicklung von Sure 3,33-64." *Oriens Christianus* 91 (2007): 164-203.

van Donzel, Emiri J., and Andrea Schmidt. *Gog and Magog in Early Syriac and Islamic Sources: Sallam's Quest for Alexander's Wall*. Leiden: Brill, 2009.

van Esbroeck, Michel. "La légende arabe d'Hélène à Édesse." Pages 199-231 in P. Canivet and J.-P. Rey-Coquais, eds. *Mémorial Monseigneur Joseph Nasrallah*. Damascus, 2006. [includes edition and translation]

van Esbroeck, Michel. "La première église de la Vierge bâtie par les apôtres." Pages 1-18 in Ugo Zanetti and E. Lucchesi, eds. *Aegyptus christiana: Mélanges d'hagiographie égyptienne et orientale dédiés à la mémoire du P. Paul Devos bollandiste*. Geneva, 2004. [with French translation of an Arabic homily by Basil on the dedication of the Church of the Virgin at Philippi]

Van Ginkel, J.J., et al., eds. *Redefining Christian Identity: Cultural Interactions in the Middle East since the Rise of Islam*. Louvain, 2005.

van Gorder, A. *Muslim-Christian Relations in Central Asia*. London, 2008. [focused on modern period, but with occasional discussions of historical background]

van Koningsveld, P. "The Apology of al-Kindī." Pages 69-92 in T. Hetteema and A. van der Kooij, eds. *Religious Polemics in Context*. Assen, 2004.

Varsanyi, O. "The Role of the Intellect in Theodore Abū Qurrah's *On the True Religion*, in Comparison with His Contemporaries' Use of the Term". *Parole de l'Orient* 34 (2009): 51-60 [full text: http://documents.irevues.inist.fr/bitstream/handle/2042/35473/po_2009_51.pdf]

Vasilieva, O. "Christian Manuscripts of the East in the National Library of Russia". *Manuscripta Orientalia* 13.2 (2007): 24-54.

Vasil'jeva, O.V. "Khristianskie rukopisi Vostoka v Rossijskoj natsional'noj biblioteke" [Oriental Christian Manuscripts in the National Library of Russia]. *Rossija i Khristianskij Vostok* 2-3 (2004): 524-537 [English summary on p. 677]

Vasil'jeva, O.V. "Vostochnye rukopisnye fondy Rossijskoj Natsional'noj Biblioteki" [Oriental Manuscript Collections of the National Library of Russia]. *Pis'mennye pamiatniki Vostoka* 1(2) (2005): 217-238

Vecoli, F. "Samuel de Qalamoun et la fin de la "parrhèsia" dans l'hagiographie égyptienne." *Proche-Orient Chrétien* 57 (2007): 7-23.

Vermeulen, U., and K. D'Hulster, eds. *Egypt and Syria in the Fatimid, Ayyubid and Mamluk Eras*. Louvain, 2007.

Verreth, H. *The Northern Sinai from the 7th Century BC till the 7th Century AD: A Guide to the Sources*. Leuven, 2006. [1291 pages; [download](#)]

Vila, David H. "Information and Technology Resources for the Study of Arabic Christianity." *Journal of Religious and Theological Information* 6:3-4 (2004): 103-119.

Vila, David H. "Rawḥ al-Qurayshī and the Development of an Arabic Christian Community." Pages 83-95 in Cyriac K. Pullapilly et al., eds. *Christianity and Native Cultures: Perspectives from Different Regions of the World*. South Bend, 2004.

Vila, David H. "The Struggle over Arabisation in Medieval Arabic Christian Hagiography." *Al-Masāq* 15.1 (2003): 35-46.

Vivian, T, ed. *Witness to Holiness: Abba Daniel of Scetis*. Kalamazoo, 2008. [includes testimony in Arabic]

Voile, Brigitte. *Les coptes d'Égypte sous Nasser: Sainteté, miracles, apparitions*. Paris: CNRS, 2004.

Vollandt, Ronny. "Christian-Arabic Translations of the Pentateuch from the 9th to the 13th centuries: A Comparative Study of Manuscripts and Translation Techniques". D.Phil. Dissertation. Cambridge University, 2011.

Vollandt, Ronny. "The Arabic Pentateuch of the Paris Polyglot: Saadiah Gaon's Advent to the Republic of Letters". Pages 19-35 of Sara Binay and Stefan Leder, eds. *Translating the Bible into Arabic: Historical, Text-Critical and Literary Aspects*. Beirut: Ergon Verlag Würzburg in Kommission, 2012.

Von Blotzheim, S.G. "Introduction au 'Traité ingénieux sur les principes de la logique'". *Parole de l'Orient* 34 (2009): 469-479 [full text: http://documents.irevues.inist.fr/bitstream/handle/2042/35489/po_2009_469.pdf, on a Melkite Catholic 18th c. treatise on logic]

Wadi, A. "Al-Quddās al-Bāsīlī ḥasab makhtūṭ Vātikān qibṭī 17 (mansūkh sanat 1004 sh./1288)." *Ṣadīq al-Kāhin (L'ami du prêtre)* 48 (2008): 7-13, 88-96, 167-74.

Wadi, A. "Maymar al-Anbā Zakhariyās usquf Sakhkhā ḥawla riḥlat al-‘ā’ilah al-muqaddasa ilā Miṣr." *Ṣadīq al-Kāhin (L'ami du prêtre)* 47 (2007): 8-18, 88-94, 168-179, 247-253. [edition based on Cairo, Coptic Museum, hist. 477]

Wagner, D.E. *Dying in the Land of Promise: Palestine and Palestinian Christianity from Pentecost to 2000*. Updated Edition. Melisende, 2003.

Wahba, Zakaria Z. "The Life of the Coptic Church outside Egypt, with emphasis on the USA." Pages 989-1000 in M. Immerzeel, J. van der Vliet, and C. van Zoest, eds. *Coptic Studies on the*

Threshold of a New Millenium: Proceedings of the Seventh International Congress of Coptic Studies, Leiden, August 27 – September 2, 2000. Volume 2. *Orientalia Lovaniensia Analecta* 133. Louvain: Peeters, 2004.

Walbiner, C.-M. “Images painted with such exalted skill as to ravish the senses...’: Pictures in the Eyes of Christian Arab Travellers of the 17th and 18th Centuries”. Pages 15-30 in B. Heyberger and S. Naef, eds. *La multiplication des images en pays d’Islam: De l’estampe à la télévision (17e - 21e siècle)*. *Istanbul Texts and Studies*, 2. Würzburg, 2003.

Walbiner, C.-M. “Biographies of Prominent Clerics as a Possible Approach to the History of the Christian Arabs in the First Centuries of Ottoman Rule: The Case of Macarius al-Za‘īm.” *Chronos* 3 (2000): 35-60.

Walbiner, C.-M. “Die Beziehungen zwischen dem Griechisch-Orthodoxen Patriarchat von Antiochia und der Kirche von Georgien vom 14. bis zum 18. Jahrhundert.” *Le Muséon* 114 (2001): 437-455.

Walbiner, C.-M. “Die Bischofs- und Metropolitensitze des griechisch-orthodoxen Patriarchats von Antiochia von 1665 bis 1724 nach einigen zeitgenössischen Quellen.” *Oriens Christianus* 88 (2004): 36-92.

Walbiner, C.-M. “Die Christen Aleppos im 17. und 18. Jahrhundert.” *Sharqiyyāt* 14.1 (2002): 61-78.

Walbiner, C.-M. “Die Entwicklung der christlich-arabischen Studien in Deutschland: Ein kurzer Überblick.” *Journal of Eastern Christian Studies* 58 (2006): 253-264.

Walbiner, C.-M. “Monastic Reading and Learning in Eighteenth-Century Bilād al-Šām: Some Evidence from the Monastery of al-Šuwayr (Mount Lebanon).” *Arabica* 51 (2004): 462-477.

Walbiner, C.-M. “Preserving the Past and Enlightening the Present: Macarius b. al-Za‘īm and Medieval Melkite Literature”. *Parole de l’Orient* 34 (2009): 433-441 [full text: http://documents.irevues.inist.fr/bitstream/handle/2042/35487/po_2009_433.pdf]

Walbiner, C.-M. “The Christians of Bilād al-Shām (Syria): Pioneers of Book-Printing in the Arab World.” Pages 11-29 in K. Kreiser et al., eds. *The Beginning of Printing in the Near and Middle East: Jews, Christians and Muslims*. Wiesbaden, 2001.

Walbiner, C.-M. “The City of Antioch in the writings of Macarius ibn az-Za‘īm (17th century).” *ARAM* 12.1-2 (2000): 509-521.

Walbiner, C.-M. “The Relations between the Greek Orthodox of Syria and Cyprus in the 17th and Early 18th Centuries.” *Chronos* 16 (2007): 112-128.

Walbiner, C.-M. “The Split of the Greek Orthodox Patriarchate of Antioch (1724) and the Emergence of a New Identity in Bilād al-Shām as reflected by some Melkite Historians of the 18th and 19th centuries.” *Chronos* 7 (2003): 3-96.

Walbiner, C.-M. "Und um Jesu willen, schickt sie nicht ungebunden! Die Bemühungen des Meletius Karma (1572-1635) um den Druck arabischer Bücher in Rom." Pages 163-175 in Rifaat Ebied and Herman Teule, eds. *Studies on the Christian Arabic Heritage in Honour of Prof. Dr. Samir Khalil Samir S.I. at the Occasion of His Sixty-fifth Birthday*. Eastern Christian Studies 5. Leuven, Paris, and Dudley, MA: Peeters, 2004.

Walbiner, C.-M., and M. Nanobashvili. "Nicon's Treatise on the Conversion of the Georgians in Christian Arabic Literature and Its Possible Georgian Source." *Le Muséon* 121 (2008): 437-461. [with edition of Arabic]

Wannous, Ramy. "Abdallah ibn al-Faḍl: *Exposition of the Orthodox Faith*." *Parole de l'Orient* 32 (2007): 259-269.

Wasserstein, A. and D.J. Wasserstein. *The Legend of the Septuagint from Classical Antiquity to Today*. Cambridge: Cambridge University Press, 2006 [esp. Chapter 6: "Among the Christians in the Orient", pp. 132-173]

Watson, J.H. *Among the Copts*. Brighton, 2000

Watt, John W. "Al-Farabi and the History of the Syriac Organon." Pages 751-778 in G. Kiraz, ed. *Malphono w-Rabo d-Malphone: Studies in Honor of Sebastian P. Brock*. Piscataway, NJ: Gorgias, 2008

Watt, John W. "Christianity in the Renaissance of Islam: Abū Bishr Mattā, al-Fārābī and Yaḥya Ibn 'Adī." Pages 99-112 in Martin Tamcke, ed. *Christians and Muslims in Dialogue in the Islamic Orient of the Middle Ages = Christlich-muslimische Gespräche im Mittelalter*. Beirut/Würzburg, 2007.

Watt, John W. "The Strategy of the Baghdad Philosophers: The Aristotelian Tradition as a Common Motif in Christian and Islamic Thought." Pages 151-166 in J.J. van Ginkel, Hendrika Lena Murre-van den Berg, and Theo M. van Lint, eds. *Redefining Christian Identity: Cultural Interaction in the Middle East since the Rise of Islam*. Orientalia Lovaniensia Analecta 134. Leuven: Peeters, 2005.

Werthmuller, K.J. "An In-Between Space: An Archival and Textual Study of Coptic Identity and Ayyubid Politics in Egypt, 1171-1250 CE". PhD Dissertation. University of California at Santa Barbara, 2007. [with focus on Cyril III b. Laqlaq, and edition and translation of four of his letters]

Werthmuller, K.J. *Coptic Identity and Ayyubid Politics in Egypt: 1218-1250*. Cairo: AUC Press, 2010 [revised version of the author's 2007 dissertation]

Whealey, A. "The Testimonium Flavianum in Syriac and Arabic." *New Testament Studies* 54 (2008): 573-590. [with discussion of Agapius of Manbij]

White, M. "Anglican Pioneers of the Ottoman Period: Sketches from the CMS Archives of Some Arab Lives Connected with the Early Days of the Diocese of Jerusalem". *St Francis Magazine*

8.2 (2012): 283-314 [full text: <http://www.stfrancismagazine.info/ja/images/stories/10-SFMMalcolmWhite.pdf>]

Wiens, Cl. *Coptic Life in Egypt*. Cairo, 2003. [128 pages; a photographic essay]

Wilde, Clare E. "Early Christian Arabic Texts: Evidence for non-Uthmānic Qur'ān Codices, or Early Approaches to the Qur'ān?" Pages *** in Gabriel S. Reynolds, ed. *New Perspectives on the Qur'an: The Qur'an in Its Historical Context 2*. London: Routledge, 2012.

Wilde, Clare E. "Produce Your Proof If You Are Truthful (Q 2:111): The Qur'ān in Christian Arabic Texts (750-1258 C.E.)". PhD Dissertation. Catholic University of America, 2011.

Wilde, Clare E. "The Qur'ān: *Kalām Allāh* or Words of Man? A Case of *tafsīr* Transcending Muslim-Christian Communal Borders." *Parole de l'Orient* 32 (2007): 401-418.

Wilkinson, R.J. "The Origins of Syriac Studies in the Sixteenth Century". PhD Thesis. University of the West of England. Bristol, 2004.

Wilson, E. Jan, and S. Dinkha. *Hunain ibn Ishāq's "Questions on Medicine for Students": Transcription and Translation of the Oldest Extant Syriac Version (Vat. Syr. 192)*. Studia e Testi, 459. Vatican: Biblioteca Apostolica Vaticana, 2010.

Wilson, E. Jan. "A Karshuni Text of the Legend of Mar Asia." *Parole de l'Orient* 32 (2007): 125-162.

Winkler, D.W., and L. Tang, eds. *Hidden Treasures and Intercultural Encounters: Studies on East Syriac Christianity in China and Central Asia*. Vienna, 2009

Wisnovsky, Robert. "New Philosophical Texts of Yahyā ibn 'Adī: a Supplement to Endress' Analytical Inventory". Pages 307-326 in Felicitas Opwis and David C. Reisman, eds. *Islamic Philosophy, Science, Culture, and Religion: Studies in Honor of Dimitri Gutas*, Leiden: Brill, 2012.

Wit, Puck de. "Coptic Asylum Seekers in the Netherlands: Current Policy and Counter Arguments." Pages 1001-1010 in M. Immerzeel, J. van der Vliet, and C. van Zoest, eds. *Coptic Studies on the Threshold of a New Millennium: Proceedings of the Seventh International Congress of Coptic Studies, Leiden, August 27 – September 2, 2000*. Volume 2. Orientalia Lovaniensia Analecta 133. Louvain: Peeters, 2004.

Wolff, A. "Two Pilgrims to St Catherine's Monastery, Niccolò di Poggibonsi and Christopher Harant." Pages 33-58 in J. Starkey and O. El-Daly, eds. *Desert Travellers: From Herodotus to T.E. Lawrence*. Durham, 2000.

Wolff, A. *How Many Miles to Babylon? Travels and Adventures to Egypt and Beyond, 1300 to 1640*. Liverpool, 2003. [Chapter 8 treats: "Pilgrims to the Monastery of St Catherine," and includes a number of early block-prints]

Yaacoub, G.A. "Oi neomartyres tēs Syrias (Bilād al-shām) kata tēn prōimē Islamikē periodo (632-800)" [The Neomartyrs of Syria (Bilād al-shām) in the early Islamic period (632-800)]. MA Thesis. University of Thessaloniki, 2010

Yaḥyā ibn 'Adī. [Selection from *Establishing the Nature of the Possible*]. Pages 128-139 in Jon McGinnis and David C. Reisman, eds. *Classical Arabic Philosophy: An Anthology of Sources*. Indianapolis : Hackett Pub. Company, 2007.

Yakushev, Mikhail Il'ich. "Khristianskie sub'ekty Osmanskoj Imperii: Antiokhijskij i Ierusalimskij patriarkhaty v politike Rossijskoj Imperii: 30-e gg. XIX – nachalo XX v." [Christian Subjects of the Ottoman Empire: The Patriarchates of Antioch and Jerusalem in the Foreign Policy of the Russian Empire: from the 1830s till the Beginning of the 20th Century]. PhD Dissertation. Moscow: Institut stran Azii i Afriki, 2009.

Yakushev, Mikhail Il'ich. "O vosstanovlenii arabskogo patriarshestva v Antiokhijskom patriarkhate" [On the Restoration of the Rule of Arab Patriarchs in the Patriarchate of Antioch]. Pages 374-379 in *Nauchnaja konferentsija "Lomonosovskie chtenija," April' 2006 g. Vostokovedenie. Tezisy dokladov*. Moscow: Akademija gumanitarnykh issledovanij, 2006.

Yamamoto, Yoshihisa. "Yaḥyā ibn 'Adī on Reason and Faith: A Structural Analysis of the *Reformation of Morals*". *Parole de l'Orient* 37 (2012): 453-474.

Yaşar, H. "Kur'an Karşıtı Söylemin Oluşmasında Teodor Ebu Qurrâ Harranî'nin Etkisi." Pages 227-240 in A. Bakkal, ed. *Harran Okulu Sempozyumu 28-30 Nisan 2006*. Şanlıurfa, 2006. [Turkish versions of a number of Abū Qurra's Greek works]

Youssef, Youhanna Nessim. "A Contribution to the Episcopal List of the Coptic Church". *Parole de l'Orient* 37 (2012): 493-519.

Youssef, Youhanna Nessim. "A Letter from the Patriarch Benjamin II to the Monks of Saint Macarius". Pages 135-152 [?] in Juan Pedro Monferrer-Sala, Herman G.B. Teule, and Sofía Torallas Tovar, eds. *Eastern Christians and their Written Heritage Manuscripts, Scribes and Context*. Leuven: Peeters, 2012.

Youssef, Youhanna Nessim. "A New Arabic Text Ascribed to Severus of Antioch", *Bulletin de la Société d'Archéologie Copte* 48 (2009): 107-123.

Youssef, Youhanna Nessim. "An Arabic text attributed to Severus of Antioch on the Robber." *Bulletin de la Société d'Archéologie* 42 (2003): 119-125 [originally published in *Bulletin de la Société d'Archéologie* 41 (2002): 53-69, but republished because of the errors in the original publication].

Youssef, Youhanna Nessim. "Arabic Manuscripts of the *Philalethes* of Severus of Antioch", *Proche-Orient Chrétien* 51 (2001): 261-266.

Youssef, Youhanna Nessim. "Copts under Islam – The Pope Benjamin I." *Saint Shenouda Coptic Quarterly* 1 (2005): 6-18.

Youssef, Youhanna Nessim. "Eating and Drinking as Identity in Egypt after the Arabic Conquest." *Saint Shenouda Coptic Quarterly* 1:1 (October 2004): 17-25.

Youssef, Youhanna Nessim. "John Bishop of Assiut, Manfalūt and Abū Tīḡ." *Collectanea Christiana Orientalia* 5 (2008): 183-200.

Youssef, Youhanna Nessim. "Melkites in Egypt according to Abū al-Makārim (XII century)". *Parole de l'Orient* 34 (2009): 251-279 [full text: http://documents.irevues.inist.fr/bitstream/handle/2042/35481/po_2009_251.pdf]

Youssef, Youhanna Nessim. "Michael, a New Martyr according to a Fragment from Saint Macarius Monastery." *Bulletin de la Société d'Archéologie Copte* 46 (2007): 151-158.

Youssef, Youhanna Nessim. "Recommendations to the Priests: Severus of Antioch or Severus of El-Ashmunein." *Journal of Coptic Studies* 4 (2002): 187-196.

Youssef, Youhanna Nessim. "Some Patristic Quotations from Severus of Antioch in Coptic and Arabic Texts." *Ancient Near Eastern Studies* 40 (2003): 238-247.

Youssef, Youhanna Nessim. "The Doxology of the Seven Generals of Antioch." *Journal of Coptic Studies* 9 (2007): 49-60. [Coptic and Arabic versions, with English translation]

Youssef, Youhanna Nessim. "The Festal Letter of the Pope Matthew the Poor." *Oriens Christianus* 93 (2009): 117-130.

Youssef, Youhanna Nessim. "The Monastery of Qalamun during the Fourteenth and Fifteenth centuries." Pages 91-102 in Gawdat Gabra, ed. *Christianity and Monasticism in the Fayoum Oasis, Essays from the 2004 International Symposium of the Saint Mark Foundation and the Saint Shenouda the Archmandrite Coptic Society in Honor [of] Martin Krause*. Cairo and New York, 2005.

Youssef, Youhanna Nessim. "The Quotations of Severus of Antioch in the *Book of the Confessions of the Fathers*." *Ancient Near Eastern Studies* 40 (2003): 173-224.

Youssef, Youhanna Nessim. "The Rite of the Consecration of the Church of Koskam." *Ancient Near Eastern Studies* 46 (2009): 72-92. [with information on Arabic version of homily by Theophilus of Alexandria]

Youssef, Youhanna Nessim. *A Homily on Severus of Antioch by a Bishop of Assiut (XV Century)*. *Patrologia Orientalis* 50:1. Turnhout: Brepols, 2006.

Youssef, Youhanna Nessim. *The Arabic life of Severus of Antioch Attributed to Athanasius of Antioch*. *Patrologia Orientalis* 49:4. Turnhout: Brepols, 2004.

Youssef, Youhanna Nessim. *The Life and Works of Severus of Antioch in the Coptic and Copto-Arabic Tradition*. Piscataway: Gorgias, in press [description: <http://www.gorgiaspress.com/bookshop/showproduct.aspx?ISBN=978-1-61719-738-3>]

Zaborowski, Jason R. "Egyptian Christians Implicating Chalcedonians in the Arab Takeover of Egypt: The Arabic Apocalypse of Samuel of Qalamūn." *Oriens Christianus* 87 (2003): 100-115.

Zaborowski, Jason R. "From Coptic to Arabic in Medieval Egypt." *Medieval Encounters* 14 (2008): 15-40. [with reference to the *Apocalypse of Samuel of Qalamūn*]

Zaborowski, Jason R. "The Coptic Martyrdom of John of Phanijōit: Assimilation and Restoration from Ṣalāḥ al-Dīn to the Writing of the Martyrdom, 1169–1211 (565–607 A.H.)." Pages 657-666 in N. Bosson and A. Boud'hors, eds. *Actes du huitième congrès international d'études coptes, Paris, 28 juin – 3 juillet 2004*. Volume 2. *Orientalia Lovaniensia Analecta* 163. Leuven: Peeters, 2007.

Zaborowski, Jason R. *The Coptic Martyrdom of John of Phanijōit: Assimilation and Conversion to Islam in Thirteenth-Century Egypt*. The History of Christian-Muslim Relations 3. Leiden: Brill, 2005.

Zachs, Fruma, *The Making of a Syrian Identity: Intellectuals and Merchants in Nineteenth Century Beirut*. Social, Economic and Political Studies of the Middle East and Asia 98. Leiden / Boston: Brill, 2005 [on the role of Christian Arab intellectuals in the formation of nationalist identity and secular interpretation of Arab culture]

Zachs, Fruma. "From the Mission to the Missionary: The Bliss Family and the Syrian Protestant College, 1866-1920." *Die Welt des Islams* 45 (2005): 255-291.

Zachs, Fruma. "Mikhā'īl Mishāqa: The First Historian of Modern Syria." *British Journal of Middle Eastern Studies* 28 (2001): 67-87. [among other things, argues that Michael of Damascus was probably none other than Michael Mishaqa]

Zakhary, M.S. *De la Trinité à la Trinité: La christologie liturgique d'Ibn Sabbā', auteur copte du XIIIe siècle*. Rome, 2007. [on his *al-Jawhara al-nafīsa fī 'ulūm al-kanīsa*]

Zanemonets, A.V. "V chiom znachenie Ierusalimskogo sobora 1443g.?" [What is the Significance of the Council of Jerusalem in 1443?]. *Vizantijskij Vremennik* 68 (2009): 165-169.

Zanetti, Ugo, "Supplément à l'inventaire des manuscrits de Saint Macaire". *Bulletin de la Société d'archéologie copte* 45 (2006): 153-196.

Zanetti, Ugo, and Enzo Lucchesi, eds. *Aegyptus christiana: Mélanges d'hagiographie égyptienne et orientale dédiés à la mémoire du P. Paul Devos bollandiste*. Geneva, 2004.

Zanetti, Ugo. "Le Testament spirituel de saint Macaire." *Irénikon* 74 (2001): 179-201 [includes French translation of the Arabic version]

Zaytūn, J. "A'lām urthūdhuksiyyūn: al-Muṭrān al-shā'ir Sulaymān al-Ghazzī." [online: <http://church-history.info/%d8%a7%d9%84%d9%85%d8%b7%d8%b1%d8%a7%d9%86-%d8%a7%d9%84%d8%b4%d8%a7%d8%b9%d8%b1-%d8%b3%d9%84%d9%8a%d9%85%d8%a7%d9%86->

[%d8%a7%d9%84%d8%ba%d8%b2%d9%8a/%d9%83%d9%86%d9%8a%d8%b3%d8%a9-%d8%a3%d9%86%d8%b7%d8%a7%d9%83%d9%8a%d8%a9.html](#)]

Zemler-Cizewski, W. "The Apocryphal Life of Adam and Eve: Recent Scholarly Work." *Anglican Theological Review* 86 (2004): 671-677. [includes information on Arabic version]

Zhamkochian, A.S. *Zhitie sv. Grigorija prosvetitelja Armenii po arabskoj sinajskoj rukopisi 455* [Life of St Gregory the Illuminator of Armenia according to MS Sinai ar. 455]. Moscow / Yerevan, 2009.

Ziadeh, K. "Harats et distribution démographique des musulmans et des chrétiens de Tripoli, à travers des archives ottomanes" [in Arabic]. *Chronos* 5 (2002): 107-116

Ziadeh, N.A. *al-Masīhiyya wa-l-‘arab*. Beirut, 2002 [originally published in Damascus, 2000; vol. 23 of the author's complete works]

Zomeño-Rodríguez, A. "Los manuscritos árabes cristianos de la Biblioteca del Monasterio de Montserrat." *Collectanea Christiana Orientalia* 2 (2005): 297-310.

Zouki-Haklany, F. "Yūsuf al-Dibs (1833-1907): Archevêque de Beyrouth, historien et homme de culture". *Journal of Eastern Christian Studies* 61.3-4 (2009): 245-263.